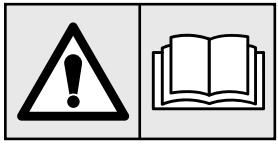
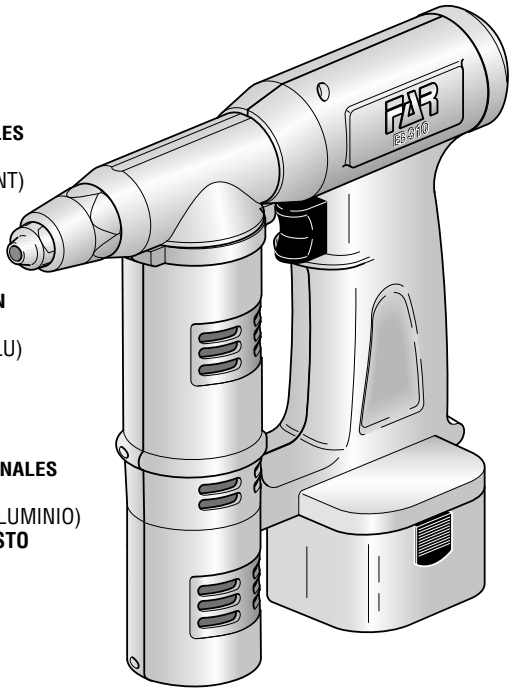
# EB 310



**(I) - ISTRUZIONI ORIGINALI**
RIVETTATRICE A BATTERIA
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 SOLO ALLUMINIO)
**ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO**

**(GB) - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**
BATTERY RIVETING TOOL
FOR RIVETS Ø 2.4 ÷ Ø 6 (Ø 6 ALU ONLY)
**INSTRUCTIONS FOR USE - SPARE PARTS**




**(F) - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES**
RIVETEUSE A BATTERIE
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 ALU SEULEMENT)
**MODE D'EMPLOI - PIECES DETACHEES**

**(D) - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN**
AKKU-NIETWERKZEUG
FÜR BLINDNIETE Ø 2,4 ÷ 6 Ø (6 Ø NUR FÜR ALU)
**BEDIENUNGSANLEITUNG - ERSATZTEILE**

**(E) - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES**
REMACHADORA DE BATERIA
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 SOLO EN ALUMINIO)
**INSTRUCCIONES DE USO - PIEZAS DE REPUESTO**

**(PL) - TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI**
NITOWNICA AKUMULATOROWA
DO NITÓW Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 TYLKO Z ALUMINIUM)
**INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE**

**(RUS) - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ**
ЗАКЛЁПЫВАЮЩИЙ АППАРАТ С АККУМУЛЯТОРОМ
ДЛЯ ЗАКЛЁПОК Ø 2,4 ÷ Ø 6 (Ø 6 ТОЛЬКО ИЗ АЛЮМИНИЯ)
**ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ДЕТАЛИ**

CE

**I**

La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2,

**DICHIARA**

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice

Modello: EB 310 - Rivettatrice a batteria

Utilizzo: per rivetti diam. 2,4-6 (6 solo alluminio)

alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed integrazioni.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Giacomo Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

**GB**

The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

**DECLARES**

on its sole responsability that the riveting machine

Type: EB 310 - Battery tool

Application: for rivets diam. 2,4-6 (6 aluminium only)

which is the object of this declaration complies with the basic safety requirements estabilished in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive 2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments and integrations.

The person who is authorized to create the technical brochure is Giacomo Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII n. 2.

**F**

La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARE**

sous sa seule responsabilité que la riveteuse

Modèle: EB 310 - Riveteuse à batterie

Utilisation: pour rivets diam. 2,4-6 (6 alu seulement)

à laquelle cette déclaration se rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité requises par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Giacomo Generali chez FAR S.r.l., avec siège à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2.

**D**

Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

**ERKLÄRT**

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die Nietmaschine

Typ: EB 310 - Akku-Blindnietgerät

Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4-6 (6 nur für Alu)

auf das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010 von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE

und den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist Giacomo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2

**E**

La firmataria Far S.r.l., domiciliada en Quarto Inferiore (BO) en via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARA**

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora

Modelo: EB 310 - Remachadora a batería

Empleo: para remaches diam. 2,4-6 ( 6 este último sólo aluminio) a la cual la presente declaración se refiere corresponde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones.

La persona autirizada a constituir el fasciculo tecnico es Giacomo Generali, cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII n.2.

**PL**

Firma FAR S.r.l z siedzibą w Quarto Inferiore (Włochy), Via Giovanni XXIII,2

**DEKLARUJE**

na własną odpowiedzialność, że nitownica

Model: EB 310 - Nitownica akumulatorowa

Zastosowanie: do nitów o śr. 2,4-6 ( 6 tylko z aluminium )

do której odnosi sie niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymogami bezpieczenstwa przewidzianymi przez dekret legislacyjny 17/2010 implementujacy Dyrektywe Maszynowa 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i uzupelnieniami.

"Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej to Giacomo Generali z firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2"

**RUS**

Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в Quarto Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

**ЗАЯВЛЯЕТ**

под свою собственную исключительную ответственность, что заклёпывающий аппарат

Модель: EB 310 - Заклёпывающий аппарат с аккумулятором

Использование: для заклёпок диам. 2,4-6 ( 6 только из алюминия ) к которому относится настоящая декларация соответствует основным требованиям безопасности, предусмотренными Законодательным декретом 17/2010 транспонирования Директивы по машинам 2006/42/CE и последующими модификациями и дополнениями. Уполномоченным лицом для создания технической документации является господин Джакомо Дженерали (Giacomo Generali), в головном офисе компании Far S.r.l., который расположен по адресу: Италия, Куарто Инфериоре (Болонья), ул Джованни XXIII, д. 2.

Quarto Inferiore, 23-03-2010

**Far S.r.l. - Giacomo Generali**

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)
(Chairman of the Board of Directors)
(Président du Conseil d'Administration)
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)
(Presidente del Consejo de Administración)
(Prezes Zarzadu)
(Председатель Административного Совета)

FAR
BOLOGNA
ITALY

# EB 310


(I) NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE .....4
(GB) GENERAL NOTES AND USE .....4
(F) CARACTERISTIQUES ET EMPLOI .....4
(D) ALLGEMEINES UND HANDHABUNG .....4
(E) NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION ...4
(PL) UWAGI OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA NITOWNICY...4
(RUS) ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ .....4

(I) SMALTIMENTO .....5
(GB) DISPOSAL .....5
(F) TRAITEMENT DES DECHETS .....5
(D) ENTSORGUNG .....5
(E) ELIMINACION .....5
(PL) UTYLIZACJA .....5
(RUS) ПЕРЕРАБОТКА .....5

(I) GARANZIA.....6
(GB) GUARANTEE .....6
(F) GARANTIE.....6
(D) GARANTIE.....6
(E) GARANTÍA .....6
(PL) GWARANCJA I.....6
(RUS) ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА .....6

(I) ISTRUZIONI D'USO.....8
(GB) INSTRUCTIONS FORSE .....14
(F) MODE D'EMPLOI .....20
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG.....26
(E) INSTRUCCIONES DE USO.....32
(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI.....38
(RUS) ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ .....44

(I) PARTI DI RICAMBIO .....48
(GB) SPARE PARTS.....49
(F) PIECES DETACHEES .....50
(D) ERSATZTEILE.....51
(E) PIEZAS DE REPUESTO.....52
(PL) CZĘŚCI ZAMIENNE .....53
(RUS) ДЕТАЛИ.....54

**I** **NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE**

L'uso dell'utensile è finalizzato **esclusivamente** all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra Ø 2,4 e 6 mm. Il diametro Ø 6 mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

**GB** **GENERAL NOTES AND APPLICATION**

The tool is intended **solely** for use with rivets having a diameter between 2.4 and 6 mm. Those with a 6-mm diameter may be used only in aluminum.

**F** **CARACTERISTIQUES ET EMPLOI**

La riveteuse peut être utilisée **seulement** pour rivets de 2,4 à 6 mm. Le diamètre 6 mm seulement aluminium.

**D** **ALLGEMEINES UND ANWENDUNGSBEREICH**

Das Werkzeug darf **ausschließlich** zum Anbringen von Blindnieten mit einem Durchmesser von 2,4 bis 6 mm verwendet werden. Durchmesser 6 mm nur für Alu-Blindniete.

**E** **NOTAS GENERALES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN**

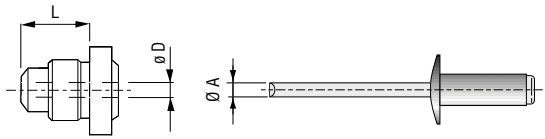
El equipo se utiliza exclusivamente con remaches de diámetro incluido entre Ø 2,4 y 6 mm. El diámetro Ø 6mm. se puede emplear sólo con remaches de aluminio.

**PL** **UWAGI OGÓLNE ORAZ ZAKRES ZASTOSOWANIA**

Nitownica jest przeznaczona **wyłącznie** do nitów zrywalnych o średnicy pomiędzy Ø 2,4 a 6 mm. Średnica Ø 6 mm może być stosowana tylko w przypadku nitów aluminiowych.

**RUS** **ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Эксплуатация аппарата исключительно с использованием глухих заклёпок диаметром от Ø 2,4 и 6 мм. Диаметр Ø 6 мм может использоваться только для алюминиевых заклёпок.




| Codice<br>Code<br>Code<br>Kode<br>Código<br>Kod.<br>код | L | ø D | ø A ÷ |
|---|---|---|---|
| 717001 | 8,5 | 2,25 | 1,7 ÷ 2,1 |
| 717002 | 10 | 2,7 | 2,15 ÷ 2,4 |
| 717003 | 11,2 | 3,1 | 2,6 ÷ 2,75 |
| 717004 | 12,5 | 3,4 | 2,9 ÷ 3,2 |
| 717005 | 14 | 4 | 3,4 ÷ 3,5 |

**I** **SMALTIMENTO**

In conformità alla direttiva europea **2002/96/CE** le parti che contengono componenti elettriche/elettroniche devono essere raccolte separatamente e consegnate ad appositi centri per un riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

**GB** **DISPOSAL**

According to the European Directive **2002/96/CE**, all parts which contain some electrical and electronic components must be collected separately and delivered to authorized centres for recycling in respect of the environment.

**F** **TRAITEMENT DES DECHETS**

Conformément à la Directive Européenne **2002/96/CE**, les pièces contenant des composants électriques, électroniques, doivent être recueillies séparément et déposées, pour le respect de l'environnement, dans les centres de recyclages prévus à cet effet.

**D** **ENTSORGUNG**

Gemäss der europäischen Richtlinie **2002/96/CE** müssen die Teile mit elektrischen / elektronischen Bauelementen separat gesammelt werden und dazu bestimmten Sammelstellen geliefert werden, um nach Umweltschutz zu recycle.

**E** **ELIMINACION**

De conformidad con la Directiva Europea **2002/96/CE**, las partes que contienen componentes electricos/electronicos tienen que ser recogidos separadamente y entregados a centros autorizados para el reciclaje en el respecto del ambiente

**PL** **UTYLIZACJA**

Zgodnie z dyrektywą europejską **2002/96/WE**, części zawierające komponenty elektryczne lub elektroniczne muszą być zbierane osobno i oddawane do specjalnych ośrodków celem recyklingu zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

**RUS** **ПЕРЕРАБОТКА**

В соответствии с положениями директивы Европейского сообщества **2002/96/CE**, все детали, содержащие электрические/электронные компоненты должны собираться отдельно и направляться на переработку в специализированные центры по сбору утильсырья, действующие с соблюдением правил по охране окружающей среды.

**I** **GARANZIA**

Le rivettatrici **FAR** sono coperte da garanzia di **12 mesi**. Il periodo di garanzia dell'attrezzo decorre dal momento della sua comprovata ricezione da parte dell'acquirente. La garanzia copre l'utente/acquirente quando **l'attrezzo** viene acquistato attraverso un rivenditore autorizzato e solo quando viene impiegato per gli usi per i quali è stato concepito. La garanzia non è valida se **l'attrezzo** non viene utilizzato e se non viene sottoposto a manutenzione come specificato nel manuale di istruzione e manutenzione. In caso di difetti o guasti la **FAR S.r.l.** si impegna unicamente a riparare e/o sostituire, a propria discrezione esclusiva, i componenti giudicati difettosi.

**GB** **GUARANTEE**

**FAR** riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

**F** **GARANTIE**

Les riveteuses **FAR** sont sous garantie pendant **12 mois**. La période de garantie de l'outil commence à partir du moment où il est avéré que son acquéreur en prend possession. La garantie couvre l'utilisateur/acquéreur quand l'outil est acheté chez un revendeur agréé et uniquement quand il est utilisé aux fins pour lesquelles il a été conçu. La garantie n'est pas valable si l'outil n'est pas utilisé et s'il n'est pas soumis à l'entretien tel qu'il est spécifié dans le manuel d'utilisation et d'entretien. En cas de défauts ou de pannes, la société **FAR S.r.l.** s'engage uniquement à réparer et/ou à remplacer, à sa seule discrétion, les composants jugés défectueux.

**PL** **GWARANCJA**

Nitownice **FAR** są objęte **12-miesięczną** gwarancją. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili poświadczonego odbioru narzędzia przez klienta. Użytkownikowi/kupującemu przysługuje gwarancja, jeśli narzędzie zostało zakupione u autoryzowanego sprzedawcy i tylko w przypadu jego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obowiązuje, jeśli narzędzie nie jest używanie lub jeśli nie jest poddawane pracom konserwacyjnym opisanym w instrukcji obsługi i konserwacji. W przypadku wad lub usterek, firma **FAR S.r.l.** zobowiązuje się wyłącznie do naprawy i/lub wymiany, według własnego uznania, komponentów uznanych za wadliwe.

**E** **GARANTÍA**

Las remachadoras **FAR** cuentan con garantía de **12 meses**. El período de garantía de la herramienta comienza en el momento de su comprobada recepción de parte del comprador. La garantía protege al usuario/comprador cuando la herramienta es adquirida a través de un revendedor autorizado y solo cuando es utilizada para los usos previstos según su diseño. La garantía no es válida si la herramienta no es utilizada o no es sometida a mantenimiento de conformidad con las especificaciones del manual de instrucciones y mantenimiento. En caso de verificarse defectos o averías, **FAR S.r.l.** se compromete únicamente a reparar y/o sustituir, a su propia exclusiva discreción, los componentes estimados como defectuosos.

**D** **GARANTIE**

Auf die Nietwerkzeuge von **FAR** wird eine Garantie von **12 Monaten** gewährt. Der Garantiezeitraum beginnt in dem Moment, in dem der Käufer das Gerät nachweislich in Empfang genommen hat. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben und ausschließlich zu den Zwecken verwendet wird, für die es konzipiert wurde. Die Garantie wird ungültig, wenn das Gerät nicht in Einklang mit den Anweisungen in der Betriebs- und Wartungsanleitung verwendet und gewartet wird. Die Firma **FAR s.r.l.** verpflichtet einzig zur Reparatur bzw. zum Austausch, nach ihrem ausschließlichen Ermessen, der Komponenten, die für mangelhaft befunden werden.

**RUS** **ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Заклёпочные инструменты производства фирмы **Far** имеют гарантию на срок **12 месяцев**. Период гарантийного обслуживания начинается с момента документально подтверждённого факта получения прибора покупателем. Гарантийное обязательство распространяется на прибор, принадлежащий пользователю/покупателю при условии, что прибор был приобретен у официального дистрибьютора и только для предусмотренного в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию использования. Гарантийное обязательство считается расторгнутым, если прибор не используется и не подвергается техническому обслуживанию в строгом соответствии с инструкциями в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию. При наличии брака или повреждений Компания **Far S.r.l.** берет на себя только обязательство починить и/или заменить те детали, которые, по собственному усмотрению, будет считать бракованными.

**RoHS**

(I) **-** La rivettatrice **EB 310** è conforme alla Direttiva **RoHS.**

(GB) **-** The riveting tool **EB 310** is complying with **RoHs Directive**.

(F) **-** La riveteuse **EB 310** est conforme à la **Directive ROHS**.

(D) **-** Das Nietwerkzeug **EB 310** entspricht der **RoHS-Richtlinie**.

(E) **-** La remachadora **EB310** es conforme a la norma **RoHS.**.

(PL) - Nitownica **EB 310** jest zgodna z Dyrektywą **RoHS.**.

(RUS) - Заклёпывающий аппарат **EB 310** соответствует стандарту **RoHS.**

**ISTRUZIONI D'USO**

**INDICE**

AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA....8
PARTI PRINCIPALI....9
IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE....9
DATI TECNICI....9
ALLACCIAMENTO ELETTRICO....9
USO DELLA RIVETTATRICE....10
MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO....11
APERTURA DELLA MACCHINA....12
RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEL MICROINTERRUTTORE....12
RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA ELETTRONICA....13
BATTERIE....13

**AVVERTENZE E MISURE DI SICUREZZA**

**ATTENZIONE!**
La mancata osservanza o trascuratezza delle seguenti avvertenze di sicurezza può avere conseguenze sulla vostra o altrui incolumità e sul buon funzionamento dell'utensile.

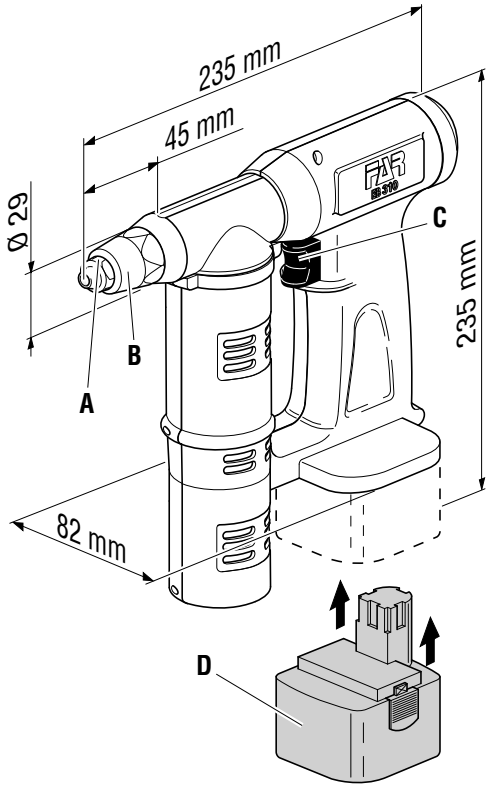
- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Per le operazioni di manutenzione e/o riparazione affidarsi a centri di assistenza autorizzati dalla **FAR s.r.l.** e fare uso esclusivo di **pezzi di ricambio originali**. La **FAR s.r.l.** declina ogni responsabilità per danni da particolari difettosi, che si dovessero verificare per inadempienza di quanto sopra (**Direttiva CEE 85/374**).

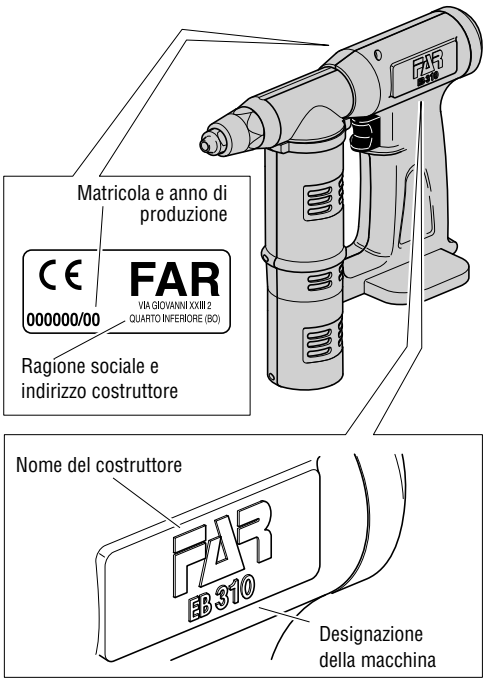
**L'ELENCO DEI CENTRI DI ASSISTENZA È DISPONIBILE SUL NS. SITO WEB: http://www.far.bo.it ( Organizzazione )**

- Si raccomanda l'uso dell'utensile da parte di personale specializzato.
- Usare, durante l'impiego dell'utensile, occhiali o visiere protettive e guanti.
- Per eseguire le operazioni di manutenzione e/o di regolazione dell'utensile utilizzare gli accessori in dotazione e/o le attrezzature commerciali indicate nel capitolo Manutenzione.
- L'utensile può essere trasportato a mano ed è consigliabile dopo l'uso riporlo nel proprio imballo.
- Si consiglia ai fini di un corretto funzionamento della rivettatrice, una revisione semestrale.
- Gli interventi di riparazione e pulizia dell'utensile dovranno essere eseguiti con macchina non alimentata.
- È consigliabile, ove possibile, l'uso di un bilanciatore di sicurezza.
- In caso di esposizione quotidiana personale in ambiente il cui livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A sia superiore al limite di sicurezza di 70 dB (A), fare uso di adeguati mezzi individuali di protezione dell'udito (cuffia o tappo antirumore, diminuzione del tempo di esposizione quotidiana etc..).
- Mantenere il banco e/o l'area di lavoro pulita e ordinata, il disordine può causare danni alla persona.
- Non lasciare che persone estranee al lavoro tocchino gli utensili.
- Mantenere gli utensili in buono stato d'uso e puliti.
- Dopo avere eseguito operazioni di riparazione e/o registrazione assicurarsi di avere rimosso le chiavi di servizio o di registrazione.
- In caso di caduta dell'utensile controllarne la totale integrità.
- Accertarsi che il posto di lavoro sia libero da impedimenti.
- Il posto di lavoro deve essere sempre in ordine e ben illuminato. In particolare non devono essere presenti liquidi e gas infiammabili.
- Non lavorare in ambienti umidi o bagnati nè tantomeno sotto la pioggia.
- Non utilizzare l'utensile in prossimità di fiamme libere.
- Eseguire i lavori per i quali l'utensile è stato costruito, non rischiare danni in lavori inadeguati.
- Nel lavoro mantenere sempre una posizione sicura e un buon equilibrio, usando idonee calzature.
- Usare un utensile di potenza adeguata al lavoro da svolgere, evitando inutili sovraccarichi, rischiosi per l'operatore e dannosi per la durata dell'utensile stesso.
- Attenersi scrupolosamente a queste istruzioni.
- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla sua struttura sostituirla con una batteria nuova.
- Se la batteria avesse delle perdite di liquido fare attenzione a non venirne a contatto con la pelle.
- Nel caso di contatto epidermico lavarsi immediatamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Nel caso gli occhi vengano a contatto con il liquido della batteria occorre sciacquarli immediatamente con acqua pulita per almeno dieci (10) minuti, e ricorrere subito alle cure di un medico.
- Non usare batterie di modello diverso da quella fornite.
- Assicurarsi che le superfici esterne della batteria siano asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utillizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
- Le batterie possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere se esposte al fuoco o altre fonti di calore, pertanto non disperdere le batterie nell'ambiente e non incenerirle. Smaltire le batterie non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.

**PARTI PRINCIPALI**

**A)** ..... Ugello
**B)** ..... Testa porta ugello
**C)** ..... Pulsante
**D)** ..... Batteria




**DATI TECNICI**

- Tensione di alimentazione ..... **12 V**
- Peso ..... **2,600 Kg**
- Temperatura di utilizzo ..... **-5°/+50°**
- Valore medio quadratico ponderato in frequenza dell'accelerazione complessiva (Ac) a cui sono sottoposte le membra superiori ..... **< 2,5 m/s²**
- Pressione acustica dell'emmissione ponderata (A) . **81 dBA**
- Pressione acustica istantanea ponderata (C) ..... **<130 dBC**
- Pressione acustica ponderata (A) ..... **87 dBA**

**IDENTIFICAZIONE DELLA RIVETTATRICE**

La rivettatrice **EB 310** è identificata da una marcatura indicante ragione sociale e indirizzo, designazione della macchina , marcatura CE e anno di costruzione. In caso di richiesta di assistenza tecnica fare sempre riferimento ai dati riportati sulla rivettatrice.

**ATTENZIONE!**
Il posto di lavoro deve essere sempre in ordine e ben illuminato.
In particolare non devono essere presenti liquidi e gas infiammabili.

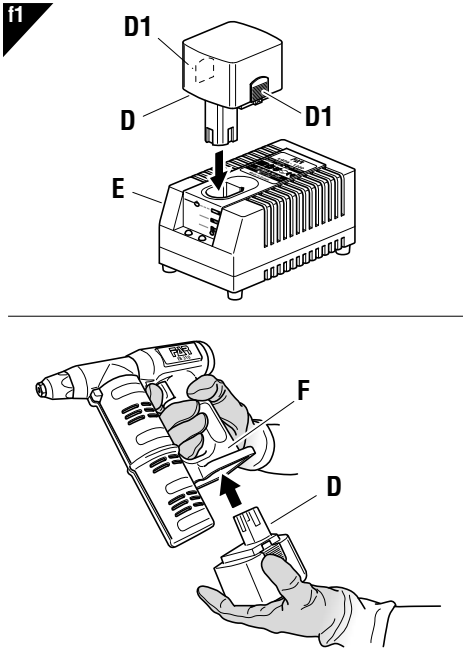
**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

La rivettatrice **EB 310** utilizza come fonte di energia una batteria ricaricabile fornita nella confezione.
Per effettuare la ricarica della batteria utilizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR**.
Per le varie nozioni riguardanti il caricabatteria fare esclusivamente riferimento al manuale fornito unitamente allo stesso.
Prima di inserire la spina del carica-batteria alla presa di corrente, accertarsi che il valore della tensione in linea corrisponda a quello contrassegnato sulla targhetta presente sullo stesso.
Accertarsi che l'impianto elettrico generale sia dimensionato per sopportare il carico di targa richiesto (vedi dati tecnici).
Assicurarsi che l'impianto elettrico sia stato realizzato secondo le norme di legge in vigore.
Il cavo di alimentazione è munito di una apposita spina che va inserita in una presa dello stesso tipo.

**USO DELLA RIVETTATRICE** (fig. **f1-f2-f3**)
Per un rendimento ottimale della rivettatrice si raccomanda che l'operatore, ai primi segnali di affaticamento durante il ciclo di serraggio, riponga la batteria **(D)** nel relativo carica batteria **(E).**
Inserire la batteria **(D)** nella parte inferiore della rivettatrice **(F)**, facendo attenzione al corretto aggancio.
Per scollegare la batteria dalla rivettatrice premere i pulsanti **(D1)** e sfilarla.
Per la messa in posa inserire il rivetto **(G)** nell'ugello **(A)**, premere il pulsante **(C)**. Per contenere il chiodo troncato dopo il serraggio, ruotare la rivettatrice verso l'alto così facendo verrà guidato all'interno dell'apposito contenitore **(H)** presente nella parte posteriore della rivettatrice.
**Attenzione:** accertarsi che la rivettatrice sia dotata dell'apposito tappo di chiusura **(I)** del contenitore dei chiodi, evitare di contenere al suo interno un numero eccessivo di chiodi, che causerebbe l'arresto della rivettatrice.
**Vuotare regolarmente.**

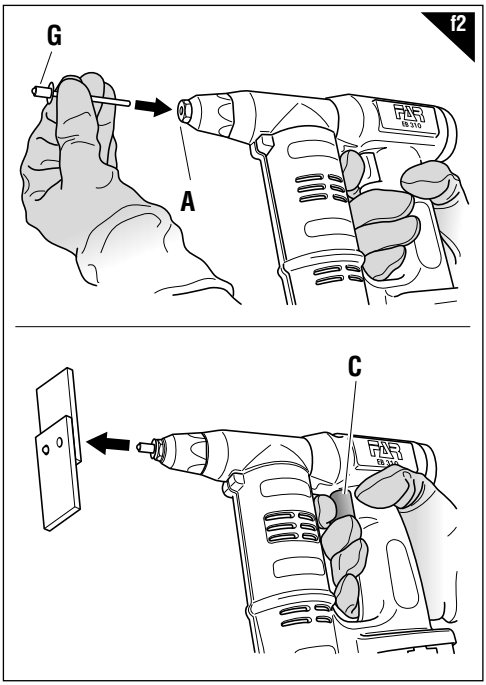
**ATTENZIONE!!!**
I chiodi tranciati devono essere raccolti in un apposito contenitore.
Non disperdere i chiodi nell'ambiente.

f1

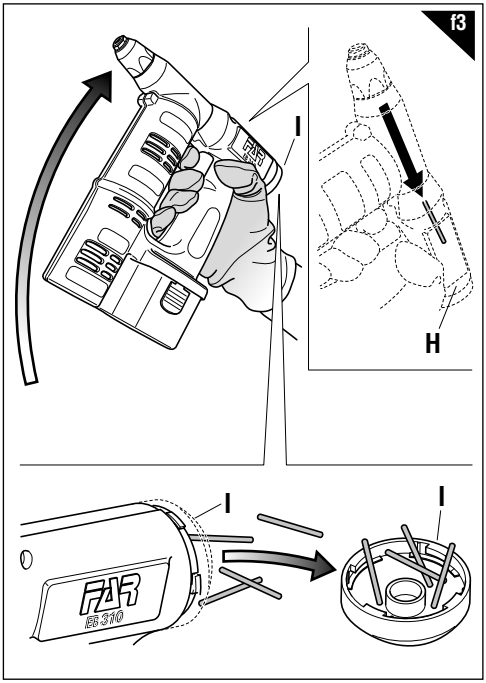



Nel caso di utilizzo continuativo dell'utensile, ogni due sostituzioni della batteria, lasciare raffreddare la rivettatrice completamente.

f2



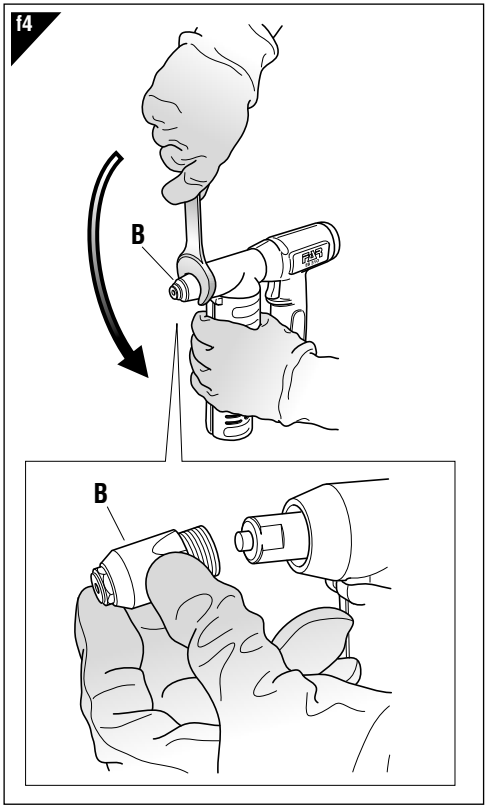

f3



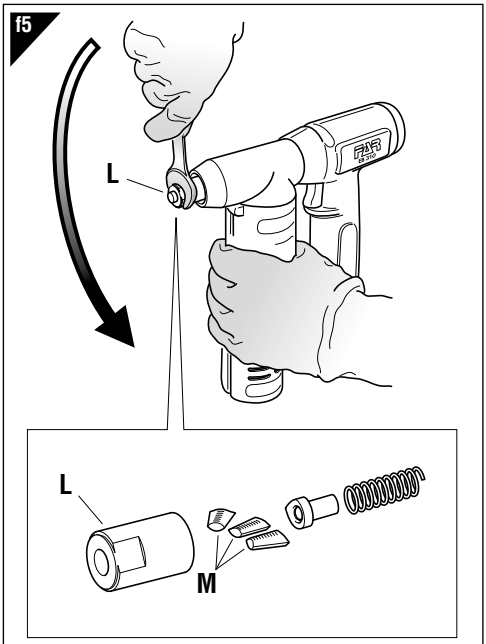
**MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO** (fig. **f4-f5-f6**)
L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsettl sul chiodo causato dal deposito di impurità. **Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione** oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.
Smontare il cannotto porta ugello **(B)** servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di chiave commerciale di mm 16 per smontare il cono **(L)** da cui saranno estratti i morsetti **(M)**. Per la sostituzione dell'ugello **(A)** servirsi dell'apposita chiave in dotazione **(N)** e avvitare su di essa l'ugello rimosso dalla rivettatrice in modo da non disperderlo.
**Nota bene:** l'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo al normale deperimento del microinterruttore, del motore o della scheda elettronica presenti all'interno della impugnatura. Per evitare di danneggiare ulteriormente la rivettatrice procedere alla sostituzione del microinterruttore, del motore o della scheda (vedi capitoli successivi).

**ATTENZIONE!**
Effettuare le suddette operazioni con rivettatrice non alimentata.

f4

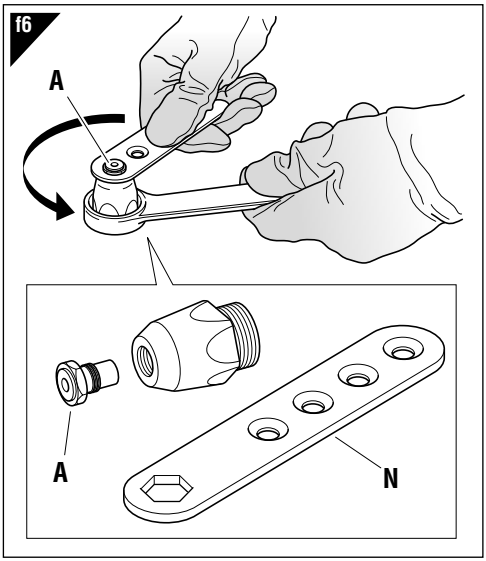



f5




**ATTENZIONE!**
Il mancato bloccaggio del cono porta morsetti può causare gravi danni economici alla rivettatrice.

f6

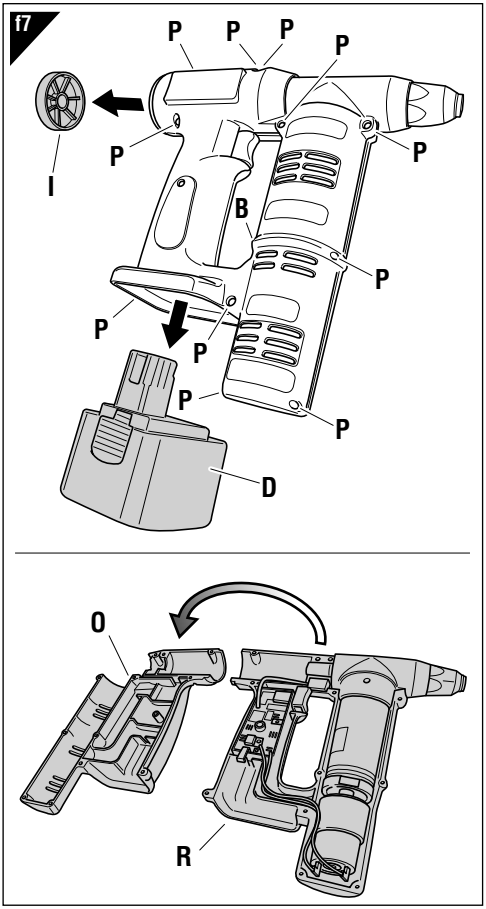


**APERTURA DELLA MACCHINA** (fig. **f7**)
Togliere la batteria **(D)** ed il tappo di chiusura serbatoio chiodi **(I)**, smontare il guscio **(O)** servendosi di cacciavite commerciale con testa a croce di mm 4 per rimuovere le 12 viti **(P)** di fissaggio.

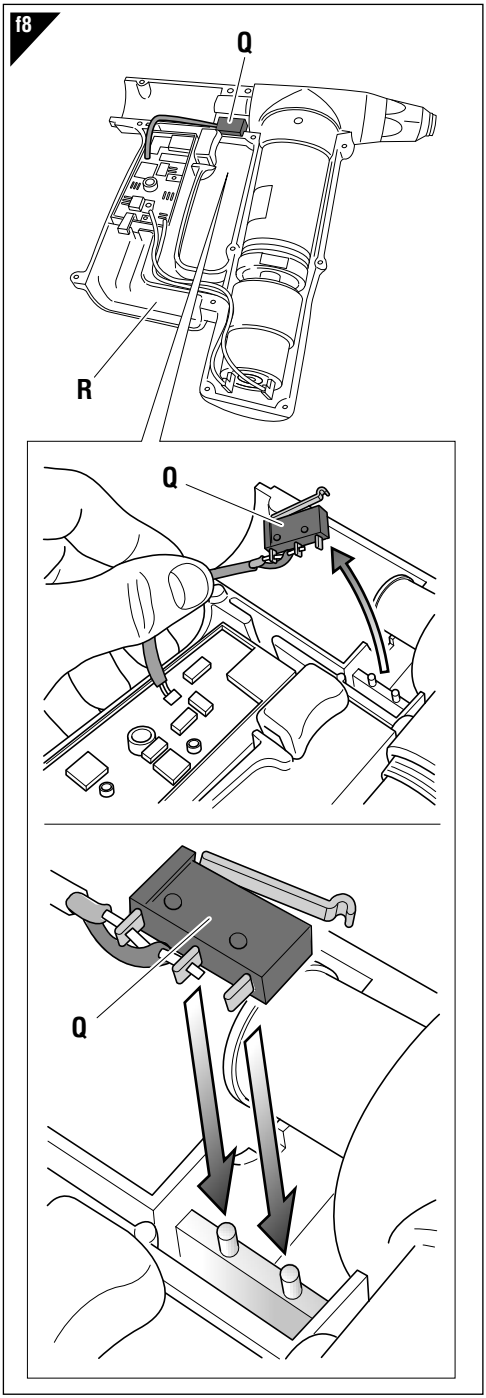
**RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEL MICROINTERRUTTORE** (fig. **f8**)
Estrarre il microinterruttore **(Q)** dal proprio alloggiamento, scollegarlo dai cavi e sostituirlo con il nuovo. Non esiste sequenza di connessione. Riporre il microinterruttore **(Q)** orientato come mostrato in figura, all'interno del guscio **(R)** facendo attenzione al corretto posizionamento di tutti i cavi e chiudere la rivettatrice utilizzando le 12 viti **(P)** precedentemente smontate.

**ATTENZIONE!**
Fare eseguire queste operazioni da personale autorizzato e specializzato, inoltre utilizzare esclusivamente i ricambi originali.

f7




f8



**RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA ELETTRONICA** (fig. **f9-f10**)

Dopo avere tolto la batteria e smontato il guscio come precedentemente descritto, estrarre la scheda **(S)** con il microinterruttore **(Q)** dal guscio **(R)**, scollegarla dal motore **(T)** e sostituirla con la nuova.

Collegare nuovamente i cavi al motore rispettando le due diverse polarità:

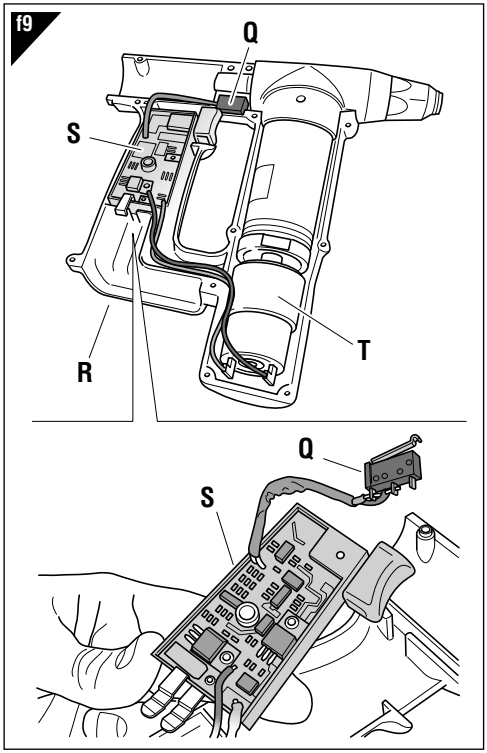
**Polo Positivo (+) = Cavo Rosso.**

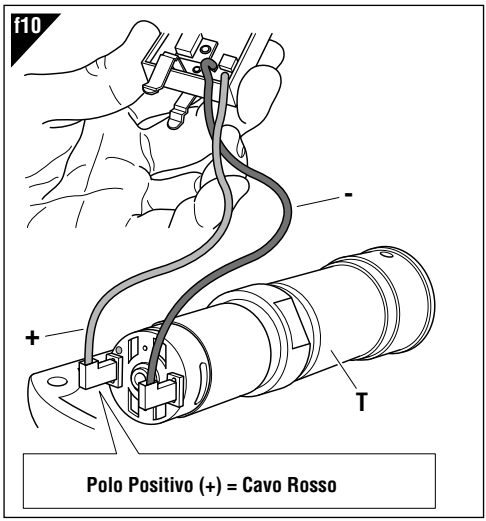
**Attenzione! Il polo positivo è identificato dal riferimento rosso posto sul retro del motore.**

Riporre la scheda **(S)** con il microinterruttore **(Q)** (come precedentemente descritto a pag. 8) all'interno del guscio **(R)** facendo attenzione al corretto posizionamento di tutti i cavi e chiudere la rivettatrice utilizzando le 12 viti **(P)** precedentemente smontate.

**ATTENZIONE!**
Fare eseguire queste operazioni da personale autorizzato e specializzato, inoltre utilizzare esclusivamente i ricambi originali.

**ATTENZIONE!**
Per la rimozione e sostituzione del motore **(T)** rivolgersi ai centri assistenza **FAR**.




**BATTERIE**

La batteria per la rivettatrice **EB 310** può essere ricaricata più volte, per dare una maggiore durata ed una piena potenza.

- Riporre la batteria in luogo asciutto e sicuro.
- Qualora la batteria presenti danni alla struttura, sostituirla con una batteria nuova.
- Non cortocircuitare i contatti; ciò può essere causa di incendi ed esplosioni. Nell'eventualità si verificassero perdite di liquido dalla batteria, fare attenzione che lo stesso non venga a contatto con la pelle.
  In caso di:
  1) **Contatto epidermico,** lavarsi immediatamente ed accuratamente con acqua e sapone, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
  2) **Contatto con gli occhi,** sciacquarli abbondantemente con acqua pulita per almeno 10 minuti, poi ricorrere subito alle cure di un medico.
- Non usare batterie di modello diverso da quella fornita.
- Assicurarsi che le superfici esterne delle batteria siano sempre asciutte e pulite prima di inserirla nell'apposito carica-batteria.
- Utillizzare esclusivamente il carica-batteria fornito dalla **FAR S.r.l.** onde evitare che la batteria produca scariche elettriche, surriscaldamenti o perdite di liquidi corrosivi.
- Le batterie possono essere dannose per l'ambiente e possono esplodere: non tentare di aprirle, non esporle al fuoco o altre fonti di calore e proteggerle da urti.
  **Non incenerire. Non disperdere nell'ambiente**.
- **Smaltire le batterie, accessori ed imballaggio non più utilizzabili secondo le norme vigenti nel paese di utilizzo.**
- **L'utilizzatore è responsabile del corretto smaltimento della batteria.**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**INDEX**

SAFETY MEASURES ....14
MAIN COMPONENTS ....15
IDENTIFYING THE TOOL ....15
TECHNICAL SPECIFICATIONS ....15
ELECTRICAL CONNECTION ....15
HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL ....16
MAINTENANCE AND SIZE CHANGE ....17
OPENING THE TOOL ....18
REMOVING AND REPLACING THE MICROSWITCH ....18
REMOVAL AND REPLACEMENT OF THE
ELECTRONIC PRINT-CIRCUIT BOARD (P.C.B.) ....19
BATTERIES ....19

**SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS**

**CAUTION!!!**
All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

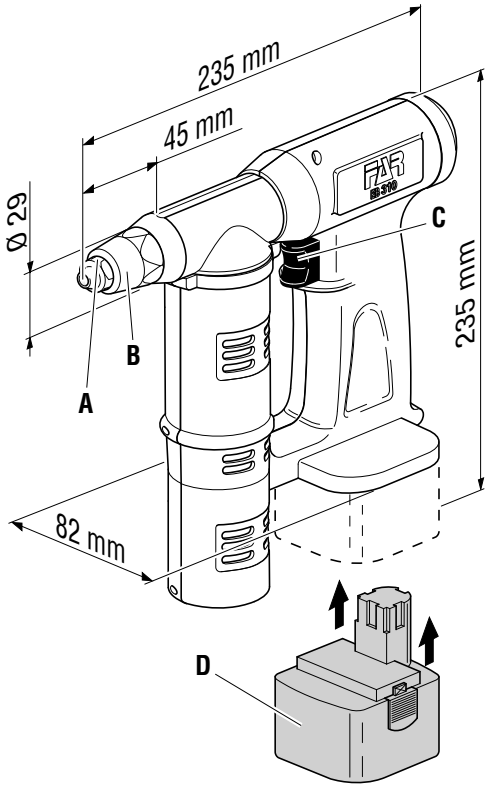
- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

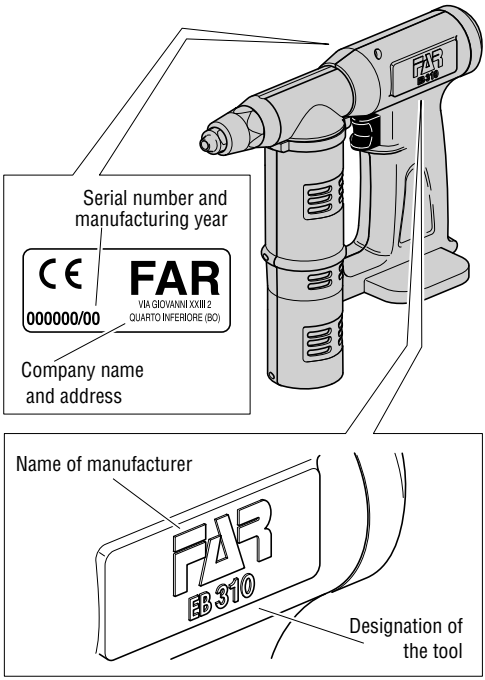
**The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it ( Organization )**

- Only skilled personnel may use the tool.
- Wear safety goggles or masks and work gloves while using the tool.
- Use the accessories provided and/or the commercial equipment recommended in the Maintenance chapter for all maintenance and/or adjustments to the tool.
- The tool is portable; we recommend storing it in its box after use.
- The tool should be overhauled every six months to ensure smooth operation.
- Do not perform any repair or clean the tool while it is powered.
- Where possible, we recommend using a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- Keep the workbench and/or work area neat and clean; untidiness can lead to accidents.
- Do not allow unauthorized person to touch the tools.
- Keep tools clean and in good working condition.
- Make sure all service or setting keys have been removed after performing repairs and/or adjustments.
- If the tool is dropped, check it carefully for any damage.
- Make sure the work area is free of any obstacle.
- The work area must always be kept neat and well-lit. In particular, flammable liquids or gases must not be present.
- Do not work in damp or wet areas, and especially not in the rain.
- Do not use the tool near open flames.
- Use the tool only for its intended purpose; do not risk causing damage through inappropriate use.
- Stand in a safe, well-balanced position while working. Wear appropriate shoes.
- Make sure the tool power is suited to the task at hand. Avoid unnecessary overloads, which are hazardous to the operator and detrimental to the life-span of the tool itself.
- Follow these instructions closely.
- Store the battery in a safe, dry place.
- If the battery structure is damaged, replace it with a new one.
- Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.
- In case of accidental skin contact, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.
- In case of eye contact with the battery fluid, rinse eyes with abundant running water for ten (10) minutes at least. Contact a doctor immediately.
- Do not use any battery model other than the one provided.
- Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.
- Use only battery charger provided by **FAR S.r.l.** to avoid sparks, overheating or battery fluid leakage.
- The batteries may be harmful to the environment, and may explode if exposed to fire or other sources of heat. Do not litter or incinerate. Dispose of batteries according to current regulations in your country.

**MAIN COMPONENTS**

**A)** ..... Nozzle
**B)** ..... Nozzlehead
**C)** ..... Button
**D)** ..... Battery




**IDENTIFYING THE TOOL**

The **EB 310** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE mark and year of manufacturing.

Always refer to the information on the riveting tool when requesting technical service.

**WARNING!**

The work area must always be kept neat and well-lit.

In particular, flammable liquids or gases must not be present.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

- Supply voltage ..... **12 V**
- Weight ..... **2,600 Kg**
- Operating temperature ..... **-5°/+50°**
- Root weighted mean square of overall acceleration frequency (Ac) to which arms are subjected ..... **< 2.5 m/s²**
- A-weighted emission sound pressure level ..... **81 dBA**
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure **<130 dBC**
- A-weighted emission sound pressure ..... **87 dBA**

**ELECTRICAL CONNECTION**

The **EB 310** riveting tool is powered by a rechargeable battery included in the packaging.

Use only the battery charger supplied by **FAR** to recharge this battery.

For information about the battery charger, see the instruction booklet supplied with it.

Before plugging the battery charger into the power socket, make sure that the line voltage corresponds to the value indicated on the battery charger label.

Make sure the main electrical system is properly sized to support the rated charge (see technical specifications).

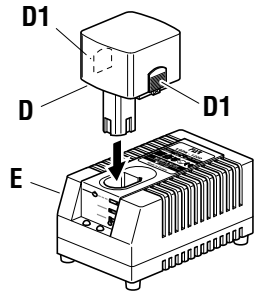
Make sure the electrical system complies with current regulations.

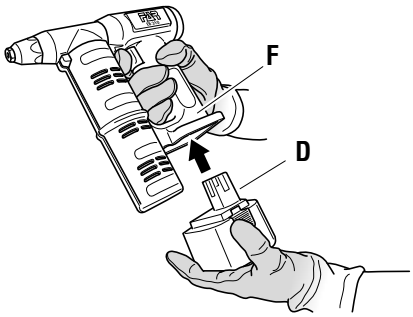
The power cord has a plug that must be inserted into a matching socket.

**HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL** (fig. **f1-f2-f3**)
For an ideal performance of the riveting tool, we recommend that the operator, after the first symptoms of fatigue during the fastening cycle, inserts the battery **(D)** into the battery charger **(E).**
Insert the battery **(D)** into the bottom of the riveting tool **(F)** as shown in the figure, making sure it snaps into place.
To remove the battery from the tool, press the buttons **(D1)** and slide it out.
To use the tool, insert the rivet **(G)** into the nozzle **(A)** and press the tensil strength button **(C)**. To collect the truncated stem after riveting, turn the tool head face up to allow to the nail to reach the proper container **(H)** on the back of the tool.
**Warning:** be sure that the tool is equipped with the nail container closing cap **(I)**, avoid to collect an excessive quantity of nails that could block the tool.
**Empty regularly.**

**WARNING!**
Keep truncated stems in a specific container.
Dispose of stems properly.

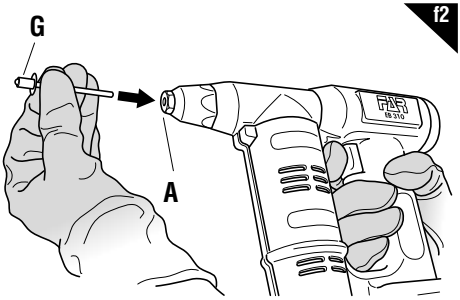
f1

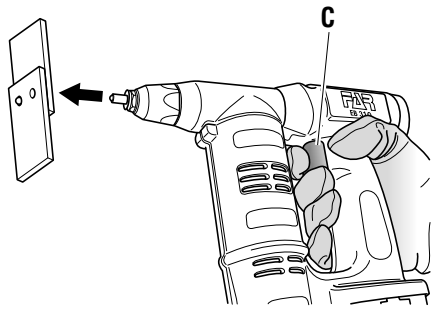


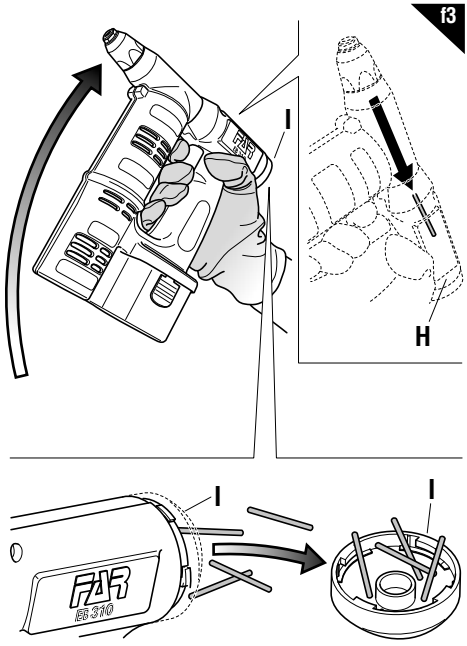

If the riveting tool is used continuously, let it cool completely every other time the battery is changed.

f2



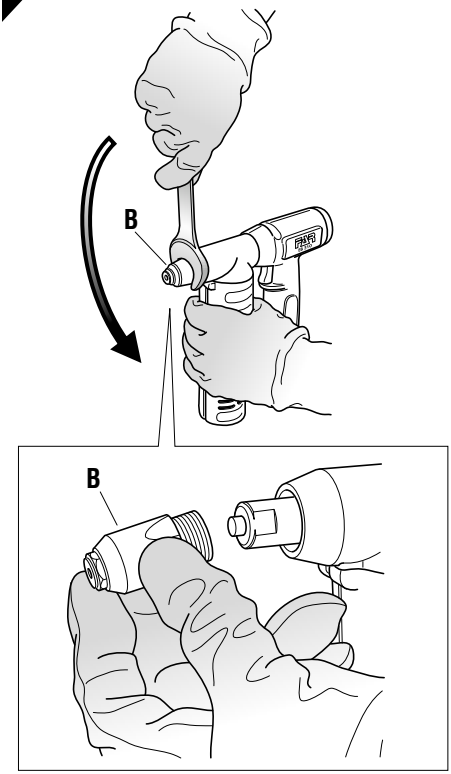

f3



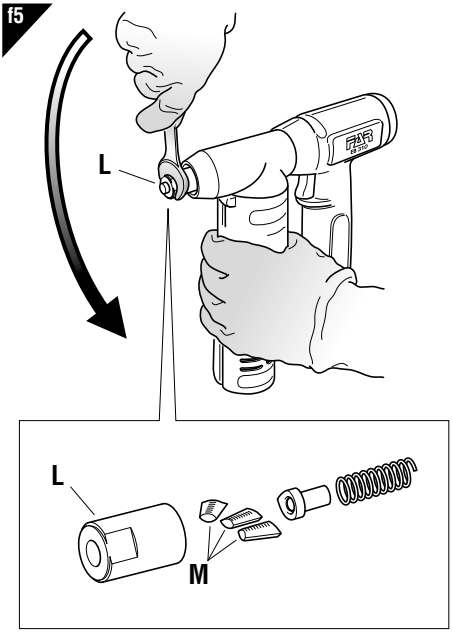
**MAINTENANCE AND SIZE CHANGE** (fig. **f4-f5-f6**)
Prolonged use of the riveting tool may cause the clamps to slide along the stem due to built-up grime. **You must therefore clean and lubricate the clamps**, or replace them if heavily worn to the point of preventing correct use.
Use a 27-mm commercial wrench to remove the tube carrying nozzle **(B)**. Once the tube has been removed, use a commercial wrench - 16 mm - to remove the cone **(L)** and extract the clamps **(M)**. To replace the nozzle **(A)**, use the supplied special key **(N)** and place on it the removed nozzle to avoid any loss.
**Please note:** prolonged use of the riveting tool may cause a normal wear of the microswitch, of the motor or of the printed-circuit board inside the handgrip. To avoid a further damage of the tool, proceed in replacing the microswitch, the motor or the printed-circuit board (see following chapters).

**WARNING!**
The riveting tool must be shut off during the above operations.

f4

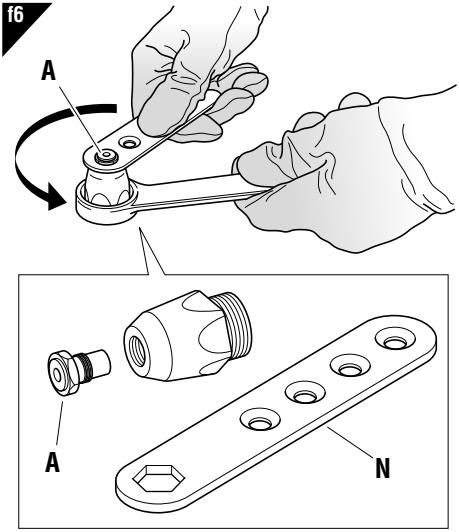



f5




**WARNING!**
If the clamps holding cone is not well locked, the riveting tool may be seriously damaged.

f6

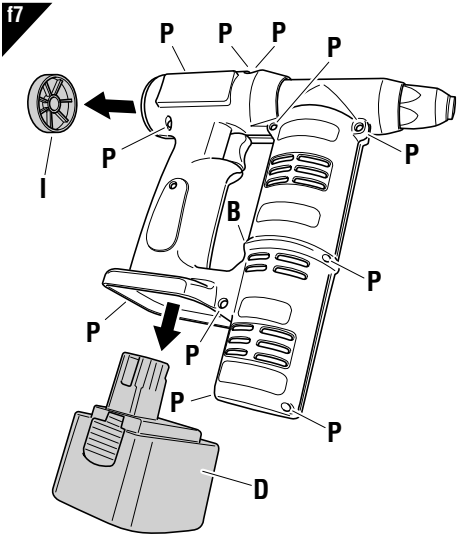


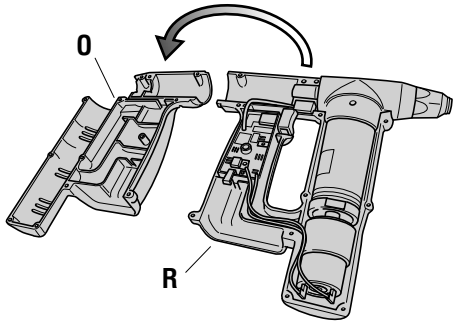
**OPENING THE TOOL** (fig. **f7**)
Remove the battery **(D)** and the nail container closing cap **(I)**, disassemble the housing **(O)** of the tool, using a common screwdriver of 4 mm to remove the 12 holding screws **(P)**.

**REMOVING AND REPLACING THE MICROSWITCH** (fig. **f8**)
Extract the microswitch **(Q)**, disconnect the wires and replace the microswitch with the new one. A connection sequence does not exist.
Place the microswitch **(Q)** inside the housing **(R)** oriented as shown in figure, taking care of proper positioning of all wires, and assemble the tool using the 12 screws **(P)** previously removed.

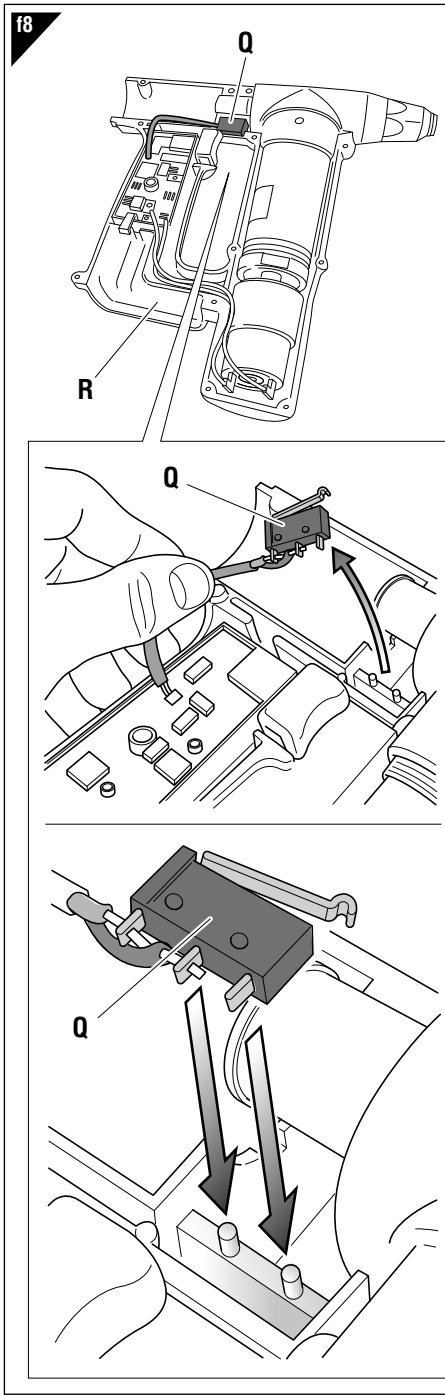
**WARNING!**
Only skilled, authorized personnel may perform these operations.
Use only original spare parts.

f7




f8



**REMOVAL AND REPLACEMENT OF THE ELECTRONIC PRINT-CIRCUIT BOARD (P.C.B.)** (fig. **f9-f10**)

After removing the battery and disassembling the housing as previously described, extract the electronic p.c.b. **(S)** together with the microswitch **(Q)** from the housing **(R)**, disconnect it from motor **(T)** and replace the electronic p.c.b. with a new one. Connect the wires to the motor again, respecting the two different polarities:

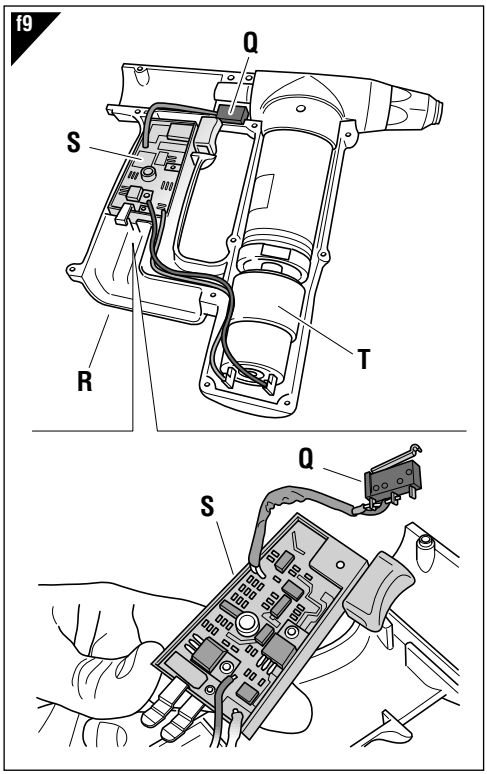
**Positive Pole (+) = Red Wire**.

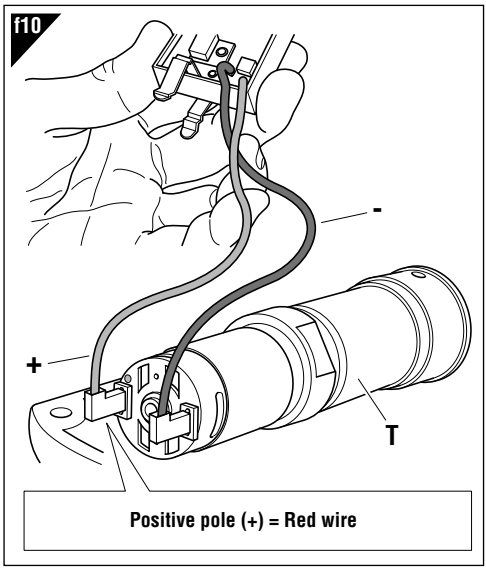
**Warning! The positive pole is identified with a red mark on the back of the motor.**

Place the electronic p.c.b. **(S)** with the microswitch **(Q)** inside the housing **(R)** as previously described at page 14, taking care of proper positioning of all wires, and assemble the tool using the 12 screws **(P)** previously unscrewed.

**WARNING!**
Only skilled, authorized personnel may perform these operations.
Use only original spare parts.

**WARNING!**
For removal and replacement of the motor **(T)** please contact our service centres.




**BATTERIES**

The battery for riveting tool **EB310** may be recharged several times, for a longer life and full power yield.

- Store the battery in a safe, dry place.
- If the battery structure is damaged, replace it with a new one.
- Do not short-circuit the contacts, which may cause fire and explosions. Be careful to avoid skin contact if the battery leaks fluid.
  In case of:
  1) **Accidental skin contact**, wash the area thoroughly with soap and water and contact a doctor immediately.
  2) **Accidental eye contact**, rinse eyes with abundant running water for at least 10 minutes. Contact a doctor immediately.
- Do not use any battery model other than the one provided.
- Make sure the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the battery charger.
- Use only the battery charger supplied by **FAR** to avoid electric sparks, overheating or battery fluid leakage.
- Batteries may be harmful to the environment and may explode. Do not attempt to open them. Do not expose to fire or other sources of heat. Do not burn.
  **Do not throw out in the environment**.
- **Dispose of batteries according to current regulations in your country.**
- **The user is directly responsible for proper disposal of batteries.**

**MODE D'EMPLOI**

**INDEX**

INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE .....20
PARTIES PRINCIPALES .....21
IDENTIFICATION DE LA RIVETEUSE .....21
DONNEES TECHNIQUES .....21
BRANCHEMENT ELECTRIQUE .....21
MODE D'EMPLOI DE LA RIVETEUSE .....22
ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES .....23
OUVERTURE DE LA RIVETEUSE .....24
ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DU MICROCONTACT .....24
ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DE LA CARTE ELECTRONIQUE .....25
BATTERIES .....25

**INSTRUCTIONS ET MESURES DE SECURITE**

**ATTENTION!!!**
Le non respect des instructions suivantes peut avoir des conséquences désagréables pour vous-mêmes et pour l'intégrité d'autrui.

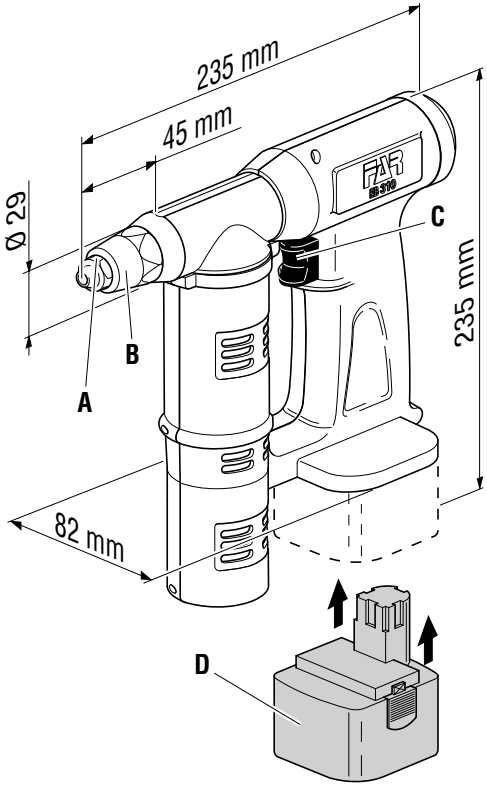
- Lisez avec soin la notice avant l'usage.
- Pour les opérations d'entretien et/ou réparations, adressez-vous aux centres de service après-vente autorisés de **FAR s.r.l.** et n'utilisez que des **pièces détachées originales**. **FAR s.r.l.** décline toute responsabilité pour les dommages dus à des pièces défectueuses qui interviendraient suite au non-respect de la notice ci-dessus (**Directive CEE 85/374**).

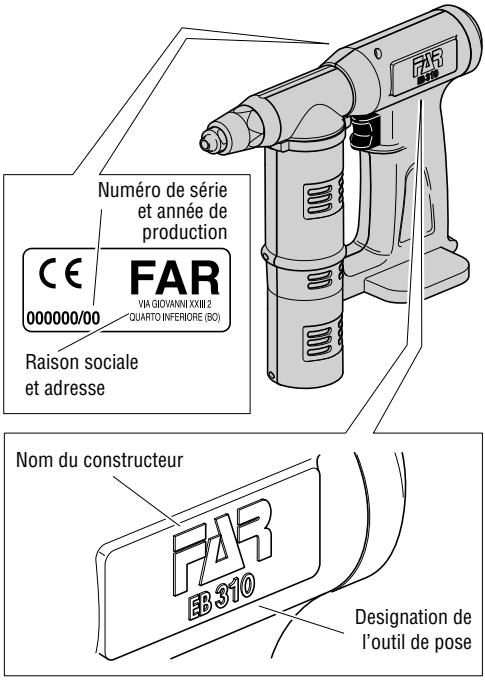
**La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet http://www.far.bo.it ( Organisation )**

- La riveteuse ne doit être utilisée que par du personnel spécialisé.
- Avant l'usage, il faut se munir d'une visière et de gants de protection.
- Pour l'entretien et/ou les réglages de la riveteuse, se servir des accessoires fournis et/ou des équipements indiqués au chapitre Entretien.
- La riveteuse peut être transportée à main et elle doit être remise dans son emballage après l'usage.
- Pour un bon fonctionnement de la riveteuse, nous vous suggérons de la réviser tous les six mois.
- Les réparations et le nettoyage de la riveteuse ne doivent être effectués que quand la riveteuse n'est pas branchée.
- Si possible, utilisez des équilibreurs de sécurité.
- En cas d'exposition quotidienne où le niveau de pression soit supérieur à la limite de sécurité 70 dB (A), l'on doit s'assurer la protection de l'ouïe (casque antibruit, réduction du temps d'exposition quotidienne, etc).
- La table et le poste de travail doivent être toujours propres et rangés. Le désordre peut causer des dommages aux personnes.
- Veiller à ce qu'aucune personne étrangère utilise la riveteuse.
- La riveteuse dot être toujours en bon état.
- Après la réparation et/ou le réglage, il faut s'assurer d'avoir enlevé les clés de réglage.
- En cas de chute de la riveteuse, contrôlez son intégrité.
- Assurez-vous que la zone de travail est dégagée.
- Le poste de travail doit toujours être en ordre et bien éclairé. En particulier, aucun liquide ou gaz inflammable ne devra être présent.
- Ne travaillez pas dans un milieu humide ou mouillé, ni sous la pluie.
- N'utilisez pas la riveteuse à proximité d'une flamme.
- N'exécutez que les travaux pour lesquels la riveteuse a été conçue. Ne risquez pas de causer des dégâts avec des travaux inadéquats.
- Lors du travail, maintenez toujours une position sûre et un bon équilibre et utilisez des chaussures adéquates.
- Utilisez une riveteuse de puissance correspondant au travail à effectuer. Evitez des surcharges inutiles et dangereuses pour l'opérateur et néfastes pour la durée de vie de a riveteuse.
- Suivre scrupuleusement ces instructions.
- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.
- Si la structure de la batterie est endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.
- Si la batterie présente des pertes de liquide, veillez à ce que votre peau n'entre pas en contact avec le liquide.
- En cas de contact avec votre peau, laver immédiatement avec du savon et consultez un médecin.
- Si le liquide de la batterie entre en contact avec vos yeux, il faut d'abord rincer les yeux à l'eau propre pendant au moins dix (10) minutes. Ensuite, consultez un médecin.
- N'utilisez pas de batterie d'un modèle différent du modèle fourni.
- Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur.
- N'utilisez que le chargeur proposé par **FAR s.r.l.** Cela vous évitera toutes décharges électriques, surchauffes ou pertes de liquides corrosifs de la batterie.
- Les batteries peuvent être nuisibles à l'environnement. Elles peuvent exploser si exposées au feu ou à d'autres sources de chaleur. N'abandonnez pas les batteries dans l'environnement et ne les brûlez pas. Eliminez les batteries inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

**PARTIES PRINCIPALES**

**A)**.....Buse
**B)**.....Tête porte buse
**C)**.....Bouton
**D)**.....Batterie




**DONNEES TECHNIQUES**

- Tension d'alimentation..... **12 V**
- Poids ..... **2,600 Kg**
- Température d'utilisation .....**-5 /+50°**
- Valeur moyenne quadratique pondérée en fréquence de l'accélération totale (Ac) à laquelle les bras sont soumis ..... **< 2,5 m/s²**
- Pression acoustique de l'émission pondéré (A) ..... **81 dBA**
- Pression acoustique instantanée pondéré (C) ..... **<130 dBC**
- Puissance acoustique pondérée (A) ..... **87 dBA**

**IDENTIFICATION DE LA RIVETEUSE**

La riveteuse **EB 310** est identifié par un marquage indiquant raison sociale et adresse du fabricant, désignation de l'outil de pose, marquage CE et année de fabrication. En cas de recours au service après-vente, il faut toujours se référer aux données indiquées sur la riveteuse.

**ATTENTION!**
Le poste de travail doit toujours etre range et bien eclaire.
En particulier, aucun gaz ou liquide inflammable ne doit etre present.

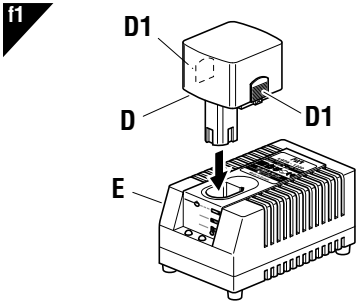
**BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

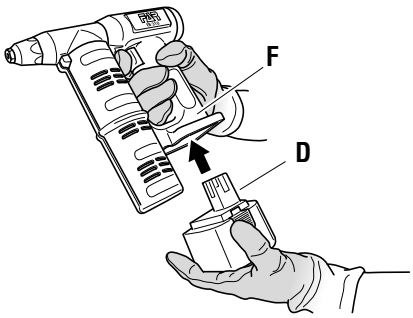
La riveteuse **EB310** utilise comme source d'énergie une batterie rechargeable livrée avec le matériel.
Pour effectuer le rechargement de la batterie, utiliser exclusivement le chargeur fourni par **FAR**.
Pour toutes informations concernant le chargeur, se référer exclusivement à son propre manuel de mise en service.
Avant de brancher le chargeur à la prise de courant, assurez-vous que la valeur de tension du réseau correspond à la valeur figurant sur la plaquette collée sur le chargeur.
Assurez-vous que l'installation électrique générale est dimensionné pour supporter la charge nominale demandée (voir données techniques).
Assurez-vous que l'installation électrique est réalisée dans le respect des normes en vigueur.
Le câble d'alimentation est équipé d'une fiche qui doit être introduite dans une prise du même type.

**MODE D'EMPLOI DE LA RIVETEUSE** (fig. **f1-f2-f3**)
Pour obtenir un bon fonctionnement du pistolet à riveter, nous recommandons que l'opérateur, après le premiers symptômes de fatigue pendant le cycle de serrage, replace la batterie **(D)** dans le chargeur correspondant **(E).**
Introduisez la batterie **(D)** dans le pistolet à riveter **(F)**. Veillez à ce que l'encliquetage soit correct. Pour déconnecter la batterie du pistolet, pousser les boutons **(D1)** et enlevez la batterie.
Pour la mise en œuvre, introduisez le rivet **(G)** dans la buse **(A)**, appuyez sur le bouton **(C)**. Pour contenir le clou découpé, après la pose du rivet, tournez la riveteuse vers le haut pour permettre au clou d'arriver jusqu'au boîtier **(H)** dans la partie postérieure de la riveteuse.
**Attention:** assurez-vous que la riveteuse soit équipée avec le bouchon spécial **(I)** de fermeture pour le boîtier et qu'il ne soit jamais trop plein de clous; cela peut causer l'arrêt de la riveteuse.
**Vider méthodiquement.**

**ATTENTION!**
Les clous detaches doivent etre collectes dans un recipient adequat.
N'abandonnez pas les clous dans l'environnement.

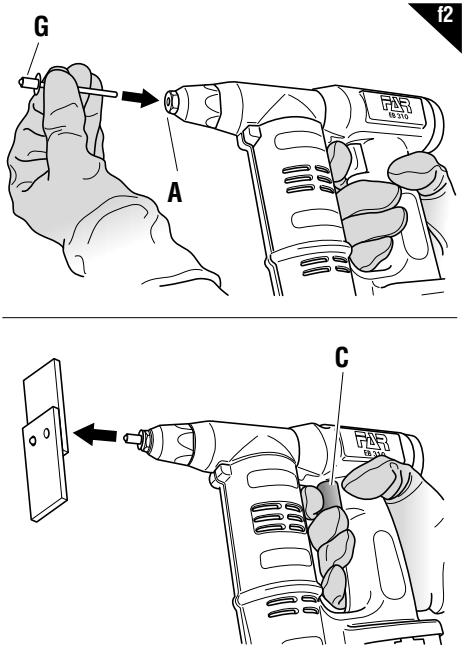
f1



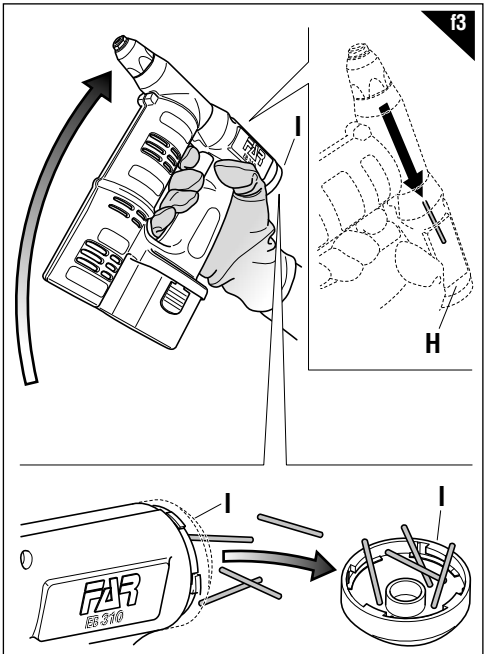




En cas d'utilisation continue de l'outil, laissez refroidir complètement le pistolet à riveter tous les deux remplacements de batterie.

f2



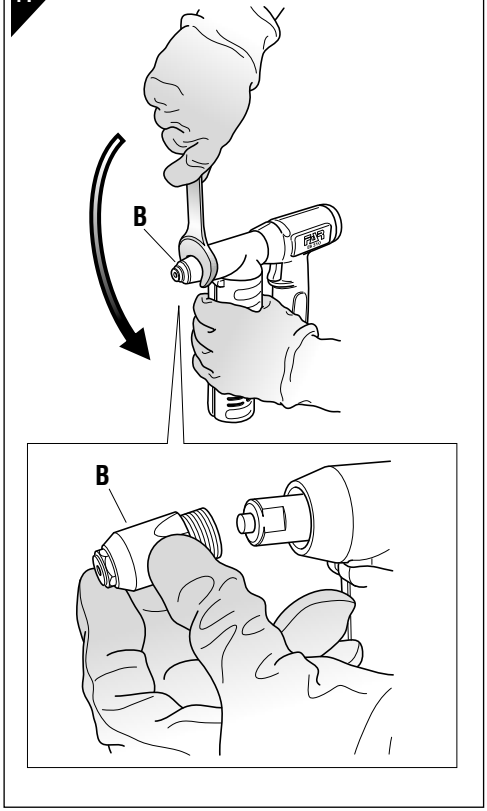

f3



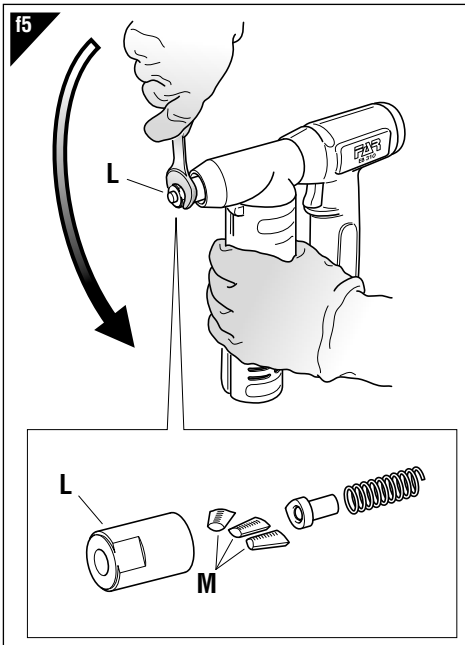
**ENTRETIEN ET CHANGEMENT DE BUSES** (fig. **f4-f5-f6**)
L'utilisation prolongée de la riveteuse peut causer le patinage des étaux sur le clou dû à l'accumulation d'impuretés. **On devra donc nettoyer les étaux et effectuer la lubrification**, ou bien, en cas d'usure empêchant le bon fonctionnement, il faudra les-remplacer.
Démontez la tête porte-buse **(B)** à l'aide d'une clé plate standard à 27 mm. Après avoir enlevé la tête porte-buse, utilisez une clé plate standard à 16 mm pour démonter le cône **(L)** dont il faudra extraire les étaux **(M)**. Pour remplacer la buse **(A)**, servez-vous de la clé correspondante fournie **(N)**. Pour ne pas perdre la buse déposée, vissez-la sur la clé.
**N.B.:** l'utilisation prolongée de la riveteuse peut causer une normale usure du microcontact, du moteur ou de la carte électronique placés à l'intérieur de la poignée. Afin d'éviter des dommages ultérieurs à la riveteuse, il faut remplacer le microcontact, le moteur ou la carte électronique (voir chapitres correspondants).

**ATTENTION!**
N'effectuez les operations ci-dessus qu'apres voir debranche le pistolet.

f4

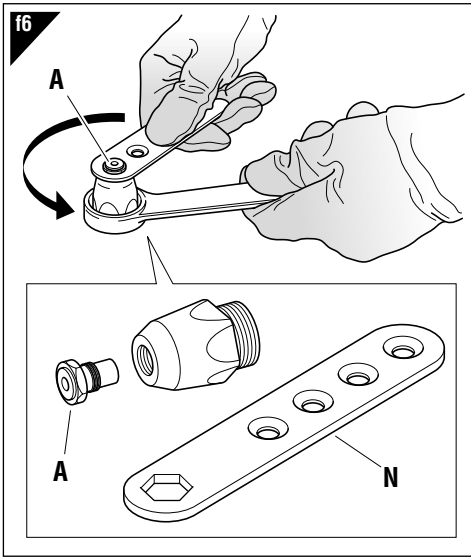



f5




**ATTENTION!**
Le non respect du blocage du cône porte-étaux peut causer de graves dommages au pistolet.

f6

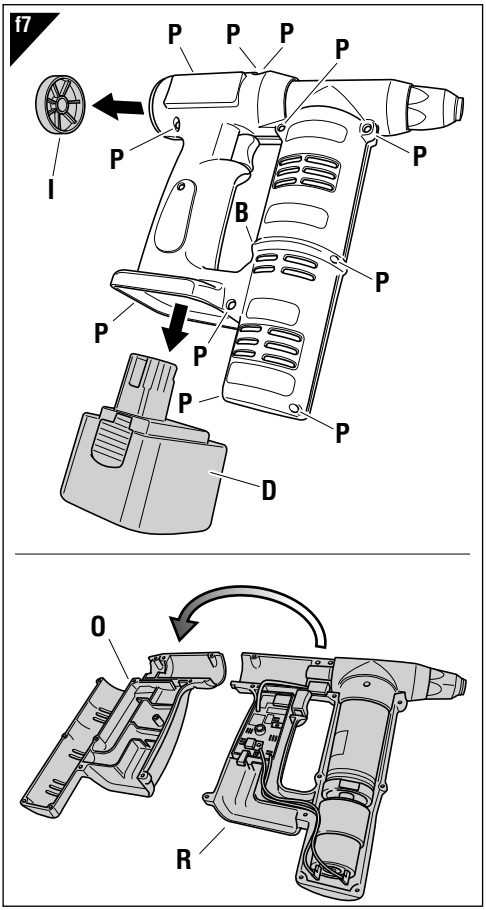


**OUVERTURE DE LA RIVETEUSE** (fig. **f7**)
Enlever la batterie **(D)** et le bouchon spécial **(I)** de fermeture pour le boîtier, démontez le carter **(O)** à l'aide d'un tournevis cruciforme à 4mm pour enlever les 12 vis **(P)** de fixation.

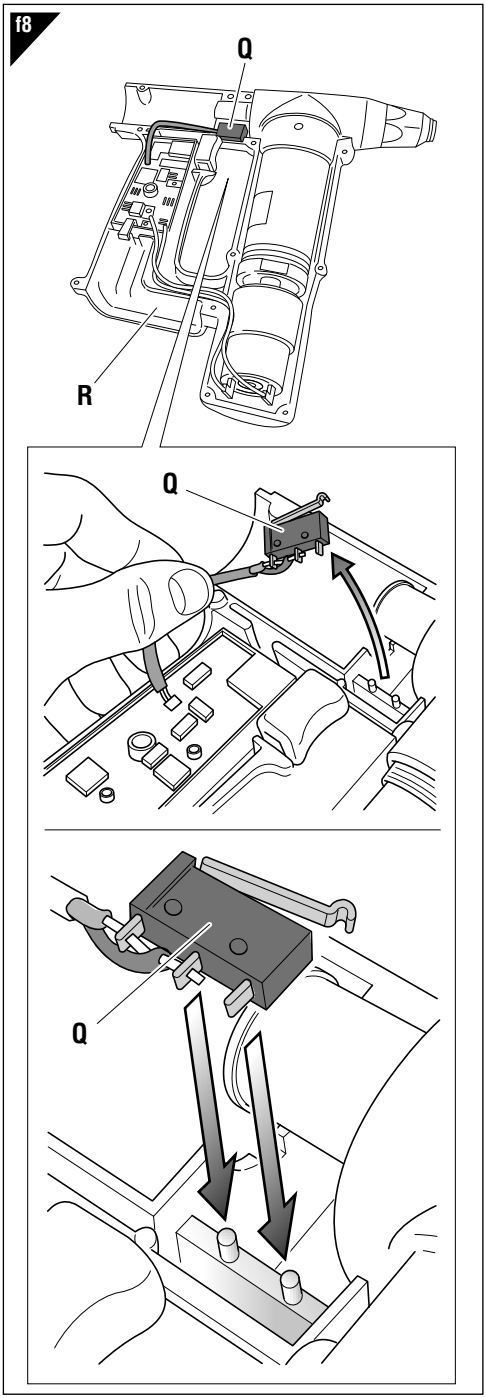
**ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DU MICROCONTACT** (fig. **f8**)
Enlevez le microcontact **(Q)** de son logement, débranchez-le et remplacez-le avec le nouveau. Il n'existe aucune séquence de connexion.Remettez le microcontact **(Q)** dans le carter **(R)** orienté comme indiqué dans la figure, ayant soin de loger correctement tous les câbles, et fermez la riveteuse avec les 12 vis **(P)** enlevées précédemment.

**ATTENTION!**
Ces operations doivent etre effectuees par du personnel autorise et specialise. N'utilisez que des pieces detachees originales.

f7




f8



**ENLEVEMENT ET REMPLACEMENT DE LA CARTE ELECTRONIQUE** (fig. **f9-f10**)

Aprés avoir enlevé la batterie et démonté le carter, enlevez la carte **(S)** et le microcontact **(Q)** du carter **(R)**, débranchez-la du moteur **(T)** et remplacez-la avec la nouvelle.

Brancher à nouveau les câbles au moteur en observant les polarités:

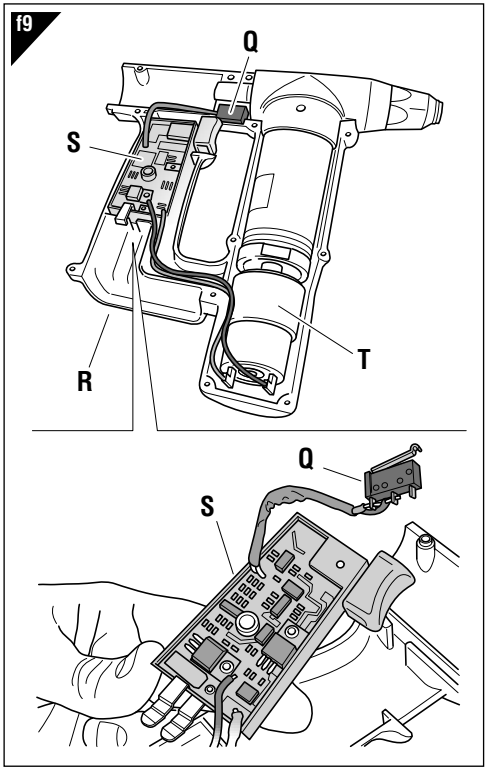
**Pôle Positif (+) = Câble Rouge.**

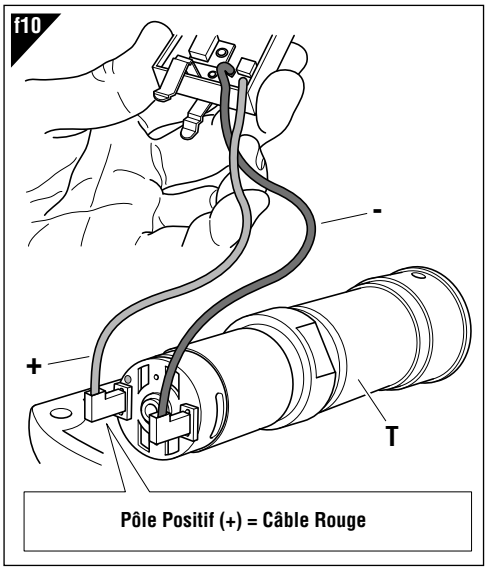
**Attention! Le pôle positif est identifié par la couleur rouge derrière le moteur.**

Remettez la carte **(S)** et le microcontact **(Q)** dans le carter **(R)**, comme indiqué à la page 20, ayant soin de loger correctement tous les câbles, et fermez la riveteuse avec les 12 vis **(P)** enlevées précédemment.

**ATTENTION!**
Es operations doivent etre effectuees par du personnel autorise et specialise. N'utilisez que des pieces detachees originales.

**ATTENTION!**
Pour l'enlevement et le remplacement du moteur **(T)** s'adresser aux centres assistance **FAR**.




**BATTERIES**

La batterie de la riveteuse **EB310** peut être rechargée à plusieurs reprises pour une longévité accrue et une pleine puissance.

- Conservez la batterie dans un endroit sec et protégé.
- Si la batterie présente une structure endommagée, remplacez-la par une nouvelle batterie.
- Ne court-circuitez pas les contacts. Cela peut causer des incendies et explosions. Au cas où une perte de liquide interviendrait, veillez à ce que le liquide n'entre pas en contact avec votre peau.
  En cas de:
  1) **Contact avec la peau**, lavez immédiatement et avec soin vos mains à l'eau et au savon. Ensuite consultez tout de suite un médecin.
  2) **Contact avec les yeux**, rincez vos yeux à l'eau propre pendant au moins 10 minutes. Ensuite consultez immédiatement un médecin.
- N'utilisez pas de batteries d'un modèle différent par rapport à la batterie fournie.
- Assurez-vous que les surfaces externes de la batterie sont sèches et propres avant de l'introduire dans le chargeur correspondant.
- Utiliser exclusivement le chargeur fourni par **FAR S.r.l.** afin d'éviter les décharges électriques, la surchauffe ou les fuites de liquides corrosifs.
- Les batteries peuvent être dangereuses pour l'environnement et exploser : n'essayez pas de les ouvrir, ne les exposez pas au feu ou à toute autre source de chaleur. Protégez les contre les chocs. **Ne pas brûler . Ne pas disperser dans la nature**.
- **Eliminez les batteries, les accessoires et l'emballage inutilisables dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'utilisation.**
- **L'usager est responsable de l'élimination correcte de la batterie.**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

## INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN .....26
HAUPTKOMPONENTEN .....27
KENNZEICHNUNG DES NIETWERKZEUGS.....27
TECHNISCHE DATEN.....27
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS.....27
GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS.....28
WARTUNG UND FORMATWECHSEL.....29
ÖFFNUNG DES NIETWERKZEUGS .....30
AUSBAU UND AUSTAUSCH DES MIKROSCHALTERS.....30
AUSBAU UND AUSTAUSCH DER
ELEKTRONISCHEN KARTE.....31
BATTERIE.....31

## SICHERHEITSMASSNAHMEN UND ANWEISUNGEN

**ACHTUNG!!!**
Alle Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden, um die eigene Sicherheit und die anderer Personen zu gewährleisten und die beste zu erreichen.

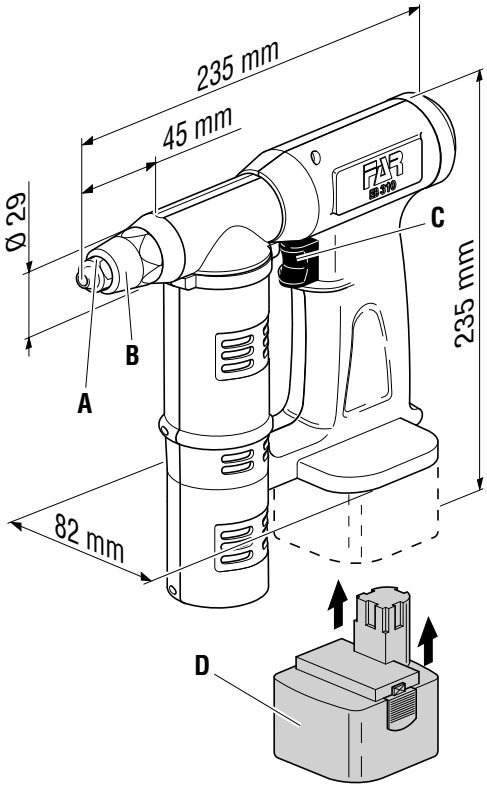
- Die Anleitung vor Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Die Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten von den autorisierten Kundendienststellen von **FAR s.r.l.** ausführen lassen und ausschließlich **Originalersatzteile** verwenden. Die Firma **FAR s.r.l.** haftet nicht für durch defekte Teile verursachte Schäden, sofern diese auf die Mißachtung der o.g. Vorschrift zurückzuführen sind (**Richtlinie 85/374/EWG**).

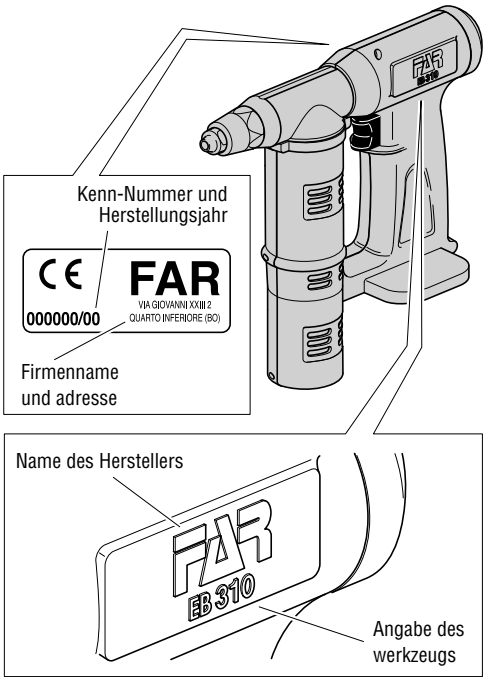
**Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite http://www.far.bo.it ( Organisation )**

- Das Werkzeug darf nur von Fachpersonal benutzt werden.
- Während des Gebrauchs des Werkzeugs Schutzbrille oder Schutzschirm und Schutzhandschuhe tragen.
- Für Wartungs- und/oder Einstellungsarbeiten am Werkzeug ausschließlich das mitgelieferte Zubehör und/oder die im Kapitel "Wartung" angegebene handelsüblichen Werkzeuge verwenden.
- Das Werkzeug ist tragbar und sollte nach Gebrauch in seiner Kiste untergebracht werden.
- Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs des Nietwerkzeugs wird eine halbjährliche Überholung empfohlen.
- Während der Reparatur- und Wartungsarbeiten muß das Werkzeug von den Energiequellen getrennt sein.
- Es empfiehlt sich, sofern möglich, den Gebrauch eines Sicherheitsbalancers.
- Falls der A-bewerteten Emissionsschalldruckpegel 70 dB übersteigt, müssen Sie einen Gehörschutz verwenden.
  Die Werkbank und/oder der Arbeitsbereich sind in einem sauberen und aufgeräumten Zustand zu halten. Unordnung kann zur Gefährdung von Personen führen.
- Niemals unbefugte Personen die Werkzeuge gebrauchen lassen.
- Sicherstellen, daß sich die Werkzeuge stets in einem einwandfreien und sauberen Zustand befinden.
- Nach der Ausführung von Reparaturen und/oder Einstellungen sicherstellen, daß alle Werkzeug- und Einstellschlüssel entfernt wurden.
- Sollte das Werkzeug auf den Boden gefallen sein, muß es einer Generalinspektion unterzogen werden.
- Sicherstellen, daß der Arbeitsplatz frei von Hindernissen ist.
- Der Arbeitsplatz muß stets aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein. Insbesondere muß er frei von entflammbaren Flüssigkeiten und Gasen sein.
- Niemals in feuchter oder nasser Umgebung oder im Regen arbeiten.
- Das Werkzeug nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
- Das Werkzeug ausschließlich zu dem Zweck gebrauchen, zu dem es konzipiert wurde. Ein zweckwidriger Gebrauch kann gefährlich sein!.
- Bei der Arbeit darauf achten, stets eine stabile und sichere Lage einzunehmen; nötigenfalls geeignete Sicherheitsschuhe tragen.
- Ein Werkzeug mit einer der auszuführenden Arbeit angemessenen Leistung verwenden. Unnötige Überlastungen vermeiden, da sie zu einer Gefährdung des Benutzers führen und die Lebensdauer des Werkzeugs beeinträchtigen können.
- Die vorstehenden Anweisungen strikt befolgen.
- Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn der Akku äußere Beschädigungen aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.
- Vorsicht bei Austritt von Flüssigkeit aus dem Akku! Kontakt mit der Haut vermeiden!
- Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit der Haut die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Bei Kontakt der Akkumulatorflüssigkeit mit den Augen als erste Hilfemaßnahme die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.
- Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.
- Ausschließlich das von **FAR s.r.l.** angebotene Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines elektrischen Schlags, der Überhitzung oder des Austritts der korrosiven Akkumulatorflüssigkeit zu verhindern.
- Die Akkumulatoren sind umweltschädlich und können explodieren, wenn sie Feuer oder sonstigen Wärmequellen ausgesetzt werden. Daher dürfen die Akkumulatoren nicht in die Umwelt gelangen und nicht verbrannt werden. Unbrauchbare Akkumulatoren gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.

**HAUPTKOMPONENTEN**

**A)** ..... Mundstück
**B)** ..... Mundstückkopf
**C)** ..... Ziehdruckknopf
**D)** ..... Akku




**KENNZEICHNUNG DES NIETWERKZEUGS**

Auf dem Nietwerkzeug **EB 310** ist durch eine Markierung gekennzeichnet, die den Firmenname und Adresse des Herstellers, Angabe des Werkzeugs, CE Marke und Herstellungsjahr zeigt. Bei Anfragen an den technischen Kundendienst stets die auf dem Nietwerkzeug genannten Daten angeben.

**ACHTUNG!**
der arbeitsplatz muss stets aufgeräumt und ausreichend beleuchtet sein.
insbesondere muss er frei von entflammbaren flüssigkeiten und gasen sein.

**TECHNISCHE DATEN**

- Bemessungsspannung..... **12 V**
- Gewicht..... **2,600 Kg**
- Betriebsumgebungstemperatur ..... **-5°/+50°**
- Gewichteter Effektivwert der Gesamtbeschleunigung (Ac) der die oberen Gliedmaßen ausgesetzt sind ..... **< 2,5 m/s²**
- A-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **81 dBA**
- Momentane C-bewertete Emissionsschalldruckpegel ..... **<130 dBC**
- A-bewertete Schallleistungspegel ..... **87 dBA**

**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Die Stromversorgung des Nietwerkzeugs **EB 310** erfolgt durch den zur Ausstattung gehörenden Akku. Zum Aufladen des Akkus ausschließlich das von **FAR** gelieferte Ladegerät verwenden. Alle das Ladegerät betreffenden Informationen befinden sich in der mit diesem Gerät gelieferten Bedienungsanleitung.

Vor dem Einstecken des Steckers des Ladegeräts in die Steckdose in jedem Fall sicherstellen, daß die Netzspannung der auf dem Leistungsschild des Ladegeräts angegebenen Bemessungsspannung entspricht.

Sicherstellen, daß die elektrische Anlage des Werks für die Bemessungslast des Geräts (siehe Leistungsschild) ausgelegt ist.

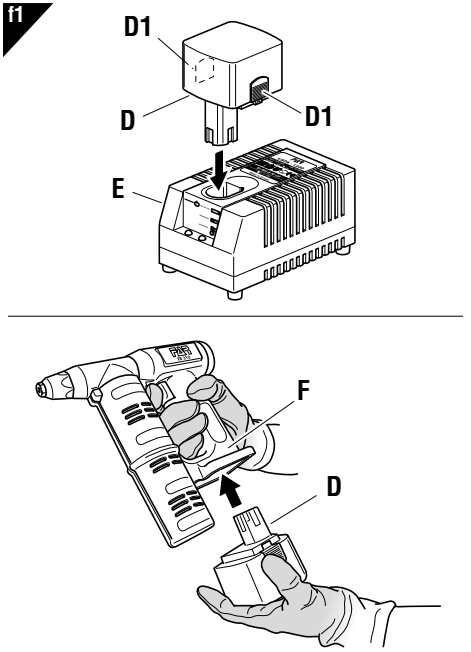
Sicherstellen, daß die elektrische Anlage den geltenden Bestimmungen entspricht.

Das Netzkabel verfügt über einen Stecker, der in eine Steckdose gleichen Typs einzustecken ist.

**GEBRAUCH DES NIETWERKZEUGS** (Abb. **f1-f2-f3**)
Zur Gewährleistung des optimalen Betriebs des Nietwerkzeugs, wird es empfohlen, daß der Benutzer, nach den ersten Ermüdungserscheinungen beim Vernietzyklus, den Akku **(D)** in das Ladegerät **(E)** einsetzt.
Den Akku **(D)** in die Unterseite des Nietwerkzeugs **(F)** wie in der Abbildung gezeigt einsetzen und darauf achten, daß er ordnungsgemäß einrastet. Zum Lösen des Akkus vom Nietwerkzeug Drucktaster **(D1)** drücken und den Akku herausziehen.
Zum Nieten den Niet **(G)** in das Mundstück **(A)** einsetzen und den Ziehdruckknopf **(C)** betätigen. Zum Enthalten des abgetrennten Schafts nach dem Vernieten das Nietwerkzeug nach oben drehen: Auf diese Weise wird der Schaft zum geeigneten Behälter **(H)** in die Unterseite des Nietwerkzeugs geleitet.
**Vorsicht:** Sicherstellen, dass das Werkzeug mit dem mitgelieferten Verschluss **(I)** des Behälters für Nägel versehen ist, darin eine übermäßige Anzahl von Nägel nicht enthalten, die das Anhalten des Nietwerkzeugs verursachen kann.
**Regelmäßig ausleeren.**

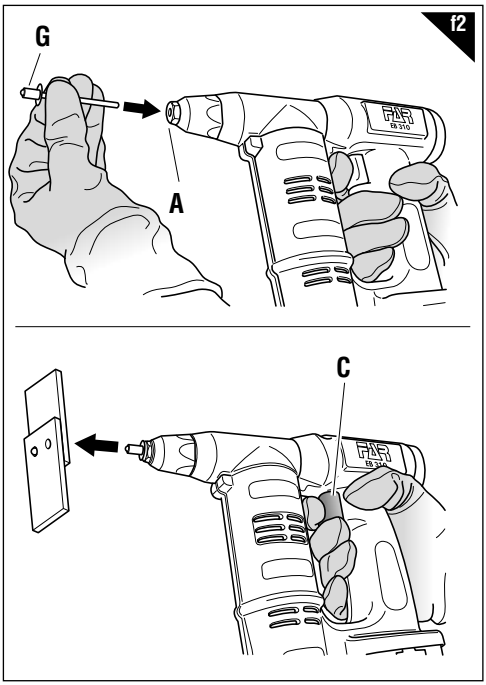
**ACHTUNG!**
die abgetrennten schäfte müssen in einem geeigneten behälter gesammelt werden und dürfen nicht in die umwelt gelangen.

f1

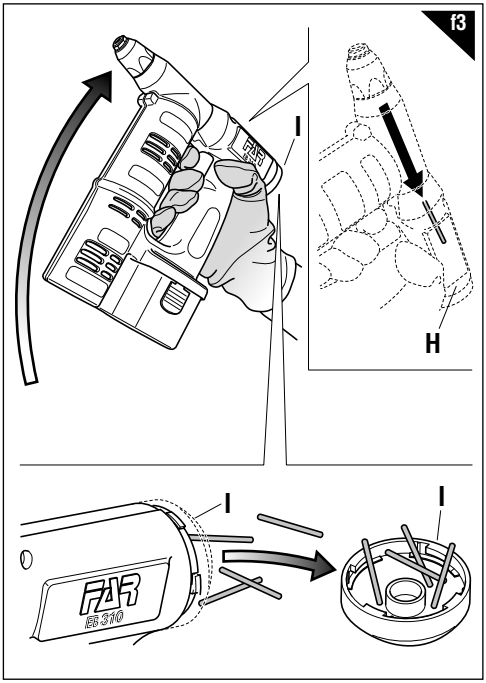



Das Nietwerkzeug bei ununterbrochenem Gebrauch alle zwei Akkuwechsel vollständig abkühlen lassen.

f2



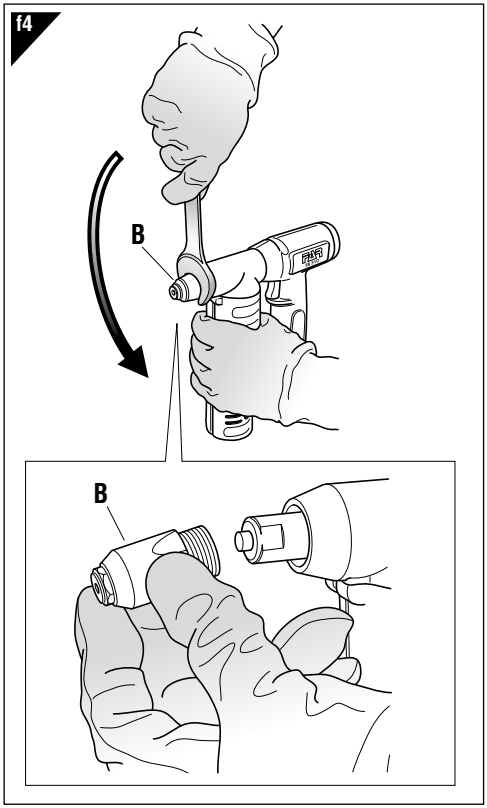

f3



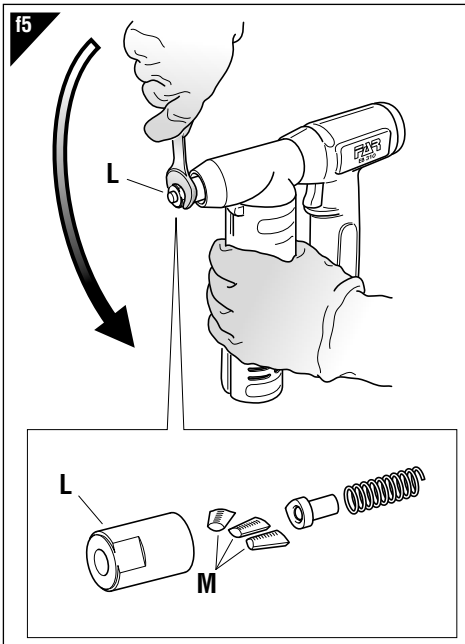
**WARTUNG UND FORMATWECHSEL** (Abb. **f4-f5-f6**)
Bei längerem Betrieb des Nietwerkzeugs kann es vorkommen, daß der Schaft in den Spannbacken verrutscht, da sie verunreinigt sind. **Daher muß man die Spannbacken reinigen und anschließend schmieren.** Sollten sie derart verschlissen sein, daß das Gerät nicht mehr einwandfrei funktioniert, müssen sie ersetzt werden. Den Düsenträger **(B)** mit Hilfe eines handelsüblichen Schlüssels von 27 mm ausbauen. Anschließend mit handelsüblichem Schlüssel von 16 mm den Kegel **(L)** ausbauen, aus der die Spannbacken **(M)** gezogen werden müssen. Zum Austauschen des Mundstücks **(A)** den mitgelieferten Schlüssel **(N)** verwenden und das ausgebaute Mundstück auf ihn schrauben, damit es nicht verloren geht.
**Hinweis:** nach längerer Nutzung des Geräts kommt es zu normalen Verschleißerscheinungen bei dem Mikroschalter, bei dem Motor oder bei der elektronischen Karte im Handgriff des Nietwerkzeugs. Um das Gerät nicht weiter zu schäden, den Mikroschalter, den Motor oder die Karte ersetzen (dazu folgende Kapiteln nachschlagen).

**ACHTUNG!**
bei diesen arbeiten muss das nietwerkzeug von der stromquelle getrennt sein.

f4

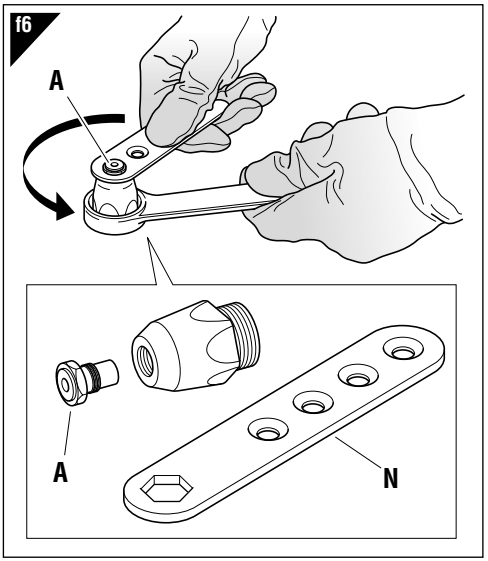



f5




**VORSICHT!**
Ist der Spannbackenhalterkegel nicht gut blockiert, so kann das Nietwerkzeug schwer beschädigt werden.

f6

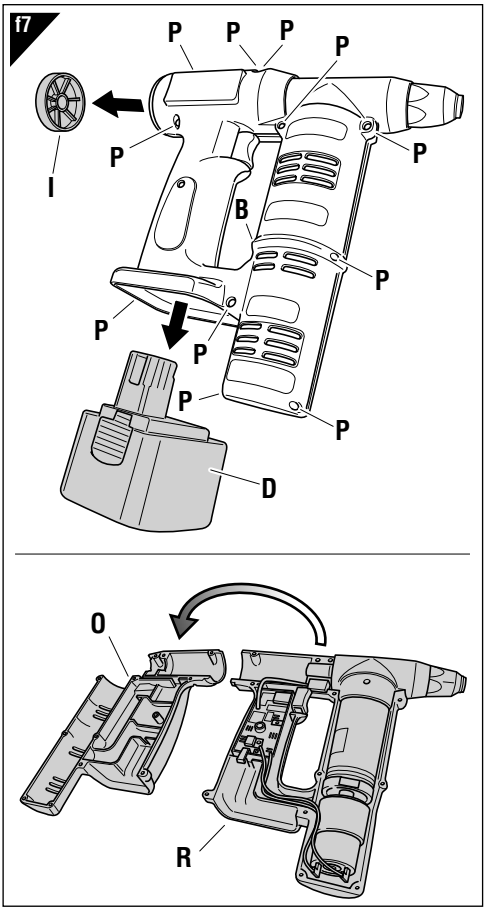


**ÖFFNUNG DES NIETWERKZEUGS** (Abb. **f7**)
Das Akku **(D)** und den Verschluss **(I)** des Behälters für Nägel entfernen, die Schale **(O)** ausbauen; hierzu einen handelsüblichen Kreuzschlitzschraubenzieher von 4 mm verwenden, um die 12 Befestigungsschrauben **(P)** zu lösen.

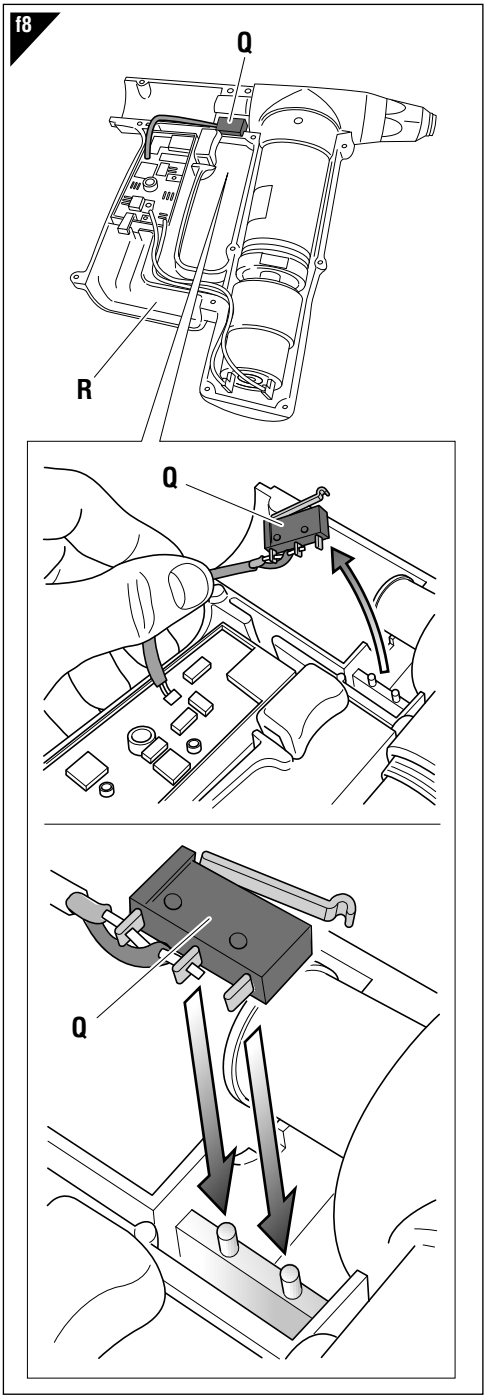
**AUSBAU UND AUSTAUSCH DES MIKROSCHALTERS** (Abb. **f8**)
Aus dem Gehäuse den Mikroschalter **(Q)** herausnehmen, die Drähte lösen und den Mikroschalter durch den neuen ersetzen. Es gibt keine Folge von Anschluss. In abgebildete Richtung, innen der Schale **(R)** den Mikroschalter **(Q)** wieder setzen, wobei alle Drähte sorgfältig zu lagern sind. Anschließend das Gerät mit den 12 Schrauben **(P)** verschließen.

**ACHTUNG!**
diesen eingriff durch fachpersonal ausführen lassen.
ausschliesslich originalersatzteile verwenden.

f7

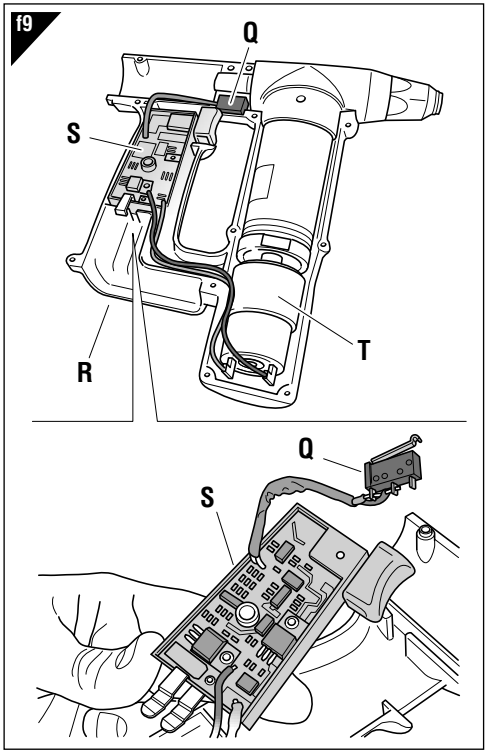


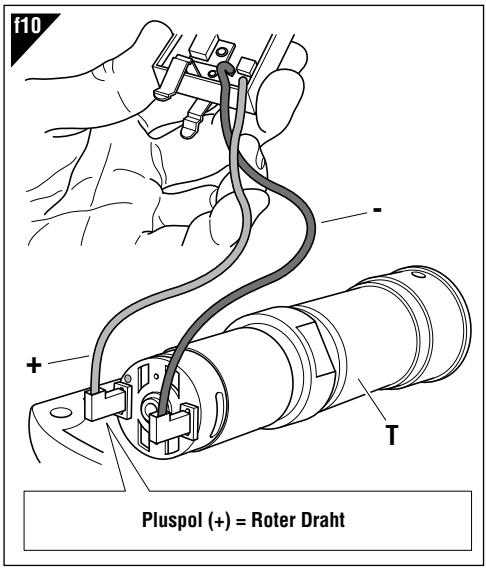

f8



**AUSBAU UND AUSTAUSCH DER ELEKTRONISCHEN KARTE**
(Abb. **f9-f10**)
Nach dem Entfernen des Akkus und dem Ausbau der Schale, wie vorher beschrieben, von der Schale **(R)** die elektronische Karte **(S)** mit dem Mikroschalter **(Q)** ausbauen, Akku ab Motor **(T)** lösen und die Karte durch die neue ersetzen. Die Drähte an Motor wieder anschließen, hierbei die Polungen beachten: **Pluspol (+) = Roter Draht.**
**Achtung! Der Pluspol ist erkennbar an dem roten Zeichen auf die Rückseite des Motors.**
Wie auf Seite 26 angegeben, innen der Schale **(R)** die Karte **(S)** mit dem Mikroschalter **(Q)** wieder setzen, wobei alle Drähte sorgfältig zu lagern sind. Danach das Gerät mit den zwölf Schrauben **(P)** verschließen.

**ACHTUNG!**
diesen eingriff durch fachpersonal ausführen lassen.
ausschliesslich originalersatzteile verwenden.
**ACHTUNG!**
für ausbau und austausch des motors **(t)** bitte sich an eine far-kundendienststelle anwenden.




**BATTERIE**
Der Akku des Nietwerkzeugs **EB 310** kann mehrmals nachgeladen werden, um die Betriebsdauer zu verlängern und die volle Leistung zu erhalten.

- Den Akku an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.
- Wenn der Akkumulator äußere Schäden aufweist, ist er durch einen neuen zu ersetzen.
- Die Kontakte keinesfalls kurzschließen: Brand- und Explosionsgefahr! Falls Flüssigkeit aus dem Akku austreten sollte, jeden Kontakt mit der Haut vermeiden.
  Erste Hilfe bei:
  1) **Kontakt mit der Haut:** die betroffenen Stellen unverzüglich mit Wasser und Seife waschen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
  2) **Kontakt mit den Augen:** die Augen mindestens zehn (10) Minuten mit sauberem Wasser spülen und anschließend sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Ausschließlich Akkumulatoren des mitgelieferten Typs verwenden.
- Vor dem Einsetzen des Akkus in das zugehörige Ladegerät sicherstellen, daß seine Außenflächen trocken und sauber sind.
- Ausschließlich das von **FAR** gelieferte Ladegerät verwenden, um die Gefahr eines Stromschlags durch den Akku zu vermeiden und zu verhindern, dass sich der Akku überhitzt oder korrosive Flüssigkeit aus ihm austritt.
- Akkus enthalten Stoffe, welche die Umwelt belasten. Akkus können explodieren! Daher gilt: Nicht versuchen, den Akku zu öffnen. Den Akku keiner offenen Flamme oder sonstigen Wärmequellen aussetzen. Den Akku gegen Stöße schützen.
  **Den Akku nicht verbrennen. Den Akku umweltgerecht entsorgen**.
- **Unbrauchbare Akkumulatoren, Zubehörteile und Verpackung gemäß den im Betreiberland geltenden Bestimmungen entsorgen.**
- **Der Benutzer haftet für die ordnungsgemäße Entsorgung des Akkumulators.**

**INSTRUCCIONES DE USO**

**INDICE**

ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA .....32
PARTES PRINCIPALES.....33
DENTIFICACIÓN DE LA REMACHADORA .....33
DATOS TÉCNICOS.....33
CONEXIÓN ELÉCTRICA .....33
USO DE LA REMACHADORA.....34
MANTENIMIENTO Y CAMBIO DE TAMAÑO .....35
ABERTURA DE LA REMACHADORA.....36
EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DEL MICROINTERRUPTOR .....36
EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA .....37
BATERÍAS .....37

**ADVERTENCIAS Y MEDIDAS DE SALVAGUARDIA**

**¡ATENCION!**
No cumplir o despreciar las advertencias de seguridad puede perjudicar su incolumidad o la incolumidad de otras gentes y también el funcionamiento del equipo.

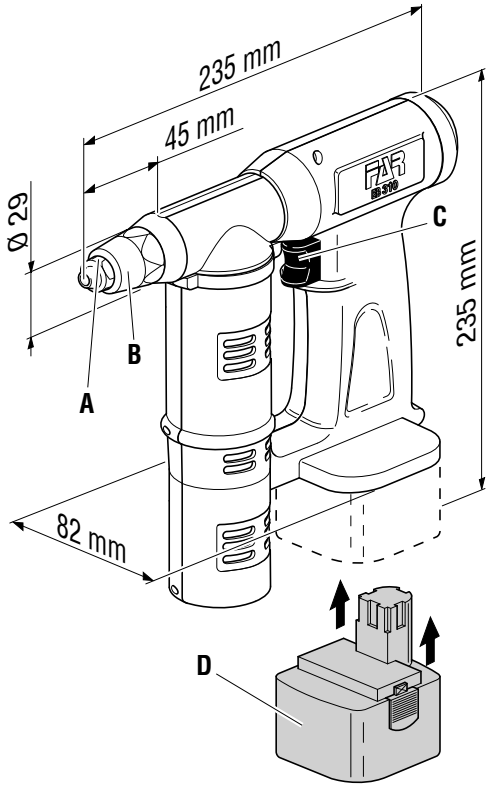
- Leer atentamente las instrucciones antes del uso.
- Para las operaciones de mantenimiento y/o reparación, dirigirse a centros de postventa autorizados por **FAR s.r.l.** y utilizar exclusivamente **piezas de repuesto originales**. **FAR s.r.l.** declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por piezas defectuosas y si no se ha cumplido por inobservancia cuanto arriba (**Directiva CEE 85/374**).

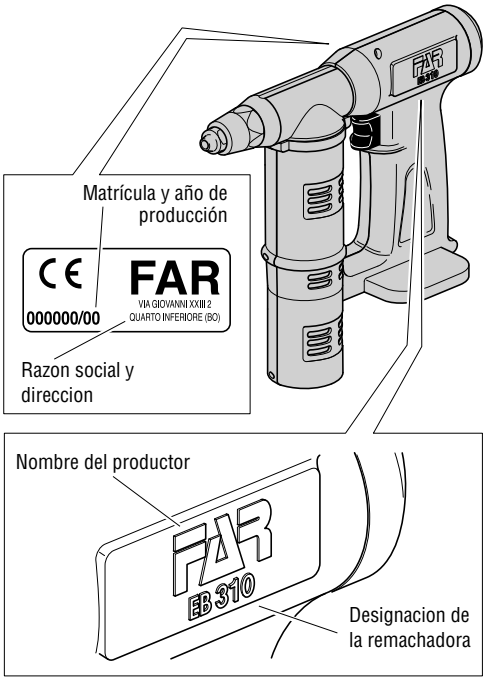
**La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web http://www.far.bo.it ( Organización )**

- Se recomienda usar el equipo sólo por personal especializado.
- Durante el empleo del equipo, utilizar gafas o viseras protectoras y guantes.
- Para efectuar las operaciones de mantenimiento y/o de ajuste del equipo, emplear los accesorios en dotación y/o las herramientas comerciales indicadas en el capítulo Mantenimiento.
- El equipo puede ser transportado a mano y se aconseja después del uso volverlo a colocar en el embalaje.
- Para el correcto funcionamiento de la remachadora, se aconseja una revisión semestral.
- Desconectar siempre la corriente eléctrica antes de llevar a cabo operaciones de limpieza o de reparación.
- Se aconseja, donde posible, el empleo de un balancín de seguridad.
- En caso de exposición diaria en un lugar donde el nivel de Presión acústica emisión ponderada sea mayor que el límite de seguridad de 70 dB (A), utilizar medidas de protección del oído (auriculares o tapón supresor de ruidos, disminución del tiempo de exposición diaria, etc.).
- Mantener el banco y/o el área de trabajo limpia y ordenada, el desorden podría ocasionar daños a la persona.
- No permitir a personas ajenas al trabajo tocar los equipos.
- Mantener los equipos en buena condición de uso y limpios.
- Después las operaciones de reparación y/o ajuste, asegurarse de haber quitado las llaves de servicio o de ajuste.
- En el caso de caída del equipo, controlar la total integridad.
- Asegurarse de que el área de trabajo esté libre de obstáculos.
- El lugar de trabajo debe estar siempre ordenado y bien iluminado. Especialmente no deben estar presentes líquidos y gases inflamables.
- No trabajar en ambientes húmedos o mojados ni tampoco bajo la lluvia.
- No utilizar el equipo en proximidad de llamas libres.
- Efectuar sólo los trabajos para los que el equipo ha sido construido, no arriesgarse a sufrir daños con trabajos inadecuados.
- Durante el trabajo, mantener siempre una posición estable y un buen equilibrio, utilizando zapatos adecuados.
- Utilizar un equipo de potencia adecuado al trabajo por efectuar, evitando inútiles esfuerzos, peligrosos para el operador y perjudiciales para la misma.
- Atenerse escrupulosamente a estas instrucciones.
- Colocar la batería en un lugar seco y seguro.
- En el caso de que la batería presente daños en su estructura, sustituirla con una batería nueva.
- Si la batería perdiese líquido, tengan cuidado de que éste no entre en contacto con la piel.
- En el caso de contacto epidérmico, lavarse inmediatamente con agua y jabón, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.
- En el caso de que los ojos entren en contacto con el líquido de la batería hay que inmediatamente enjuagarlos con agua limpia durante al menos diez (10) minutos, a continuación recurrir inmediatamente a los cuidados de un médico.
- No usar baterías de modelo diferente de la suministrada.
- Asegurarse de que las superficies exteriores de la batería, estén secas y limpias antes de introducirla en el carga batería.
- Utilizar exclusivamente el carga batería propuesto por **FAR s.r.l.** con objeto de evitar descargas eléctricas, recalentamientos o pérdidas de líquidos corrosivos de la batería.
- Las baterías pueden ser dañosas para el ambiente y pueden explotar si se exponen al fuego o a otras fuentes de calor, por tanto no dejarlas a la intemperie y no incinerarlas. Eliminar las que ya no se pueden utilizar siguiendo las normas vigentes al respecto, en el país de utilización.

**PARTES PRINCIPALES**

**A)** ..... Inyector
**B)** ..... Cabeza porta inyector
**C)** ..... Pulsador
**D)** ..... Batería




**DATOS TECNICOS**

- Tensión de alimentación ..... **12 V**
- Peso ..... **2,600 Kg**
- Temperatura de utilización ..... **-5°/+50°**
- Valor medio registrado en frecuencia de la aceleración global (Ac) ejercitada sobre los brazos superiores ..... **< 2,5 m/s²**
- Presión acústica emisión ponderada (A) ..... **81 dBA**
- Presión acústica instantánea ponderada (C) ..... **<130 dBC**
- Potencia acustica ponderada (A) ..... **87 dBA**

**IDENTIFICACIÓN DE LA REMACHADORA**

La remachadora **EB 310** es identificada por una marca con razón sociale y dirección del productor, designación de la remachadora, marca CE y año de construcción. Al contactar el servicio de posventa, mencionar siempre los datos de la remachadora.

**¡ATENCION!**
El lugar de trabajo deberá estar siempre ordenado y bien iluminado.
Especialmente no deberán existir ni líquidos ni gases inflamables.

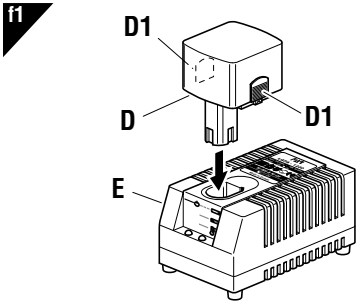
**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

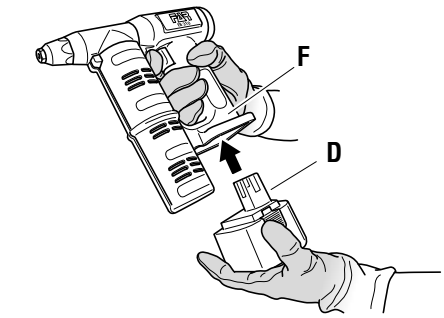
La remachadora **EB310** utiliza como fuente de energia una bateria recargable incluida en la confección. Para efectuar la recarga de la bateria utilizar exclusivamente el carga bateria suministrado por **FAR**. Para todas nociones concernientes al carga bateria referirse exclusivamente el manual suministrado junto a lo mismo. Sin embargo, antes de introducir la clavija del carga bateria en la toma de corriente, verificar que el valor de la tensión de la línea corresponda a lo citado en la placa presente en el mismo.
Asegurarse de que la instalación eléctrica general esté dimensionada para soportar la carga nominal requerida (véase los datos técnicos).
Asegurarse de que la instalación eléctrica haya sido realizada según las normas de ley vigentes.
El cable eléctrico posee un específico enchufe que deberá ser conectado a una toma del mismo tipo.

**USO DE LA REMACHADORA** (fig. **f1-f2-f3**)
Para un rendimiento óptimo de la remachadora, se recomienda que el operador, después de los primeros síntomas de fatiga durante el ciclo de fijación, reponga la batería **(D)** en el correspondiente carga batería **(E)**.
Introducir la batería **(D)** en la remachadora **(F)**, como se ve en la figura, en la parte inferior poniendo cuidado.
Para desconectar la batería de la remachadora presionar los pulsadores **(D1)** y extraerla. Por la colocación introducir el remache **(G)** en el inyector **(A)**, apretar el pulsador de tracción **(C)**. Para contener el clavo truncado después de apretarlo, girar la remachadora hacía arriba, así el clavo será dirigido al interior del contenedor apropiado **(H)** presente en la parte inferior de la remachadora.
**Atención:** Asegurarse de que la remachadora sea dotada de un apropiado tapón de cierre **(I)** del contenedor de clavos, evitar contener un número excesivo de clavos en su interior que causaría la parada de la remachadora.
**Vaciar regularmente.**

**¡ATENCION!**
Los clavos cortados deberán recogerse en un específico contenedor.
No dispersar los clavos en el ambiente.

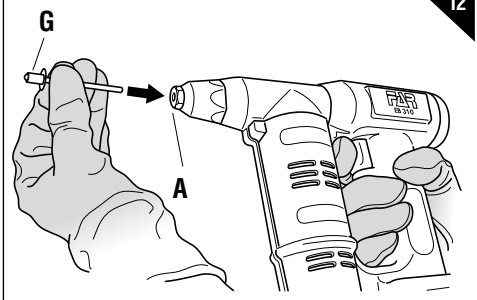
f1

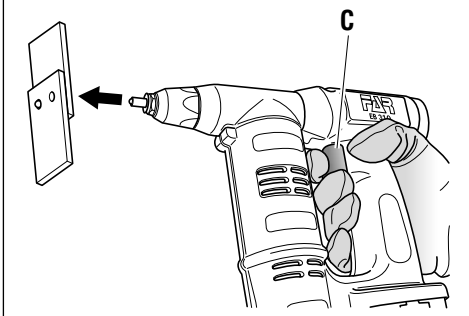


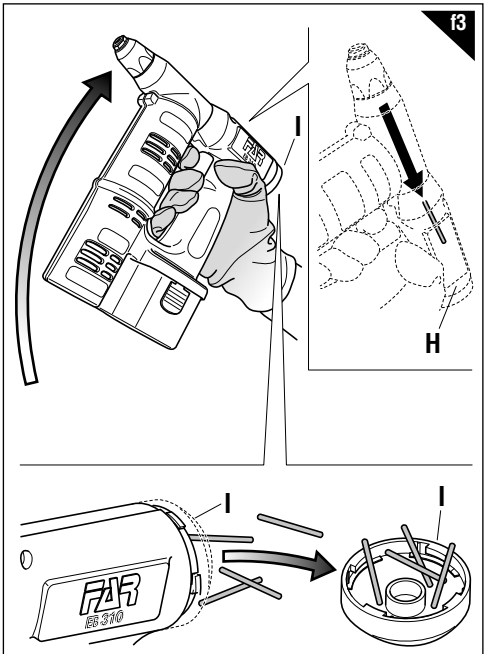

En el caso de uso continuativo de la herramienta, cada dos sustituciones de la batería, dejar enfriar la remachadora completamente.

f2



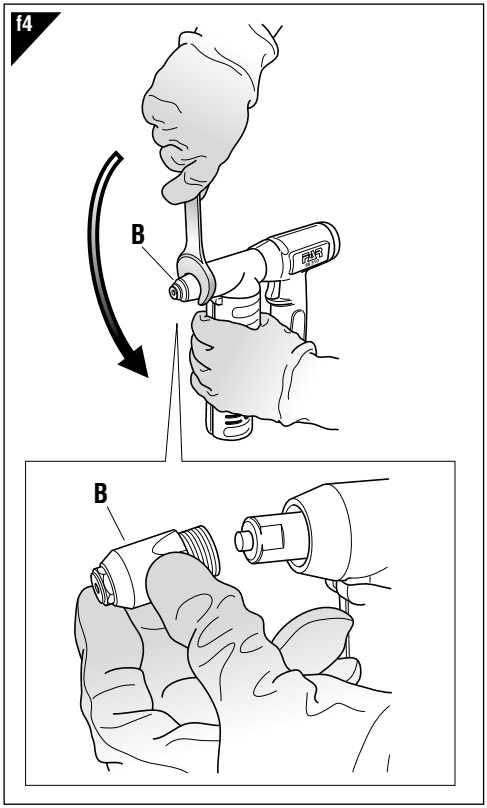

f3



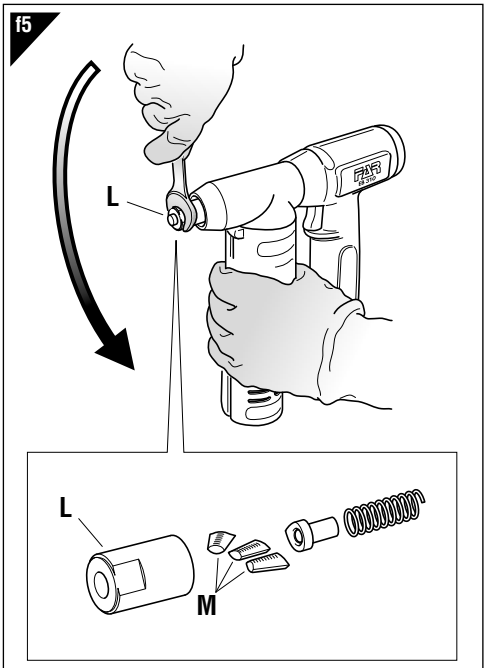
**MANTENIMIENTO Y CAMBIO DE TAMAÑO** (fig. **f4-f5-f6**)
El empleo prolongado de la remachadora podría dar lugar al deslizamiento de los bornes sobre el clavo causado por depósitos de impurezas. **Se deberá por tanto proceder a la limpieza de los susodichos bornes y a la sucesiva lubrificación**, o en el caso de desgaste que comprometiese el funcionamiento correcto, a la sustitución.
Desmontar el tubo porta inyector **(B)** con una llave estándar de 27 mm. Una vez quitado el tubo porta inyector, servirse de llave estándar de 16 mm. para desmontar el cono **(L)** del que se extraerán los bornes **(M)**. Para la sustitución del inyector **(A)** servirse de la apropiada llave en dotación **(N)** y atornillar en ésta, el inyector quitado de la remachadora para evitar perderlo.
**N.B.:** el empleo prolongado de la remachadora podría ocasionar el normal desgaste del microinterruptor, del motor o de la tarjeta electrónica presentes en el interior de la empuñadura. Para evitar dañar ulteriormente la remachadora proceder a la sustitución del motor, del microinterruptor o de la tarjeta (véase capítulos correspondientes).

**¡ATENCION!**
Efectuar las susodichas operaciones con la remachadora no alimentada.

f4

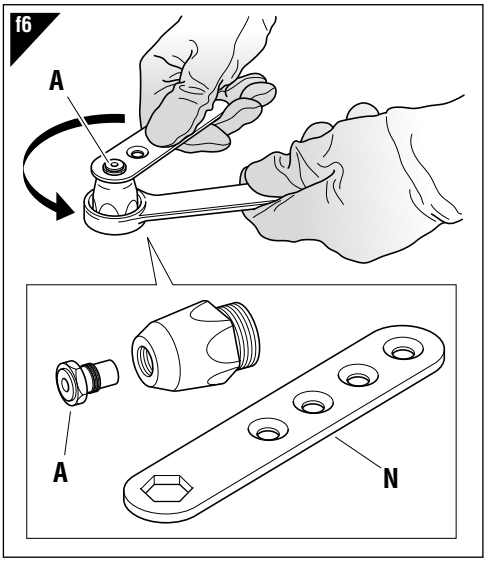



f5




**¡ATENCION!**
No sujeción del cono portabornes puede causar daños graves a la remachadora.

f6

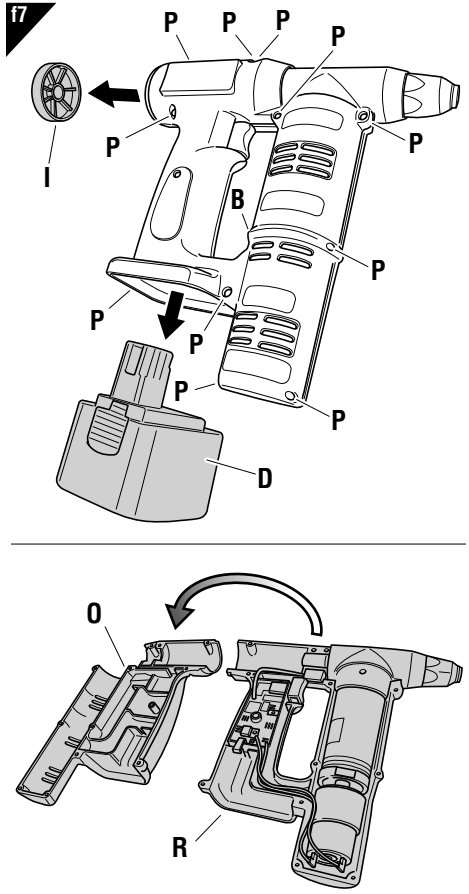


**ABERTURA DE LA REMACHADORA** (fig. **f7**)
Quitar la batería **(D)** y el tapón de cierre **(I)** del contenedor de clavos, desmontar el casco **(O)** utilizando un destornillador comercial de cabeza en cruz de 4 mm para quitar los doce tornillos **(P)** de sujeción.

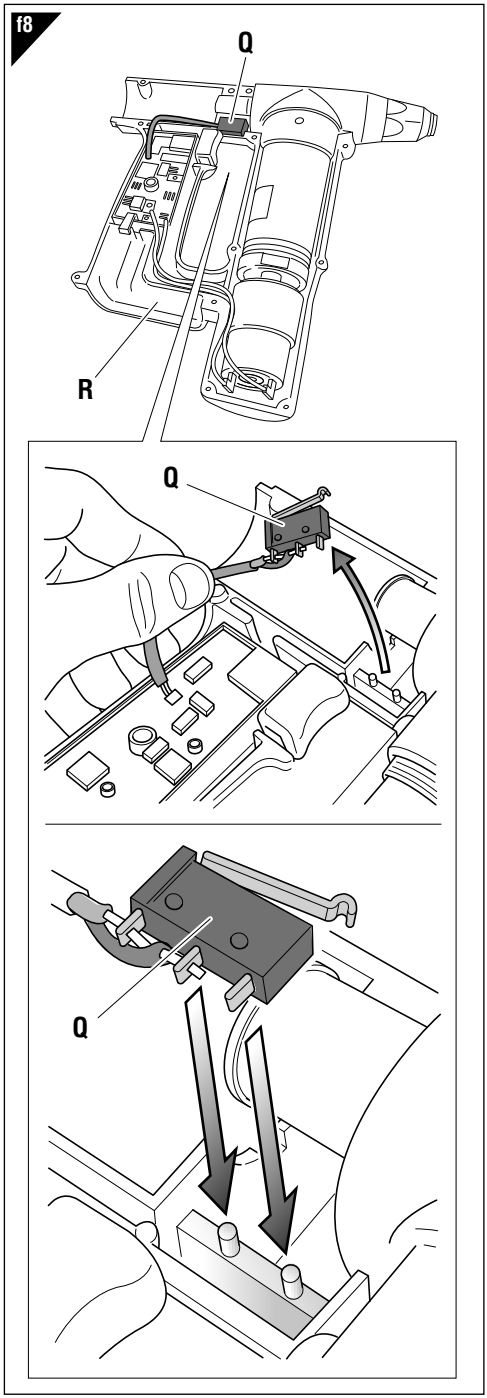
**EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DEL MICROINTERRUPTOR**
(fig. **f8**)
Extraer el microinterruptor **(Q)** de su alojamiento, desconectarlo de los cables y reemplazarlo con lo nuevo. No existe ninguna secuencia de conexión. Recolocar el microinterruptor **(Q)** al interior del casco **(R)** orientado como se ve en la figura, teniendo cuidado de colocar correctamente todos los cables, y cerrar la remachadora empleando los doce tornillos **(P)** anteriormente desmontados.

**¡ATENCION!**
Estas operaciones deberán ser efectuadas por personal autorizado y especializado, además utilizar exclusivamente repuestos originales.

f7




f8



**EXTRACCIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA TARJETA ELECTRÓNICA** (fig. **f9-f10**)

Después de quitar la batería y desmontar el casco como anteriormente descrito, sacar la tarjeta **(S)** con el microinterruptor **(Q)** del casco **(R)**, desconectarla del motor **(T)** y reemplazarla con la nueva.

Conectar nuevamente los cables al motor, respectando las dos diferentes polaridades:

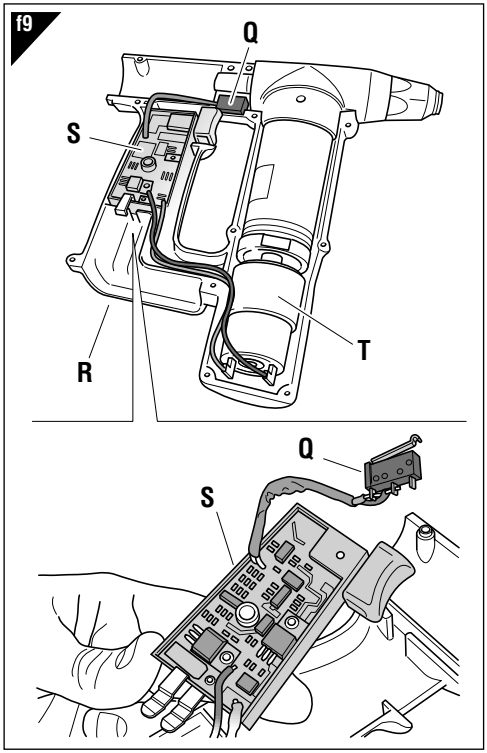
**Polo Positivo (+) = Cable Rojo.**

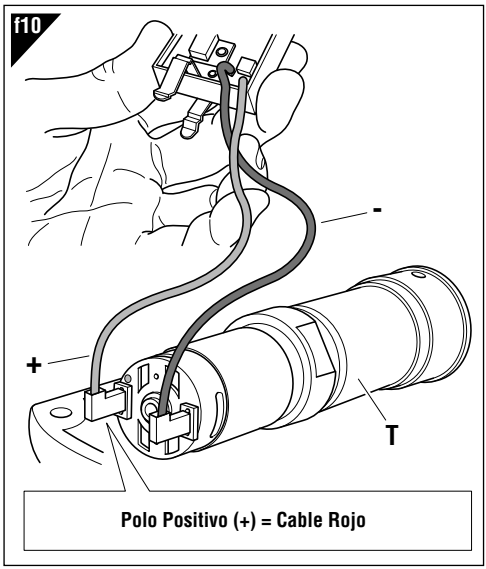
**¡Atención! El polo positivo es identificado con la referencia roja puesta sobre la vuelta posterior del motor.**

Recolocar la tarjeta **(S)** con el microinterruptor **(Q)** al interior del casco **(R)** como descrito a pág. 32, teniendo cuidado de colocar correctamente todos los cables, y cerrar la remachadora empleando los doces tornillos **(P)** anteriormente desmontados.

**¡ATENCION!**
Estas operaciones deberán ser efectuadas por personal autorizado y especializado, además utilizar exclusivamente repuestos originales.

**¡ATENCION!**
Para la extracción y la sustitución del motor **(T)** sirvanse ponerse en contacto con un centro asistencia **FAR**.




**BATERÍAS**

La batteria per la rivettatrice **EB 310** può essere ricaricata più volte, per dare una maggiore durata ed una piena potenza.

La bateria para la remachadora **EB310** puede ser cargada varias veces, para una mayor duración y una plena potencia.

- Reponer la batería en un sitio seco y seguro.
- En el caso de que la batería presentase daños en su estructura, sustituirla con una nueva.
- No cortocircuitar los contactos; eso podría ser causa de incendios y explosiones. En la eventualidad de que se verificasen pérdidas de líquido de la batería, tengan cuidado de que el mismo no entre en contacto con la piel.
  En el caso de:
  1) **Contacto epidérmico**, lavarse inmediata y cuidadosamente con agua y jabón, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
  2) **Contacto con los ojos**, enjuagarlos abundantemente con agua limpia durante al menos diez minutos, y recurrir enseguida a las curas de un médico.
- No utilizar baterías de modelo diferente de la suministrada.
- Asegurarse de que las superficies externas de la batería estén siempre secas y limpias antes de introducirla en el apropiado carga batería.
- Utlizar exclusivamente el carga bateria original suministrado por **FAR S.r.l.** para evitar que la bateria produzca descargas eléctricas, recalentamientos o perdidas de liquidos corrosivos.
- Las batérias pueden ser dañosas para el ambiente y pueden explotar : no intentar abrirlas, no exponerlas al fuego u otras fuente de calor y protegerlas de golpes.
  **No incinerar. No dispersar en el ambiente.**
- **Eliminar las baterías, accesorios y embalaje inutilizables, siguiendo las normas vigentes del país de utilización.**
- **El utilizador es responsable de la correcta eliminación de la batería.**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

## SPIS TREŚCI

BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM ..... 38
CZĘŚCI GŁÓWNE ..... 39
IDENTYFIKACJA NITOWNICY ..... 39
DANE TECHNICZNE ..... 39
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE ..... 39
EKSPLOATACJA NITOWNICY ..... 40
KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU ..... 41
OTWIERANIE URZĄDZENIA ..... 42
USUNIĘCIE LUB WYMIANA MIKROWYŁĄCZNIKA ..... 42
USUNIĘCIE LUB WYMIANA KARTY ELEKTRONICZNEJ ..... 43
AKUMULATORY ..... 43

## BEZPIECZNA PRACA Z NARZĘDZIEM

**UWAGA!!!**
Nie przestrzeganie podanych zaleceń bezpiecznej pracy, może skutkować wypadkiem.

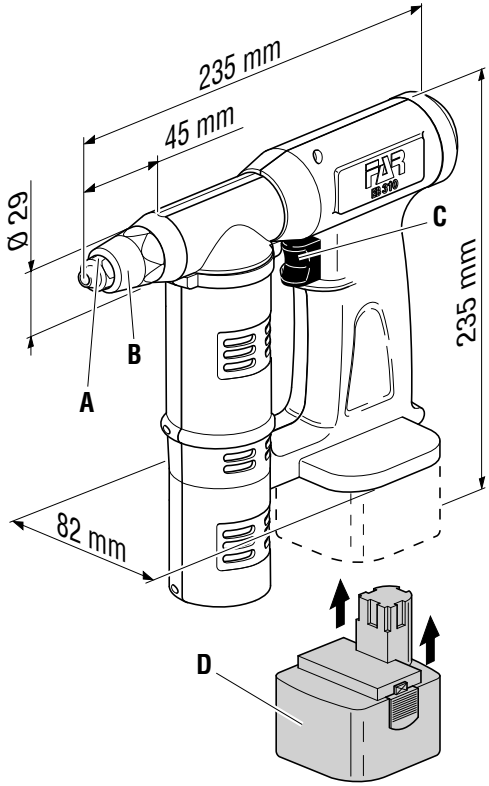
- Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji.
- Prace konserwacyjne i/lub naprawy należy powierzyć punktom serwisowym autoryzowanym przez **FAR s.r.l.** Należy korzystać wyłącznie z **oryginalnych części zamiennych**. **FAR s.r.l.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wywołane przez wybrakowane części, a spowodowane niestosowaniem się do podanych powyżej zaleceń (**Dyrektywa EWG 85/374**).

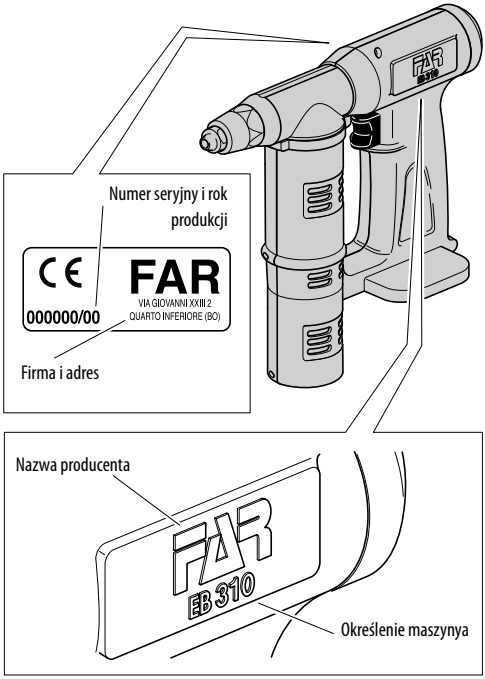
**Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej http://www.far.bo.it ( Organizacja )**

- Zaleca się, aby z urządzenia korzystał wyłącznie wykwalifikowany personel.
- W czasie pracy z urządzeniem należy korzystać z okularów lub osłon ochronnych oraz rękawic.
- Przy przeprowadzaniu prac konserwacyjnych i/lub regulacyjnych urządzenia, należy korzystać z akcesoriów będących częścią wyposażenia i/lub z artykułów handlowych podanych w rozdziale Konserwacja.
- Urządzenie możne przenosić ręcznie. Po użyciu zaleca się ponownie umieszczenie go w opakowaniu.
- Celem zapewnienia poprawnego działania nitownicy, zaleca się przegląd maszyny co pół roku.
- Prace naprawcze oraz czyszczenie maszyny należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od zasilania.
- Zaleca się, tam, gdzie to możliwe, korzystanie z balansera.
- W przypadku codziennej ekspozycji personelu w otoczeniu, w którym poziom ciśnienia akustycznego emisji skorygowanego charakterystyką A przekracza wartość bezpieczeństwa 70 dB (A), należy korzystać z indywidualnych środków ochrony słuchu (nauszniki lub zatyczki przeciwhałasowe, redukcja dziennego czasu ekspozycji, itd.).
- Należy utrzymywać porządek na stole i/lub całej strefie roboczej. Nieporządek może być przyczyną szkód i obrażeń.
- Nie należy pozwalać, aby osoby niezwiązane z pracą dotykały narzędzi.
- Należy utrzymywać narzędzia w czystości i w dobrym stanie technicznym.
- Po wykonaniu czynności naprawczych i/lub regulacyjnych, należy upewnić się, że klucze użyte do tych prac zostały wyjęte z urządzenia.
- Jeśli urządzenie spadnie na ziemię, należy sprawdzić, czy nie powstały uszkodzenia.
- Należy upewnić się, że miejsce pracy jest wolne od przeszkód.
- Miejsce pracy musi być zawsze utrzymane w porządku oraz dobrze oświetlone. W szczególności nie mogą się w nim znajdować płyny i gazy łatwopalne.
- Nie wolno pracować z urządzeniem w otoczeniu wilgotnym lub mokrym, lub tym bardziej podczas deszczu.
- Nie wolno pracować z urządzeniem w pobliżu otwartego ognia.
- Należy wykonywać takie prace, do których narzędzie zostało przeznaczone; nie ryzykować szkód podczas przeprowadzania nieprawidłowych czynności.
- Podczas pracy należy przyjąć stabilną pozycję pozwalającą na zachowanie równowagi i korzystać z odpowiedniego obuwia.
- Należy korzystać z urządzenia o mocy odpowiedniej do pracy, którą chce się przeprowadzić. Należy unikać przeciążeń, niebezpiecznych dla operatora i szkodliwych dla żywotności samego urządzenia.
- Należy skrupulatnie stosować się do niniejszych instrukcji.
- Przechowywać akumulator w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Jeśli struktura akumulatora jest uszkodzona, należy wymienić go na nowy.
- Jeśli z akumulatora ma miejsce wyciek płynu, należy uważać, aby nie doszło do kontaktu płynu ze skórą.
- W przypadku kontaktu płynu akumulatorowego ze skórą, należy natychmiast przemyć dane miejsce wodą z mydłem i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Jeśli płyn akumulatorowy dostanie się do oczu, należy natychmiast przemyć je czystą wodą przez przynajmniej dziesięć (10) minut i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Nie należy korzystać z akumulatora innego typu niż oryginalnie dostarczony.
- Należy upewnić się, że zewnętrzna powierzchnia akumulatora jest sucha i czysta przed umieszczeniem go w ładowarce.
- Należy korzystać wyłącznie z ładowarki zalecanej przez firmę **FAR s.r.l.**, co pozwoli uniknąć porażeń prądem, przegrzania oraz wycieków korozyjnych płynów z akumulatora.
- Akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska, mogą wybuchnąć, jeśli zostaną wystawione na działanie ognia i z tego powodu nie należy uwalniać ich do środowiska ani palić ich. Należy usunąć zużyty akumulator zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym korzysta się z urządzenia.

**CZĘŚCI GŁÓWNE**

**A)** ..... Dysza
**B)** ..... Głowica dyszy
**C)** ..... Przycisk
**D)** ..... Akumulator




**DANE TECHNICZNE**

- Napięcie zasilania..... **12 V**
- Waga ..... **2,600 Kg**
- Temperatura eksploatacji..... **-5°/+50°**
- Wartość średnia kwadratowa przyspieszenia całkowitego (Ac) ważonego częstotliwością, któremu są poddane kończyny górne..... **< 2,5 m/s²**
- Ciśnienie akustyczne emisji skorygowane charakterystyką A ..... **81 dBA**
- Chwilowe ciśnienie akustyczne skorygowane charakterystyką C ..... **<130 dBC**
- Moc akustyczna skorygowana charakterystyką A ..... **87 dBA**

**IDENTYFIKACJA NITOWNICY**

Na nitownicy **EB 310** jest identyfikowana poprzez oznaczenie obejmujace nazwe i adres producenta, okreslenie maszyny, oznakowanie CE oraz rok produkcji. Korzystając z pomocy technicznej należy zawsze podać dane znajdujące się na nitownicy.

**UWAGA!**

Miejsce pracy musi być zawsze utrzymane w porządku oraz dobrze oświetlone.
W szczególności w obrębie miejsca pracy nie mogą się znajdować płyny i gazy łatwopalne.

**PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

Nitownica **EB 310** wykorzystuje jako źródło energii akumulator dostarczony w opakowaniu. W celu naładowania akumulatora należy korzystać wyłącznie z ładowarki dostarczonej przez firmę **FAR**. Informacje dotyczące ładowarki są zawarte wyłącznie w dołączonej do niej instrukcji.
Przed włożeniem wtyczki ładowarki do gniazdka, należy upewnić się, że wartość napięcia odpowiada wartości znajdującej się na tabliczce znamionowej ładowarki.
Należy również upewnić się, że instalacja elektryczna jest w stanie sprostać wymaganemu obciążeniu podanemu na tabliczce (zob. dane techniczne).
Upewnić się, że instalacja elektryczna spełnia obowiązujące normy.
Kabel zasilający jest zakończony wtyczką, którą należy włożyć do gniazdka tego samego typu.

**EKSPLOATACJA NITOWNICY** (rys **f1-f2-f3**)

Aby zapewnić maksymalną sprawność nitownicy zaleca się, aby operator, przy pierwszych sygnałach słabnięcia mocy urządzenia podczas nitowania, umieścił akumulator **(D)** w ładowarce **(E)**.

Włożyć akumulator **(D)** do dolnej części nitownicy **(F)**, zwracając uwagę na prawidłowe zamocowanie.

Aby odłączyć akumulator od nitownicy, należy nacisnąć przyciski **(D1)** i zdjąć go.

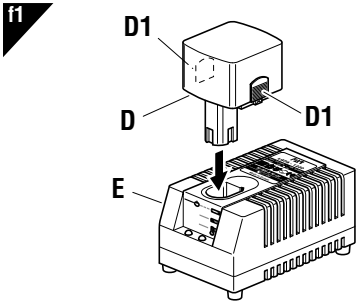
Aby przeprowadzić nitowanie, należy wsunąć nit **(G)** w dyszę **(A)** i nacisnąć przycisk **(C)**. Następnie należy przechylić nitownicę do tyłu. W ten sposób ucięta część gwoździa przesunie się od odpowiedniego pojemnika **(H)**, znajdującego się w tylnej części nitownicy.

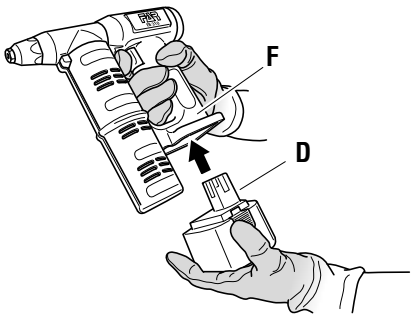
**Uwaga:** należy upewnić się czy nitownica posiada odpowiednią zatyczkę zamykającą **(I)** pojemnik na gwoździe; unikać nadmiernego zapełnienia pojemnika, gdyż powoduje to zatrzymanie się nitownicy.

**Regularnie opróżniać pojemnik.**

**UWAGA!**
Ucięte gwoździe muszą być gromadzone w odpowiednim pojemniku.
Nie należy uwalniać ich do środowiska.

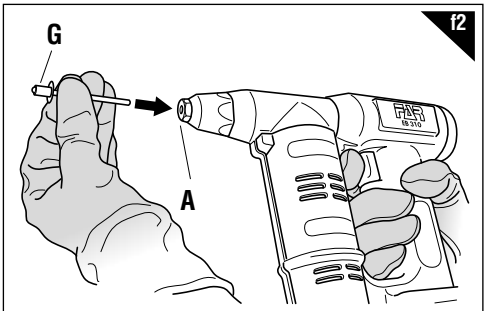
f1

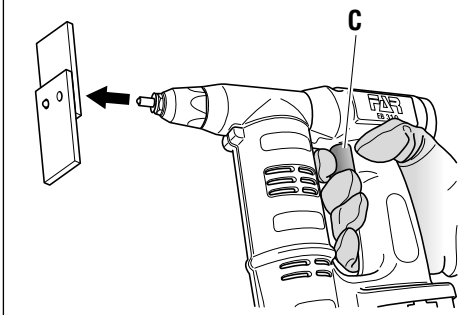


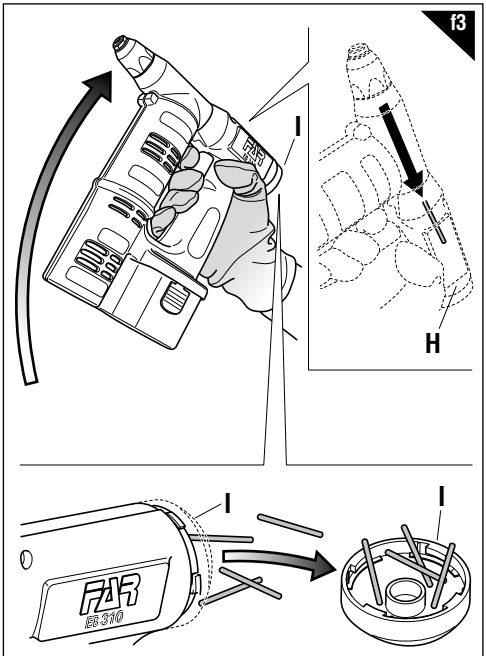

W przypadku korzystania w sposób ciągły z urządzenia, co dwie wymiany akumulatora należy odczekać, aż nitownica całkowicie ostygnie.

f2




f3



**KONSERWACJA I ZMIANA FORMATU** (rys **f4-f5-f6**)

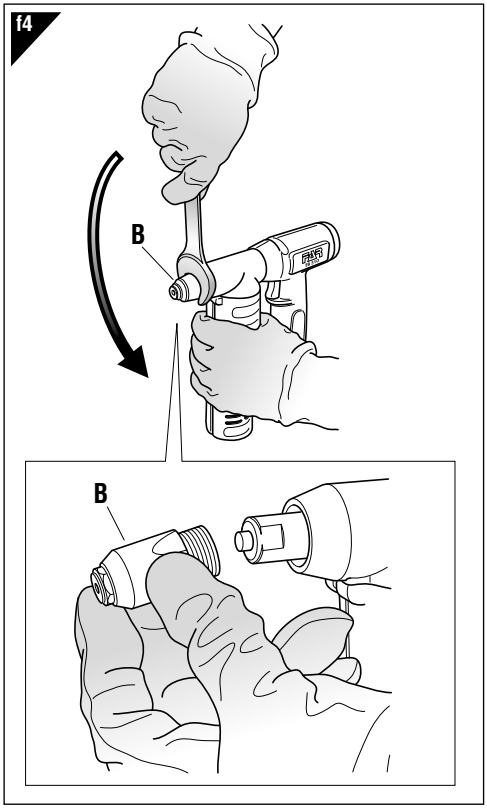
Długotrwałe użytkowanie nitownicy może spowodować ślizganie się szczęk na gwoździu na skutek odkładania się zanieczyszczeń. **Należy wtedy przystąpić do czyszczenia szczęk, a następnie do ich nasmarowania**, lub, w przypadku gdy zużycie szczęk uniemożliwia dalsze z nich korzystanie, do ich wymiany.

Zdjąć rurę nośną dyszy **(B)** za pomocą klucza 27 mm. Następnie za pomocą klucza 16 mm zdjąć element **(L)**, z którego należy wyjąć szczęki **(M)**. Przy wymianie dyszy **(A)**, należy korzystać z klucza serwisowego **(N)** i przykręcić do niego dyszę, tak, aby uniknąć zgubienia jej.

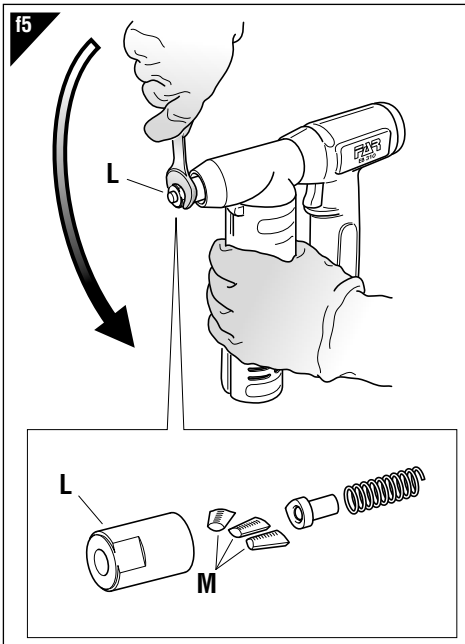
**Uwaga:** długotrwałe korzystanie z nitownicy może prowadzić do normalnego zużycia się mikrowyłącznika, silnika lub karty elektronicznej znajdujących się wewnątrz uchwytu. Aby uniknąć dalszych uszkodzeń, należy przeprowadzić wymianę mikrowyłącznika, silnika lub karty elektronicznej (zob. następne rozdziały).

**UWAGA!**
Powyższe czynności należy przeprowadzać przy nitownicy odłączonej od zasilania.

f4

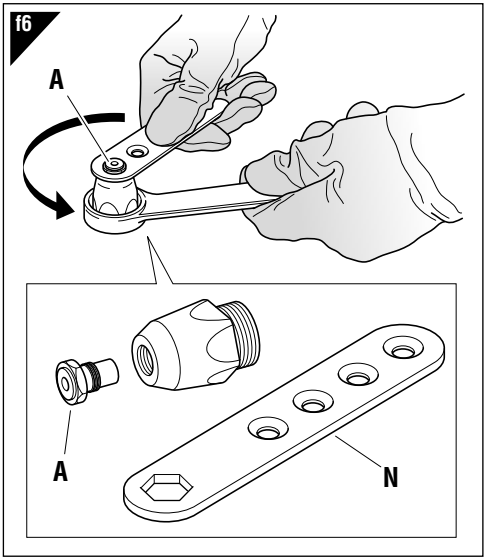



f5




**UWAGA!**
Niezablokowanie osłony, w której znajdują się szczęki może spowodować poważne uszkodzenia nitownicy.

f6

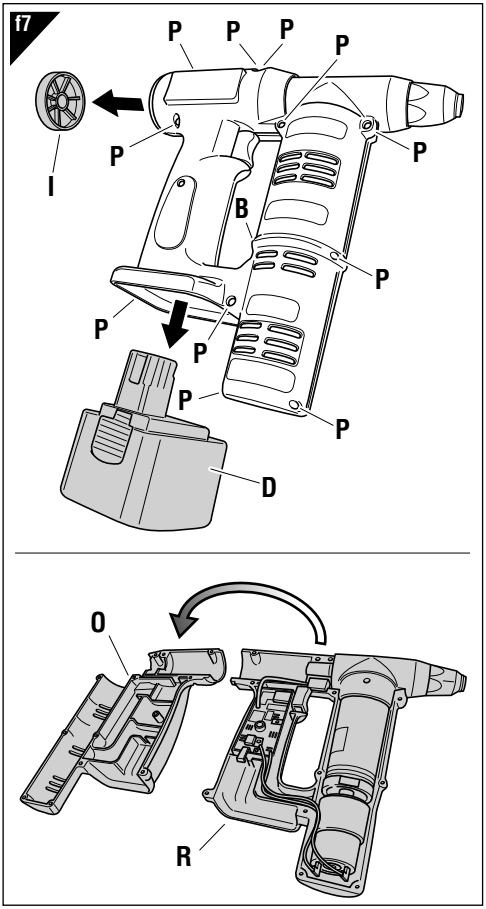


**OTWIERANIE NARZĘDZIA** (rys **f7**)
Wyjąć akumulator **(D)** oraz zatyczkę zamykającą pojemnik z gwoździami **(I)**, zdjąć osłonę **(O)** wyjmując 12 śrub mocujących **(P)** za pomocą śrubokrętu krzyżakowego 4 mm.

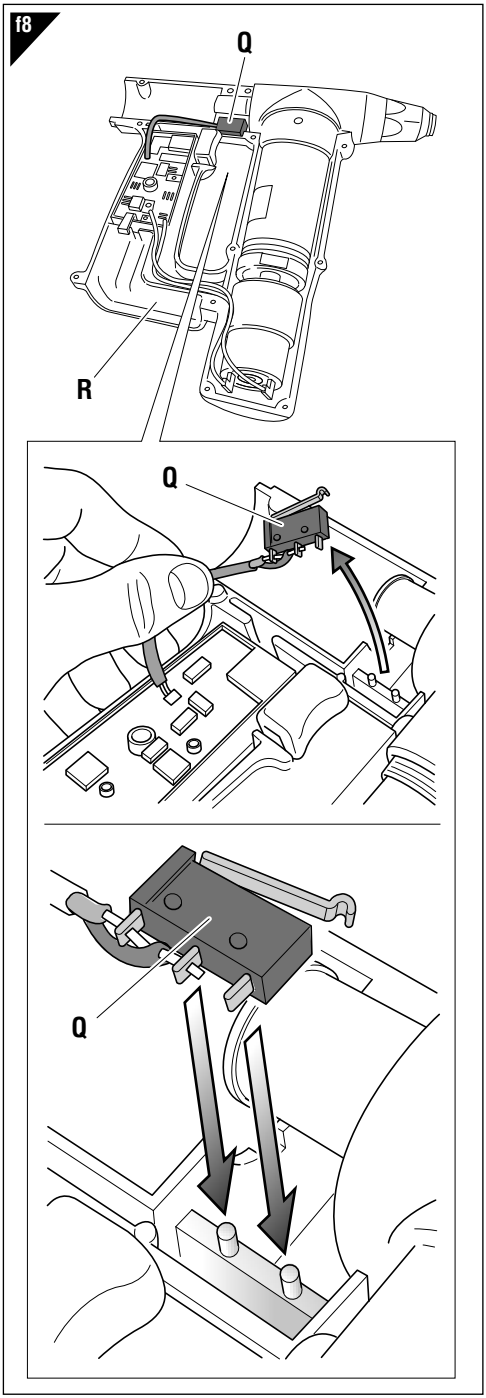
**USUNIĘCIE LUB WYMIANA MIKROWYŁĄCZNIKA** (rys **f8**)
Wyjąć mikrowyłącznik **(Q)** z osłony, odłączyć kabelki i wymienić go na nowy. Nie istnieje kolejność podłączania, której należy przestrzegać. Umieścić mikorprzełącznik **(Q)** tak, jak to pokazano na rysunku, wewnątrz osłony **(R)**, zwracając uwagę na prawidłową pozycję wszystkich kabelków, a następnie zamknąć nitownicę za pomocą 12 uprzednio zdjętych śrub **(P)**.

**UWAGA!**
Powyższe czynności należy powierzyć wykwalifikowanemu i autoryzowanemu personelowi. Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych.

f7




f8



**USUNIĘCIE LUB WYMIANA KARTY ELEKTRONICZNEJ**

(rys **f9-f10**)

Po wyjęciu akumulatora i zdjęciu osłony, tak jak to powyżej opisano, należy wyjąć kartę **(S)** z mikrowyłącznikiem **(Q)** z osłony **(R)**, odłączyć ją od silnika **(T)** i wymienić na nową.

Podłączyć ponownie kable do silnika, zwracając uwagę na dwa różne bieguny:

**Biegun Dodatni (+) = Kabel Czerwony**.

**Uwaga! Biegun dodatni jest identyfikowany czerwonym oznaczeniem umieszczonym z tyłu silnika.**

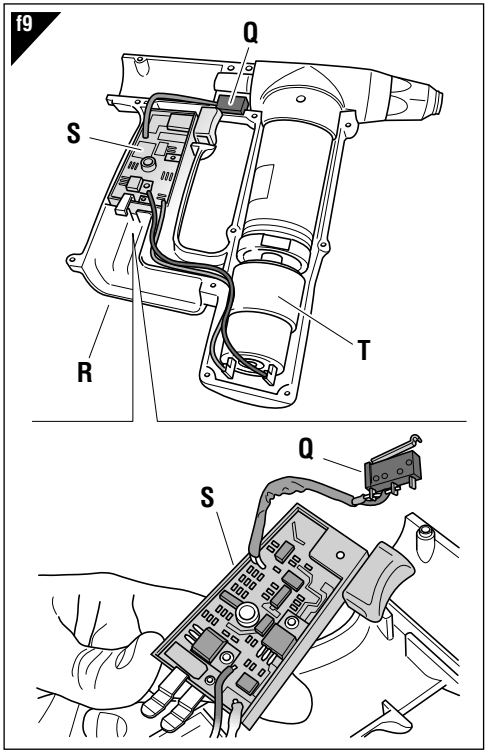
Ponownie włożyć kartę **(S)** z mikrowyłącznikiem **(Q)** (jak to poprzednio opisano na str. 38) wewnątrz osłony **(R)**, zwracając uwagę na prawidłową pozycję wszystkich kabelków, a następnie zamknąć nitownicę za pomocą 12 uprzednio zdjętych śrub **(P)**.

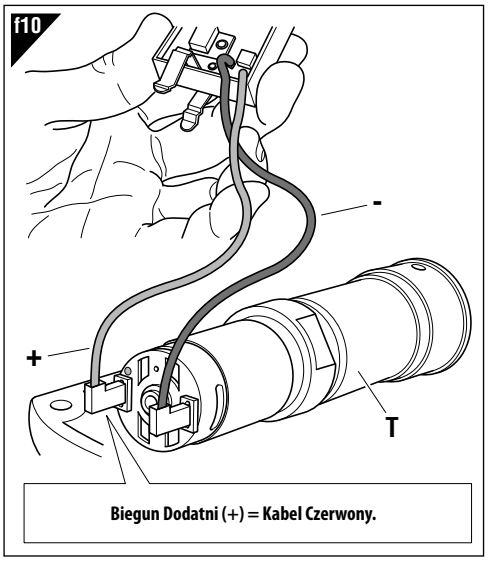
**UWAGA!**

Powyższe czynności należy powierzyć wykwalifikowanemu i autoryzowanemu personelowi. Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych części zamiennych.

**UWAGA!**

Celem wyjęcia i wymiany silnika **(T)** należy zwrócić się do serwisu **FAR**.




**AKUMULATORY**

Akumulator **EB 310** może być ładowany wielokrotnie, dzięki czemu zapewni się dłuższą żywotność i pełną moc.

- Przechowywać akumulator w suchym i bezpiecznym miejscu.
- Jeśli struktura akumulatora jest uszkodzona, należy wymienić go na nowy.
- Nie doprowadzać do zwarć w kontaktach; mogą one być źródłem pożarów i wybuchów. Jeśli dojdzie do wycieku płynu z akumulatora, należy uważać, aby nie wszedł on w kontakt ze skórą.
  W przypadku:
  1) **Kontaktu ze skórą**, należy natychmiast dokładnie przemyć dane miejsce wodą z mydłem i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
  2) **Kontaktu z oczami**, należy dokładnie przemyć je czystą wodą przez przynajmniej 10 minut i niezwłocznie zgłosić się do lekarza.
- Nie należy korzystać z akumulatora innego typu niż oryginalnie dostarczony.
- Należy upewnić się, że zewnętrzna powierzchnia akumulatora jest sucha i czysta przed umieszczeniem go w ładowarce.
- Należy korzystać wyłącznie z ładowarki dostarczonej przez firmę **FAR S.r.l.**, co pozwoli uniknąć wyładowań elektrycznych, przegrzania oraz wycieków płynów korozyjnych.
- Akumulatory mogą być szkodliwe dla środowiska i mogą wybuchnąć: nie należy próbować ich otwierać, wystawiać na działanie ognia lub innych źródeł ciepła i chronić przed uderzeniami.
  **Nie spopielać. Unikać uwolnienia do środowiska**.
- Należy usunąć zużyty akumulator, narzędzia i opakowanie zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym korzysta się z urządzenia.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za prawidłowe usunięcie akumulatora.

**ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

РЕКОМЕНДАЦИИ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ....44
ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ....45
ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ЗАКЛЁПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА ....45
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ....45
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ ....45
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЁПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА ....46
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА....47
ВСКРЫТИЕ АППАРАТА....48
УДАЛЕНИЕ И ЗАМЕНА МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ....48
УДАЛЕНИЕ И ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЫ ....49
АККУМУЛЯТОРЫ....49

**РЕКОМЕНДАЦИИ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

**ВНИМАНИЕ!!!**
Невыполнение или небрежность в исполнении последующих мер предосторожности может привести к неприятным последствиям для вашей и чужой невредимости, и для хорошего функционирования инструмента.

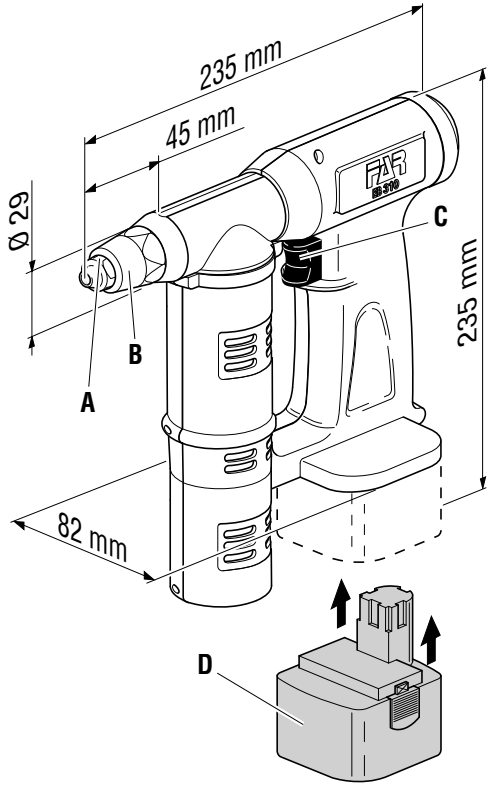
- Перед началом эксплатации аппарата необходимо внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.
- Для проведения технического обслуживания и/или ремонта обращаться в официальные сервисные центры, имеющие авторизацию компании **FAR s.r.l.** и пользоваться **только оригинальными запасными частями**. Компания **FAR s.r.l.** снимает с себя ответственность за ущерб, причинённый бракованными деталями, вследствие несоблюдения приведенных выше правил (**Директива CEE 85/374**).

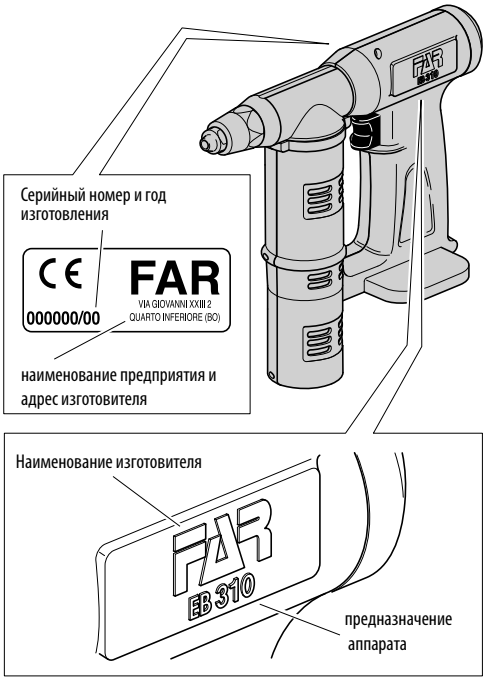
**Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте http://www.far.bo.it ( ОРГАНИЗАЦИЯ )**

- Работать с оборудованием рекомендуется квалифицированному персоналу.
- При работе с аппаратом пользоваться защитными очками или масками для лица и перчатками.
- При выполнении техобслуживания и/или регулировки оборудования пользоваться поставляемыми принадлежностями и/или стандартным инструментом, указанным в главе Техническое обслуживание.
- Данное оборудование можно транспортировать вручную и после работы мы советуем поместить его обратно в упаковку.
- Для правильного функционирования заклёпывающего аппарата рекомендуется проводить технический осмотр каждые шесть месяцев.
- Технический осмотр и очистка должны осуществляться на отсоединённом оборудовании.
- Рекомендуется при возможности пользоваться балансиром безопасности.
- В случае ежедневной работы операторов в помещении, в котором эквивалентный уровень испускаемого звукового давления A превышает предельное значение безопасности 70 дБ (A), необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты органов слуха (наушники или бируши; снизить время нахождения в шумном помещениии т.п.).
- Сделить за порядком на рабочем месте, беспорядок на рабочем месте может стать причиной травмирования персонала.
- Недопускать посторонних к работе с оборудованием.
- Держать инструмент в хорошем состоянии и в чистоте.
- После выполнения техобслуживания и/или регулировки оборудования убедиться в том, что рабочие или регулировочные ключи удалены.
- После падения оборудование проверить его общую целостность.
- Убедиться в том, что рабочее место очищено от препятствий.
- Рабочее место всегда должно быть в порядке и иметь хорошее освещение. Особенно важно, чтобы на рабочем месте отсутствовали воспламеняющиеся жидкости и газы.
- Не работать в мокрых или влажных помещениях и, в частности, не работать под дождём.
- Не пользоваться оборудованием вблизи открытого огня.
- Пользоваться оборудованием только для проведения предусмотренных работ, не рисковать и не применять аппарат для выполнения непредусмотренных работ, чтобы не нанести ущерб.
- При работе всегда соблюдать безопасное рабочее положение и равновесие, пользуясь соответствующей обувью.
- В зависимости от проводимых работ, пользоваться оборудованием соответствующей мощности, избегая напрасных перегрузок, которые опасны для здоровья оператора и снижают продолжительность эксплуатации оборудования.
- Тщательно следовать данным инструкциям.
- Хранить аккумулятор в сухом и надёжном помещении.
- Если аккумулятор имеет повреждения конструкции, его необходимо заменить на новый.
- Если у аккумулятора имеется утечка жидкости, следить за тем, чтобы жидкость не попала на кожу.
- В случае попадания на кожу, немедленно промыть повреждённый участок водой и мыльным раствором, а затем обратиться к врачу.
- При попадании жидкости из аккумулятора в глаза, их необходимо немедленно промыть чистой водой на протяжении не менее десяти (10) минут, а затем срочно обратиться к врачу.
- Не пользоваться аккумулятором, отличающимся от поставляемой модели.
- Убедиться в том, что наружная поверхность аккумулятора сухая и чистая перед тем, как вставить его в специальное зарядное устройство.
- Пользоваться только зарядным устройством поставляемым компанием FAR s.r.l., для избежания электрических разрядов, перегрева или утечки корродирующей жидкости из аккумулятора.
- Аккумуляторы могут нанести вред окружающей среде, а также могут взрываться, если их поместить в огонь или подвергнуть тепловому нагреву от других источников, поэтому их нельзя сжигать или выбрасывать в окружающую среду. По окончании срока эксплуатации переработать аккумуляторы в соответствии с действующим на территории страны пользователя законодательством.

**ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ**

**A)** ..... Насадка
**B)** ..... Головка для крепления насадки
**C)** ..... Кнопка
**D)** ..... Аккумулятор




**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

- Напряжение питания ..... **12 В**
- Вес ..... **2,600 кг**
- Температура эксплуатации ..... **-5°/+50°**
- Суммарное значение частотно – взвешенного среднеквадратичного ускорения (Ac), которому подвергаются верхние конечности ..... **< 2,5 m/s²**
- Эквивалентный уровень испускаемого звукового давления (A) . **81 dBA**
- Эквивалентный уровень мгновенного значение звукового давления (C) ..... **<130 dBC**
- Эквивалентный уровень звукового давления (A) ..... **87 dBA**

**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ ЗАКЛЁПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА**

Заклёпочный аппарат **EB 310** идентифицируется при помощи маркировки, в которой указывается наименование предприятия и адрес изготовителя, предназначение аппарата, маркировка CE и год изготовления. При обращении за технической помощью, всегда ссылаться на данные, указанные на заклёпочном аппарате.

**ВНИМАНИЕ!**
Рабочее место всегда должно быть в порядке и иметь хорошее освещение.
Должны отсутствовать воспламеняющиеся жидкости и газы.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ**

Заклёпочный аппарат **EB 310** использует в качестве источника энергии аккумулятор поставляемый в комплекте с прибором. Для зарядки аккумулятора пользоваться исключительно зарядным устройством поставляемым компанией **FAR**. Для получения информации о зарядном устройстве использовать исключительно справочное руководство, поставляемое вместе с прибором.

Перед тем, как вставить штепсельную вилку зарядного устройства в розетку питания, убедиться в том, что значение напряжения линии соответствует значению, указанному на табличке, прикреплённой к зарядному устройству.

Убедиться в том, что электрическая установка выбрана с учетом паспортной нагрузки (см. технические характеристики).

Убедиться в том, что электрическая проводка выполнена с соблюдением действующих нормативов.

Питающий кабель снабжен специальной штепсельной вилкой, которую необходимо вставить в розетку соответствующего типа.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАКЛЁПЫВАЮЩЕГО АППАРАТА**

(рисунке **f1-f2-f3**)

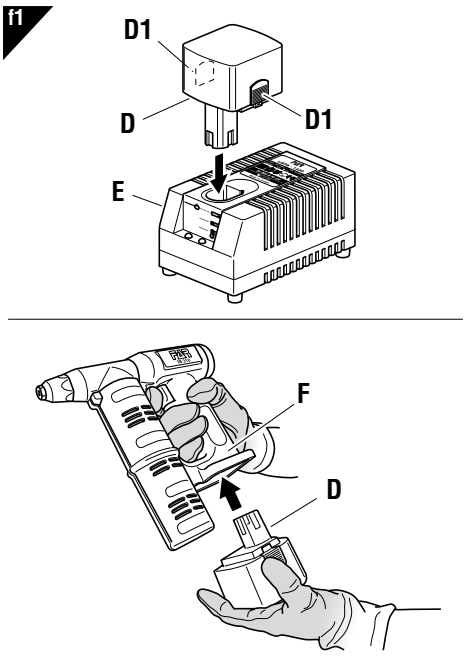
Для оптимальной эффективности заклёпочного аппарата, оператору рекомендуется, при первых признаках потери силы во время укладки заклёпок, поместить аккумулятор **(D)** в соответствующее зарядное устройство **(E)** . Вставить аккумулятор **(D)** в нижнюю часть заклёпочного аппарата **(F)**, следя за правильностью зацепления. Для того, чтобы отсоединить аккумулятор от заклёпочного аппарата нажать на кнопки **(D1)** и снять его. Для установки, вставить заклёпку **(G)** в насадку **(A)**, нажать на кнопку **(C)**. Чтобы удержать отрезанную заклёпку после зажатия, повернуть заклёпочный аппарат вверх и, таким образом, заклёпка попадёт в специальный приёмник **(H)**, расположенный в задней части заклёпочного аппарата.

**Внимание:** убедиться в том, что заклёпочный аппарат снабжен специальной заглушкой **(I)** приёмника заклёпок, избегать скопления большого количества заклёпок внутри приёмника, что может привести к блокировке заклёпочного аппарата.

**Регулярно опорожнять.**

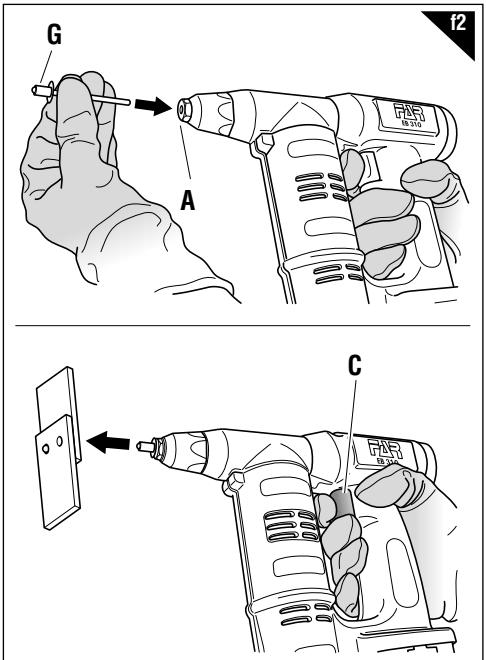
**ВНИМАНИЕ!**
Отрезанные Заклёпки Должны Собираться В Специальный Приёмник.
Не Выбрасывать Заклёпки В Окружающую Среду.

f1

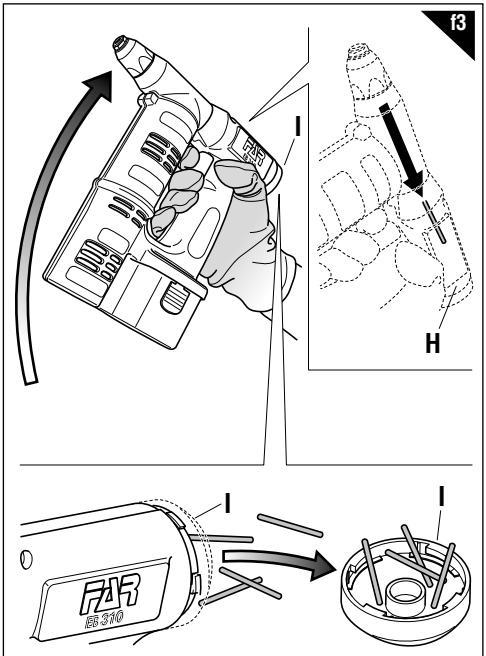



При продолжительной работе с аппаратом, каждые два часа заменять аккумулятор и полностью охлаждать заклёпочный аппарат.

f2




f3



**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СМЕНА ФОРМАТА**

(рисунке **f4-f5-f6**)

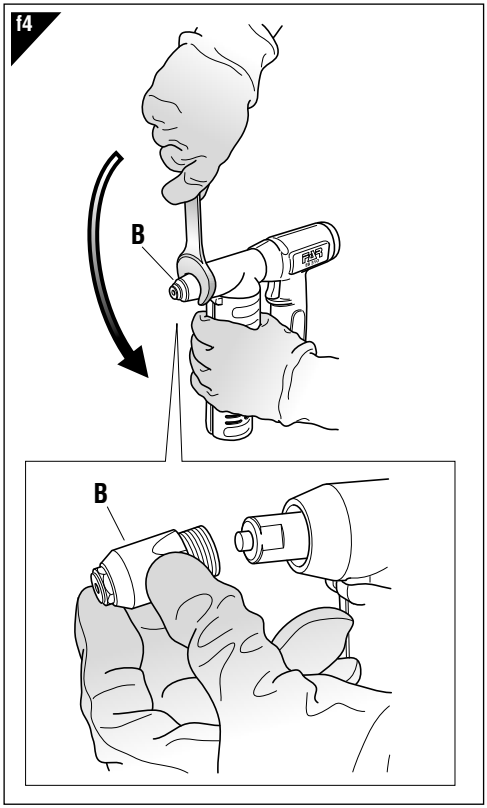
При продолжительной эксплуатации заклёпочного аппарата из-за скопления грязи может возникнуть проскальзывание зажима на заклёпке. **Следовательно, требуется очистить и смазать зажимы или** же, если износ зажимов мешает правильному функционированию, их необходимо заменить.

При помощи стандартного ключа 27 мм разобрать втулку крепления насадки **(B)**. Как только втулка будет снята, с помощью стандартного ключа 16 мм разобрать конус **(L)**, из которого вынуть зажимы **(M)**. Для замены насадки **(A)** воспользоваться специальным ключом **(N)** входящим в комплектацию и прикрутить к нему снятую с заклёпочного аппарата насадку, чтобы не потерять её.

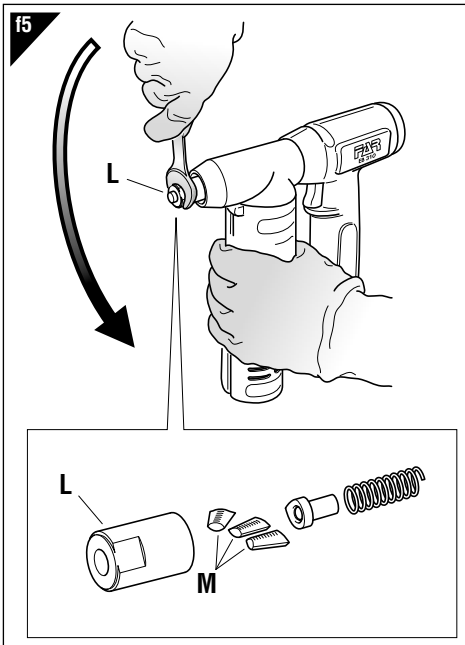
**Примечание:** продолжительная эксплуатация заклёпочного аппарата может привести к нормальному износу микровыключателя, двигателя или электронной платы, расположенных внутри ручки. Для избежания дополнительного повреждения заклёпочного аппарата заменить микровыключатель, двигатель или плату (см. следующие параграфы).

**ВНИМАНИЕ!**
Производить данные операции только с отсоединенным заклёпочным аппаратом.

f4

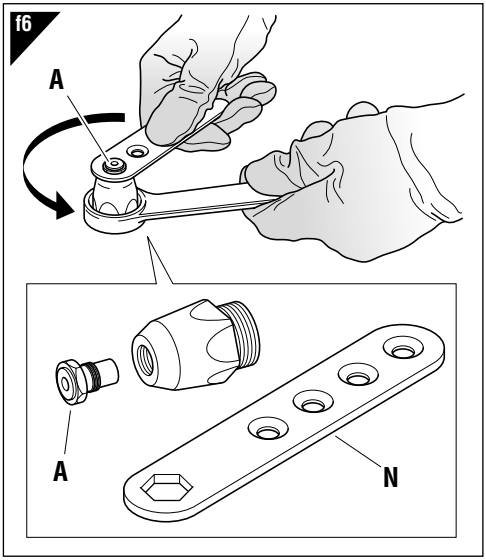



f5




**ВНИМАНИЕ!**
Отсутствие блокировки фиксирующего конуса зажимов может привести к серьёзному экономическому ущербу заклёпочного аппарата.

f6

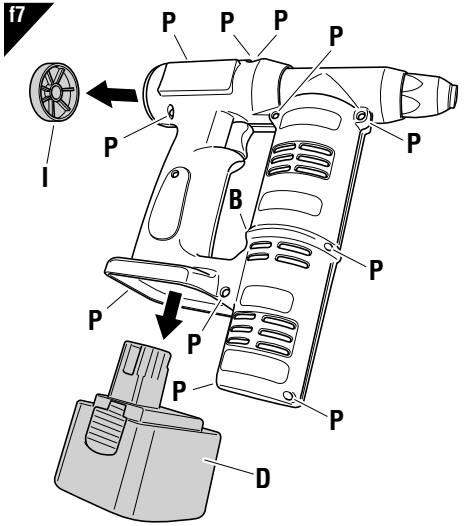


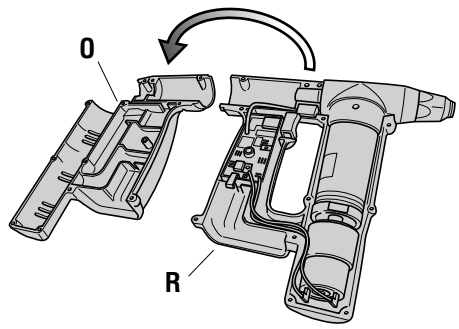
**ВСКРЫТИЕ АППАРАТА** (рисунке **f7**)
Удалить аккумулятор **(D)** и заглушку приёмника заклёпок **(I)**, демонтировать корпус **(O)**, при помощи стандартной крестовидной отвёртки на 4 мм удалить12 фиксирующих болтов **(P)**.

**УДАЛЕНИЕ И ЗАМЕНА МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЯ**
(рисунке **f8**)
Вынуть микровыключатель **(Q)**, отсоединить провода и заменить его на новый. Последовательности соединения не существует. Поместить микровыключатель **(Q)** в корпус **(R)** в соответствии с чертежом, следя за правильным расположением всех проводов, а затем закрыть заклёпочный аппарат, используя предварительно удалённые 12 болтов **(P)**.

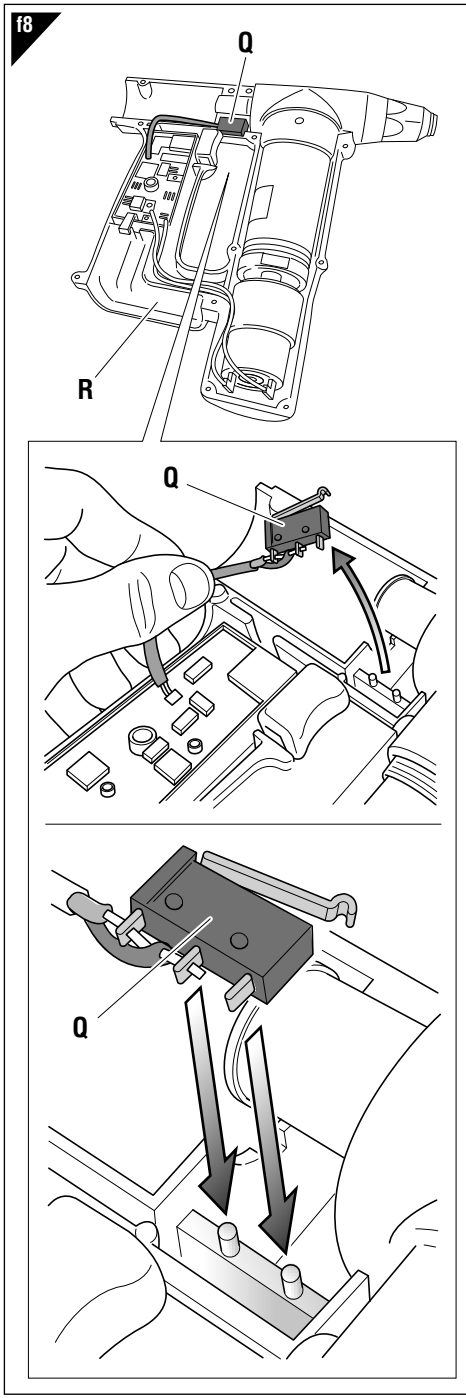
**ВНИМАНИЕ!**
Поручить выполнение данных операций квалифицированному персоналу, получившему специальную подготовку, кроме того, пользоваться исключительно оригинальными запасными частями.

f7




f8



**УДАЛЕНИЕ И ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЫ**

(рисунке **f9-f10**)

После того, как Вы удалите аккумулятор и разберёте корпус, следуя приведенному выше порядку действий, вынуть плату **(S)** с микровыключателем **(Q)** из корпуса **(R)**, отсоединить от двигателя **(T)** и заменить на новую.

Присоединить провода, соблюдая полярность:

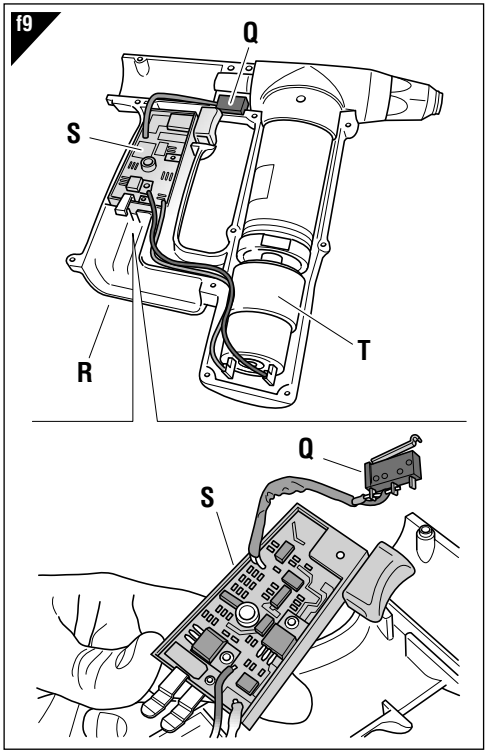
**Положительный Полюс (+) = Красный Провод.**

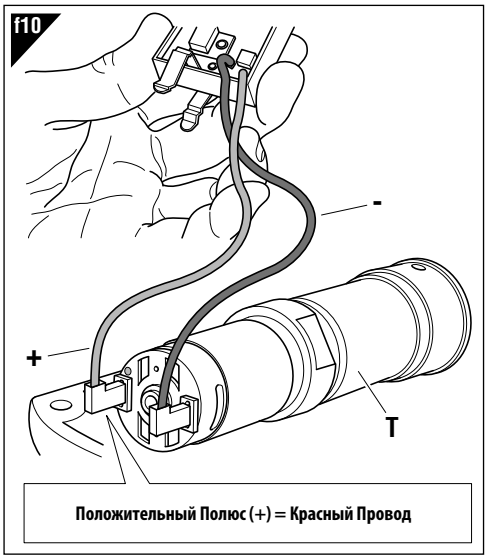
**Внимание! Положительный Полюс опознаётся при помощи красной отметки, установленной на тыльной стороне двигателя.**

Поместить плату **(S)** с микровыключателем **(Q)** (как описно выше, на стр. 44 ) в корпус **(R)**, следя за правильным расположением всех проводов, и закрыть заклёпочный аппарат, используя предварительно удалённые 12 болтов **(P)**.

**ВНИМАНИЕ!** Поручить выполнение данных операций квалифицированному персоналу, получившему специальную подготовку, кроме того, пользоваться исключительно оригинальными запасными частями.

**ВНИМАНИЕ!** Для удаления и замены двигателя **(T)** обратиться в сервисный центр **FAR**.




**АККУМУЛЯТОРЫ**

Аккумулятор для заклёпочного аппарата **EB 310** может быть неоднократно заряжен для более длительного периода эксплуатации и полной мощности.

- Хранить аккумулятор в сухом и надёжном помещении.
- Если аккумулятор имеет повреждения конструкции, его необходимо заменить на новый.
- Не закорачивать контакты; это может стать причиной пожара или взрыва. Если имеется утечка жидкости из аккумулятора, следить за тем, чтобы жидкость не попала на кожу.
  В случае:
  1) **Попадания на кожу**, немедленно промыть повреждённый участок водой и мыльным раствором, а затем обратиться к врачу.
  2) **Попадания в глаза**, их необходимо немедленно промыть чистой водой на протяжении не менее 10 минут, а затем срочно обратиться к врачу.
- Не пользоваться аккумулятором, отличающимся от поставляемой модели.
- Убедиться в том, что наружная поверхность аккумулятора сухая и чистая перед тем, как вставить его в специальное зарядное устройство.
- Пользоваться исключительно зарядным устройство поставляемым компанией **FAR S.r.l.** для того, чтобы избежать электрических разрядов, перегрева или утечки корродирующей жидкости из аккумулятора.
- Аккумуляторы могут нанести вред окружающей среде, а также могут взорваться: не пытаться их вскрыть, не помещать в огонь, не подвергать тепловому нагреву от других источников и защищать от ударов.
  **Не сжигать. Не выбрасывать в окружающую среду.**
- **Перерабатывать аккумуляторы, принадлежности и упаковку в соответствии с действующим в стране пользователя законодательством.**
- **Пользователь отвечает за правильную переработку аккумулятора.**

## PARTI DI RICAMBIO

| N° | COD. | Qt. | DESCRIZIONE | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | Morsetti alta prestazione | |
| 02 | 710849 | 1 | Apri morsetti | |
| 03 | 710853 | 1 | Molla ritorno morsetti | |
| 04 | 710859 | 1 | Cono porta morsetti | |
| 05 | 712396 | 1 | Cannotto porta ugello | |
| 06 | 712397 | 1 | Testa porta cono | |
| 07 | 712398 | 1 | Corpo | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Scheda elettronica | |
| 09 | 712400 | 1 | Pulsante | |
| 10 | 722405 | 1 | Camma | |
| 11 | 712406 | 1 | Guscio sinistro | |
| 12 | 712407 | 1 | Guscio destro | |
| 13 | 712408 | 1 | Tappo | |
| 14 | 717004 | 1 | Ugello per rivetto ø 4,8 Cu / Acc. | |
| 15 | 717002 | 1 | Ugello per rivetto ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Ugello per rivetto ø 4,8 All. | |
| 17 | 717001 | 1 | Ugello per rivetto ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Ugello per rivetto ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Chiave di corredo | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Motore con innesto | |
| 21 | 712403 | 1 | Cannotto | |
| 22 | 712409 | 1 | Caricabatteria | |
| 23 | 712410 | 2 | Batteria | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Motoriduttore | |
| 25 | 712412 | 1 | Molla pulsante | |
| 26 | 712337 | 1 | Spina cilindrica ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Vite autof. punta tronca ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Vite TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Vite TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Microinterruttore SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Flangia motorino | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Motoriduttore | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Motore con pignone | |
| 34 | 713227 | 1 | Camicia | |

| N° | COD. | Qt. | DESCRIZIONE | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| N° | COD. | Qt. | DESCRIZIONE |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | | Kit Anello |
| KITB | 74000038 | | Kit Flangia motore |

| KIT | Indica che il particolare viene venduto in Kit composti da particolari diversi in quantità diverse. |
|---|---|

## SPARE PARTS

| No. | CODE | Q.ty | DESCRIPTION | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | High-performance clamps | |
| 02 | 710849 | 1 | Clamps opener | |
| 03 | 710853 | 1 | Clamps return springs | |
| 04 | 710859 | 1 | Clamps holding cone | |
| 05 | 712396 | 1 | Sleeve carrying nozzle | |
| 06 | 712397 | 1 | Head holding cone | |
| 07 | 712398 | 1 | Body | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Electronic p.c.b. | |
| 09 | 712400 | 1 | Push-button | |
| 10 | 722405 | 1 | Cam | |
| 11 | 712406 | 1 | Left shell | |
| 12 | 712407 | 1 | Right shell | |
| 13 | 712408 | 1 | Plug | |
| 14 | 717004 | 1 | Nozzle for rivet ø 4,8 Cu / Steel | |
| 15 | 717002 | 1 | Nozzle for rivet ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Nozzle for rivet ø 4,8 All. | |
| 17 | 717001 | 1 | Nozzle for rivet ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Nozzle for rivet ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Key | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Motor with clutch | |
| 21 | 712403 | 1 | Tube | |
| 22 | 712409 | 1 | Battery charger | |
| 23 | 712410 | 2 | Battery | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Gearmotor | |
| 25 | 712412 | 1 | Push-button spring | |
| 26 | 712337 | 1 | Parallel pin ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Tapping screws ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Screw TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Screw TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Microswitch SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Motor flange | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Gearmotor | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Motor with clutch | |
| 34 | 713227 | 1 | Jacket | |

| No. | CODE | Q.ty | DESCRIPTION | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| No. | CODE | Q.ty | DESCRIPTION |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Ring kit |
| KITB | 74000038 | 1 | Motor flange kit |

| KIT | It indicates that the part is sold in kits consisting of different parts in different quantities. |
|---|---|

## PIECES DETACHEES

| N° | CODE | Q.té | DESCRIPTION | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | Mors de haute résistance | |
| 02 | 710849 | 1 | Ouvre-mors | |
| 03 | 710853 | 1 | Ressort retour mors | |
| 04 | 710859 | 1 | Cône porte-mors | |
| 05 | 712396 | 1 | Tube porte buse | |
| 06 | 712397 | 1 | Tête porte-cône | |
| 07 | 712398 | 1 | Corps | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Carte électronique | |
| 09 | 712400 | 1 | Bouton poussoir | |
| 10 | 722405 | 1 | Came | |
| 11 | 712406 | 1 | Coquille gauche | |
| 12 | 712407 | 1 | Coquille droite | |
| 13 | 712408 | 1 | Bouchon | |
| 14 | 717004 | 1 | Buse pour rivets ø 4,8 Cu / Acier | |
| 15 | 717002 | 1 | Buse pour rivets ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Buse pour rivets ø 4,8 All. | |
| 17 | 717001 | 1 | Buse pour rivets ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Buse pour rivets ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Clé | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Moteur avec embrayage | |
| 21 | 712403 | 1 | Canne | |
| 22 | 712409 | 1 | Chargeur | |
| 23 | 712410 | 2 | Batterie | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Motoréducteur | |
| 25 | 712412 | 1 | Ressort bouton poussoir | |
| 26 | 712337 | 1 | Goupille conique ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Vis autotaraudeuses ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Vis TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Vis TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Microrupteur SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Flasque moteur | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Motoréducteur | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Moteur avec embrayage | |
| 34 | 713227 | 1 | Chemise | |

| N° | CODE | Q.té | DESCRIPTION | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| N° | CODE | Q.té | DESCRIPTION |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Kit bague |
| KITB | 74000038 | 1 | Kit flasque moteur |

| KIT | Indique que la pièce est vendue dans des KITS composés de diverses pièces dans des quantités différentes. |
|---|---|

## ERSATZTEILE

| Nt. | KODE | Merge | BESCHREIBUNG | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | High-performance clamps | |
| 02 | 710849 | 1 | Spannbackenöffner | |
| 03 | 710853 | 1 | Feder zum Rücklauf der Spannbacken | |
| 04 | 710859 | 1 | Spannbackenhalterkegel | |
| 05 | 712396 | 1 | Düsenträgerröhrchen | |
| 06 | 712397 | 1 | Kegelhalterkopf | |
| 07 | 712398 | 1 | Körper | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Elektronische Karte | |
| 09 | 712400 | 1 | Drucktaste | |
| 10 | 722405 | 1 | Nocken | |
| 11 | 712406 | 1 | Linksschale | |
| 12 | 712407 | 1 | Rechtsschale | |
| 13 | 712408 | 1 | Verschluß | |
| 14 | 717004 | 1 | Mundstück für Nieten ø 4,8 Cu / Stahl | |
| 15 | 717002 | 1 | Mundstück für Nieten ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Mundstück für Nieten ø 4,8 Al | |
| 17 | 717001 | 1 | Mundstück für Nieten ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Mundstück für Nieten ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Schlüssel | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Motor | |
| 21 | 712403 | 1 | Röhrchen | |
| 22 | 712409 | 1 | Ladegerät | |
| 23 | 712410 | 2 | Batterie | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Getriebemotor | |
| 25 | 712412 | 1 | Drucktastenfeder | |
| 26 | 712337 | 1 | Zylinderstift ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Schneidschrauben ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Schraube TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Schraube TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Mikroschalter SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Motorflansch | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Getriebemotor | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Motor mit einstecken | |
| 34 | 713227 | 1 | Gehäuse | |

| Nt. | KODE | Merge | BESCHREIBUNG | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| Nt. | KODE | Merge | BESCHREIBUNG |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Ringsatz |
| KITB | 74000038 | 1 | Motorflanschsatz |

| KIT | Dieses Wort gibt an, daß der Teil in KIT von verschiedenen Teilen in unterschiedlichen Mengen verkauft wird. |
|---|---|

## PIEZAS DE REPUESTO

| N° | CODIGO | C.dad | DESCRIPCIÓN | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | Mordazas alto rendimiento | |
| 02 | 710849 | 1 | Abre mordazas | |
| 03 | 710853 | 1 | Muelle retorno mordazas | |
| 04 | 710859 | 1 | Cono porta mordazas | |
| 05 | 712396 | 1 | Manguito portaboquilla | |
| 06 | 712397 | 1 | Cabeza porta cono | |
| 07 | 712398 | 1 | Cuerpo | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Tarjeta eléctronica | |
| 09 | 712400 | 1 | Pulsador | |
| 10 | 722405 | 1 | Excentrica | |
| 11 | 712406 | 1 | Casco izquierdo | |
| 12 | 712407 | 1 | Casco derecho | |
| 13 | 712408 | 1 | Tapon | |
| 14 | 717004 | 1 | Boquilla para remache ø 4,8 Cu / Acero | |
| 15 | 717002 | 1 | Boquilla para remache ø.4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Boquilla para remache ø.4,8 Al | |
| 17 | 717001 | 1 | Boquilla para remache ø.2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Boquilla para remache ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Llave | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Motor con embrague | |
| 21 | 712403 | 1 | Manguito | |
| 22 | 712409 | 1 | Cargador | |
| 23 | 712410 | 2 | Bateria | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Motorreductor | |
| 25 | 712412 | 1 | Muelle pulsador | |
| 26 | 712337 | 1 | Clavija cil. ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Tornillo autorroscante punta tronca ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Tornillo TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Tornillo TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Microinterruptor SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Brida motor | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Motorreductor | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Motor eléctrico con piñon | |
| 34 | 713227 | 1 | Chaqueta | |

| N° | CODIGO | C.dad | DESCRIPCIÓN | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| N° | CODIGO | C.dad | DESCRIPCIÓN |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Kit anillo |
| KITB | 74000038 | 1 | Kit brida de motor |

| KIT | Indica que la pieza se vende en juegos formados por piezas distintas en cantidades distintas. |
|---|---|

## CZĘŚCI ZAMIENNE

| Numer | Kod. | Ilość | OPIS | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | Szczęki wysokiej jakości | |
| 02 | 710849 | 1 | Rozwieracz szczęk | |
| 03 | 710853 | 1 | Sprężyna powrotna szczęk | |
| 04 | 710859 | 1 | Stożek obsadowy szczęk | |
| 05 | 712396 | 1 | Tuleja nośna dyszy | |
| 06 | 712397 | 1 | Głowica nośna stożka | |
| 07 | 712398 | 1 | Korpus | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Karta elektroniczna | |
| 09 | 712400 | 1 | Przycisk | |
| 10 | 722405 | 1 | Krzywka | |
| 11 | 712406 | 1 | Osłona lewa | |
| 12 | 712407 | 1 | Osłona prawa | |
| 13 | 712408 | 1 | Korek | |
| 14 | 717004 | 1 | Dysza do nitu ø 4,8 Stal-Miedź | |
| 15 | 717002 | 1 | Dysza do nitu ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Dysza do nitu ø 4,8 Alu | |
| 17 | 717001 | 1 | Dysza do nitu ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Dysza do nitu ø ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Klucz na wyposażeniu | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Silnik z zaczepem | |
| 21 | 712403 | 1 | Tulejka | |
| 22 | 712409 | 1 | Ładowarka | |
| 23 | 712410 | 2 | Akumulator | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Motoreduktor | |
| 25 | 712412 | 1 | Sprężyna przycisku | |
| 26 | 712337 | 1 | Kołek cylindryczny ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Śruba samogwint. ø 2,9 x 13,7 ocynk biały | |
| 28 | 716176 | 1 | Śruba TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Śruba TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Mikro-wyłącznik SS-5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Kołnierz silnika | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Motoreduktor | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Silnik elektr. Z zębatką | |
| 34 | 713227 | 1 | Osłona | |

| Numer | Kod. | Ilość | OPIS | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| Numer | Kod. | Ilości | OPIS |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Zestaw pierścień |
| KITB | 74000038 | 1 | Zestaw kołnierz silnika |

| KIT | Wskazuje iz dana czesc jest sprzedawana w zestawie skladajacym sie z róznych czesci i w róznych ilosciach. |
|---|---|

## ДЕТАЛИ

| номер | код | количество | ОПИСАНИЕ | KIT |
|---|---|---|---|---|
| 01 | 71345507 | 3 | Зажимы с высокими эксплуатационными качествами | |
| 02 | 710849 | 1 | Распор зажимов C | |
| 03 | 710853 | 1 | Пружина возврата зажимов C | |
| 04 | 710859 | 1 | Конус для зажимов | |
| 05 | 712396 | 1 | Трубка носитель насадки | |
| 06 | 712397 | 1 | Головка крепления конуса | |
| 07 | 712398 | 1 | корпус | |
| 08 | 72B00002 | 1 | Electronic p.c.b. | |
| 09 | 712400 | 1 | Кнопка | |
| 10 | 722405 | 1 | Cam | |
| 11 | 712406 | 1 | Left shell | |
| 12 | 712407 | 1 | Right shell | |
| 13 | 712408 | 1 | Крышка | |
| 14 | 717004 | 1 | Сопло на заклепку ø 4,8 Cu / Сталь | |
| 15 | 717002 | 1 | Сопло на заклепку ø 4 | |
| 16 | 717003 | 1 | Сопло на заклепку ø 4,8 All. | |
| 17 | 717001 | 1 | Сопло на заклепку ø 2,5 ÷ 3,4 | |
| 18 | 717005 | 1 | Сопло на заклепку ø 6 ÷ 6,4 | |
| 19 | 711357 | 1 | Key | |
| 20 | 72A00001 | 1 | Motor with clutch | |
| 21 | 712403 | 1 | Tube | |
| 22 | 712409 | 1 | Подзарядное устройство | |
| 23 | 712410 | 2 | Батарея | |
| 24 | 72C00001 | 1 | Gearmotor | |
| 25 | 712412 | 1 | Пружина | |
| 26 | 712337 | 1 | Cylindrical pin ø 3 x 14 UNI 1707 | |
| 27 | 712830 | 12 | Винт ø 2,9 x 13 | |
| 28 | 716176 | 1 | Винт TCCE M4 x 6 UNI 5931 | |
| 29 | 716214 | 5 | Винт TCCE M3 x 8 UNI 5931 | |
| 30 | 713034 | 1 | Microswitch SS - 5 GL 13 | |
| 31 | 713035 | 1 | Motor flange | |
| 32 | 72C00006 | 1 | Gearmotor | |
| 33 | 72A00069 | 1 | Электродвигатель с шестерней | |
| 34 | 713227 | 1 | Оболочка | |

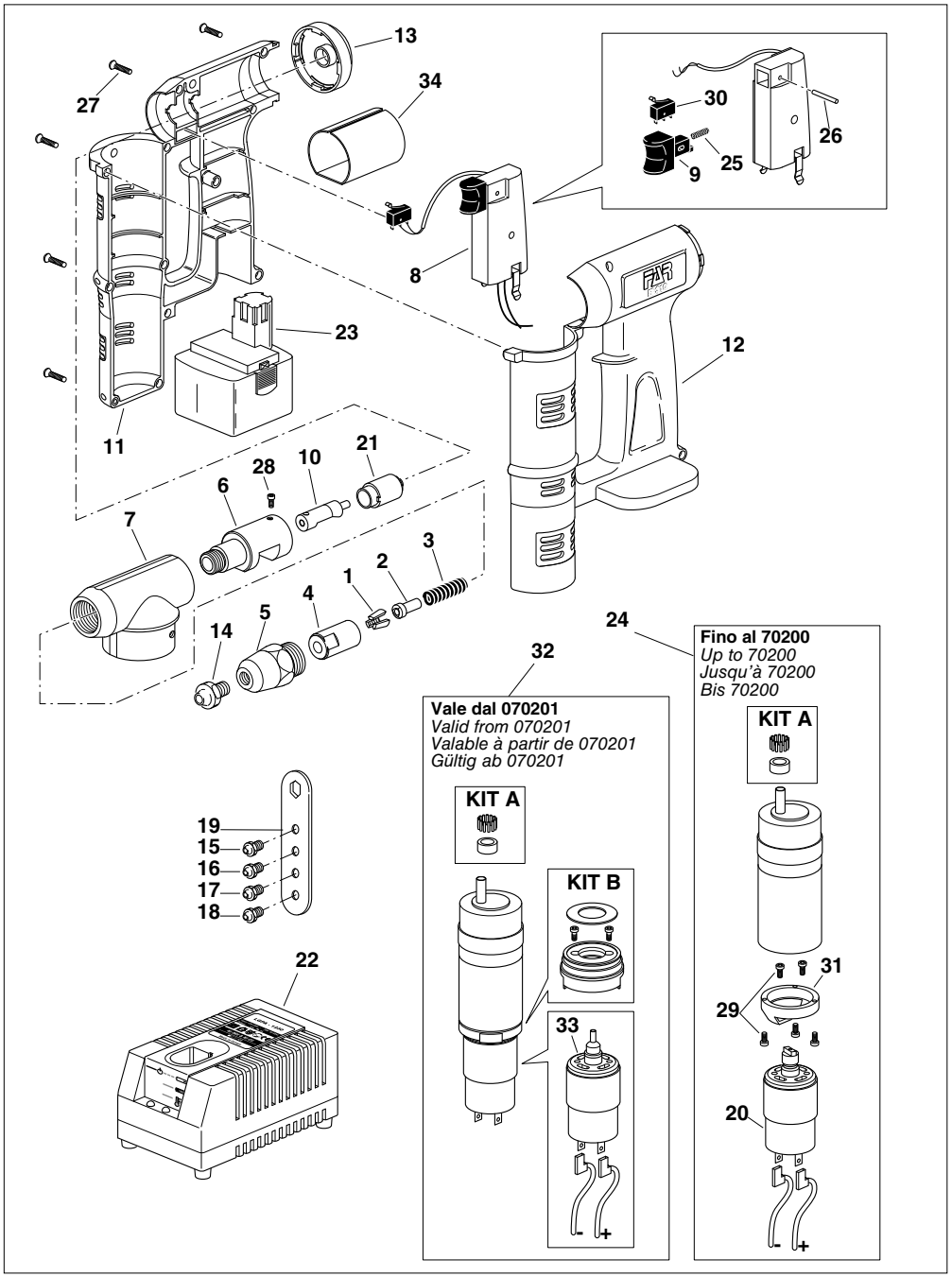
| номер | код | количество | ОПИСАНИЕ | KIT |
|---|---|---|---|---|

## KIT

| номер | код | количество | ОПИСАНИЕ |
|---|---|---|---|
| KITA | 74000002 | 1 | Комплект Кольцо |
| KITB | 74000038 | 1 | Комплект фланцевых колец для двигателя |

| | |
|---|---|
| **KIT** | Означает, что деталь продается в наборах, которые содержат разные детали в разных количествах. |

**PARTI DI RICAMBIO • SPARE PARTS • PIECES DETACHEES • ERSATZTEILE • PIEZAS DE REPUESTO • CZĘŚCI ZAMIENNE • ДЕТАЛИ**



Revision - 07
Date 01-2012

**I** L'elenco dei centri di assistenza è disponibile sul Ns. sito web: http://www.far.bo.it **( Organizzazione )**

**GB** The list of the service centres is available on our website http://www.far.bo.it **( Organization )**

**F** La liste des centres d'assistance est disponible sur notre site internet http://www.far.bo.it **( Organisation )**

**D** Die Liste der Reparaturservices ist verfügbar unter unserer Webseite http://www.far.bo.it **( Organisation )**

**E** La lista de los servicios postventa es disponible en nuestro sitio web http://www.far.bo.it **( Organización )**

**PL** Lista punktów serwisowych jest dostępna na naszej stronie internetowej http://www.far.bo.it **( Organizacja )**

**RUS** Список сервисных центров приведен на нашем веб-сайте http://www.far.bo.it ( **ОРГАНИЗАЦИЯ** )

FAR
BOLOGNA
ITALY

**SISTEMI DI FISSAGGIO**
**FASTENING SYSTEMS • SYSTEMES DE FIXATION**
**VERBINDUNGSSYSTEME • SISTEMAS DE FIJACION**
**SYSTEMY MOCOWANIA • СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ**

SEDE • HEAD OFFICE • SIEGE
HAUPTSITZ • SEDE
SIEDZIBA • ОФИСНЫЙ ЦЕНТР :

40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy
Via Giovanni XXIII, 2
Tel. +39 - 051 6009511
Ufficio Vendite Fax +39 - 051 767443
E-mail: itacom@far.bo.it
Export Dpt. Fax +39 - 051 768284
E-mail: export@far.bo.it

DEPOSITO • WAREHOUSE • DEPOT
WARENLAGER • ALMACEN
ODDZIAŁ • СКЛАД :

20099 Sesto San Giovanni
Milano
Italy
Via Archimede, 8
Tel. +39 - 02 2409634
Fax +39 - 02 26222279
E-mail: itacom@far.bo.it

**www.far.bo.it**